

TRICODE PCM PC-X11

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO



Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El Nº de modelo y el Nº de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.

ATTENZIONE: Per evitare pericoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.

ENGLISH

Precautions	3
Features	3
Connections	4
Panel information	6
Operating procedures	8
Specifications	12



FRANÇAIS

Précautions	13
Caractéristiques	13
Connexions	14
Indications sur le panneau	16
Procédés de réglage	18
Spécifications	22



DEUTSCH

Vorsichtsmaßnahmen	23
Besonderheiten	23
Anschlüsse	24
Schalttafelinformation	26
Bedienungsverfahren	28
Technische Daten	32



ESPAÑOL

Precauciones	33
Características	33
Conexiones	34
Información del panel	36
Procedimientos de operación	38
Especificaciones	42



ITALIANO

Precauzioni	43
Caratteristiche	43
Collegamenti	44
Dispositivi del pannello frontale	46
Funzionamento	48
Dati tecnici	52



We are grateful for your choice of this SANSUI high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational proce-

dures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Precautions

* Bear in mind the following points.

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

- * Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- * Locations exposed to moisture or humidity.
- * Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- * Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.
- * On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.

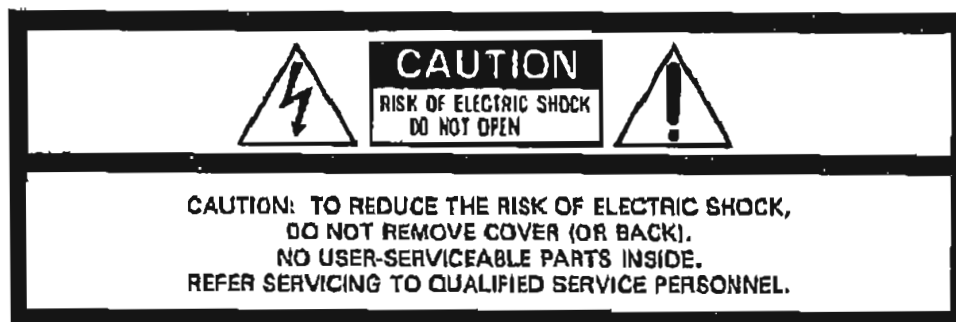
Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.

Do not block the ventilation holes

Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them. This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Features

Equipped with TRICODE PCM Circuitry

Through the use of Sansui's own unique TRICODE PCM circuitry, the PC-X11 can read PCM (Pulse Code Modulation) signals with an accuracy 100 times or more higher than previously. As a result, even deteriorated PCM signals, which were previously difficult to read, can now be read accurately, showing superb effectiveness with respect to tape dirt, etc. Also, with the NTSC mode VCR, it is possible to perform PCM recording and playback in the "Extended Play Mode," delivering quality PCM sound no different from "Standard Mode" PCM recording/playback. Thus, when PCM recording/playback is performed over a long period of time, the tape running cost-effectiveness is greatly improved.

Designed with an emphasis on sound quality

The PCM audio processor can be called a digital device which converts an analog signal into a digital signal pulse code, but its input/output section, it deals with analog signals. By processing these analog signals, the final "sound quality" is greatly changed.

In the PC-X11, great attention has been paid to the power section and amplifier circuitry, making full use of Sansui's long experience and rich knowhow in amplifier design in order to achieve the acclaimed "Sansui Sound."

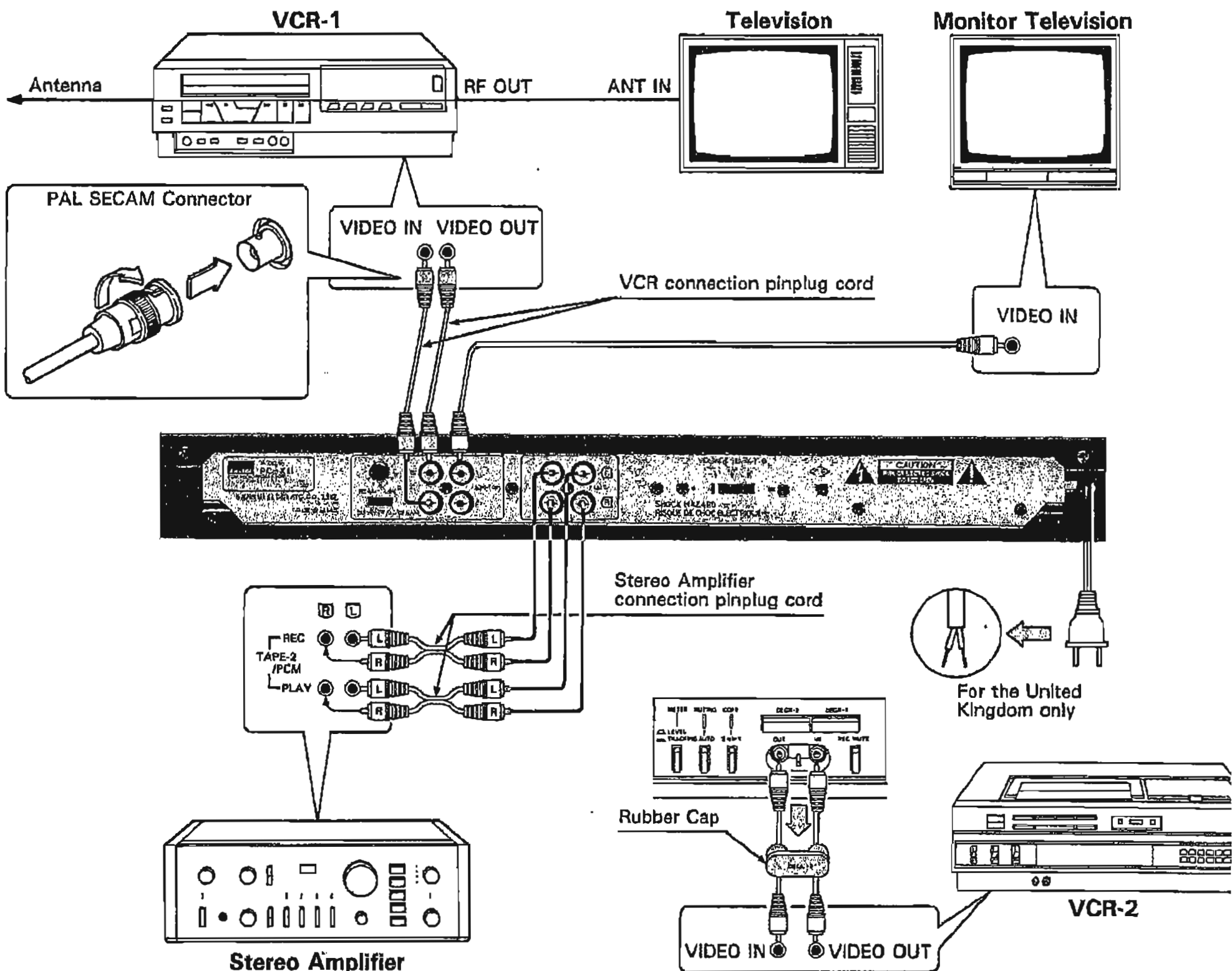
Other main features

- * Check function allows VCR tracking adjustments to be made while visually confirming tracking status.
- * During playback, automatic muting function prevents generation of noise due to dropout, etc.
- * REC MUTE switch allows you to cut out unwanted portions during recording, or create non-recorded intervals between programs.
- * Peak level meters with easy-to-read peak-hold function and OVER display.
- * PHONES volume control for adjusting headphones sound volume.
- * PCM digital recording can be easily conducted without damage to sound quality through the DECK-2 terminal installed at the front panel.
- * The Monitor Television terminal makes it easy to connect a TV system.

Connections

ENGLISH

* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.



Notes Regarding Connections

- * Before performing connections, be sure that the power plug is removed from the AC socket, or that the POWER switch is turned off.
- * When making connections, refer to the illustrations and be sure to connect the "IN", "OUT", and "L", "R" terminals correctly.
- * Be sure to insert plugs securely. Poorly connected plugs can cause noise.
- * The accessory pin-plug cord with the red and white plugs is for use in connecting a stereo amplifier, and the cord with the black plug is for connecting a VCR.
- * Be sure to read the instructions for your stereo amplifier and VCR before attempting connections with this unit.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Connection with VCR

A total of two VCRs can be connected to the unit at terminals on the front and rear unit panels.

Deck-1 Connection: Connect the VIDEO OUT terminal of the VCR with the DECK-1 IN terminal at the rear panel of the unit, then connect the VIDEO IN terminal of the VCR to the DECK-1 OUT terminal of the unit with the accessory pin-plug cord for VCR connection.

Deck-2 Connection: Remove rubber cap from DECK-2 terminal at unit front panel and connect deck-2 in the same manner as deck-1.

Connection with Monitor Television

For TV monitoring, connect the VIDEO IN terminal of the monitor TV with MONITOR television terminal 1 or 2 at the rear panel of the unit.

Connection with Amplifier

Using the accessory stereo amplifier connection pin-plug cord, connect the Tape Rec terminals of the amplifier to the LINE IN terminals on the rear panel of the PC-X11. Connect the amplifier's Tape Play terminals to the LINE OUT terminals on the PC-X11.

(Be sure to connect the left (L) and right (R) terminals correctly, L to L, R to R).

- * If the illustrated connections are added to those of the TV system and VCR you are presently using, you can enjoy PCM recording/playback.
- * The selection of PCM recording or television picture recording is made with the VCR's input selector switch. For details, refer to the operating instructions for your VCR.
- * If your VCR uses the "PAL" or "SECAM" color standard, be sure to set your VCR's COLOR-B/W (black/white) selector switch to "B/W". For details, refer to the operating instructions for your VCR.

IMPORTANT

Before connecting power plug to outlet

The power voltage of the unit has been set for the area of shipment at either AC 120V, 220V or 240V. Depending upon the laws and regulations of the area of sale, some units must be set at 120V only, while others can operate at different voltages selected with the VOLTAGE SELECTOR switch. Before connecting the unit, be sure to always check as explained below that the unit voltage and the power source voltage match. If the unit is connected to a power source with excessive voltage, fire or breakdown may result.

Units without voltage selector switch

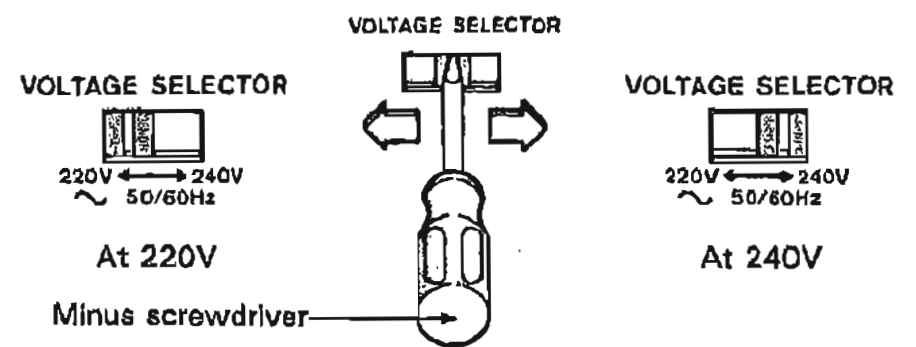
Units designed exclusively for AC 120V power voltage do not have a voltage selector switch at the rear panel. Thus, they cannot be used in areas with voltages other than AC 120V. If you wish to use another voltage with this unit, inquire at your nearest service station or retail store.

Units with voltage selector switch

Units with a voltage selector switch are set at the voltage of the particular sales region before shipment, but you should always confirm that the correct voltage has been set before connecting the unit power plug. If the voltages do not match, set the unit for the correct voltage with the VOLTAGE SELECTOR switch according to the following procedure.

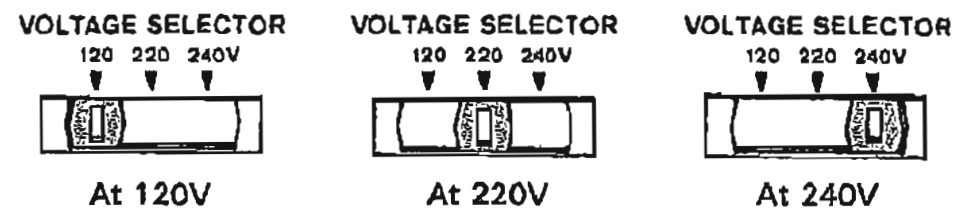
- **Units with 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel**

These units are set at either 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch on the rear panel. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.



- **Units with 120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel**

These units are set at either 120V, 220V, or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch at the rear panel. Change the voltage by sliding the switch with a minus screwdriver or similar device.



For the Customers

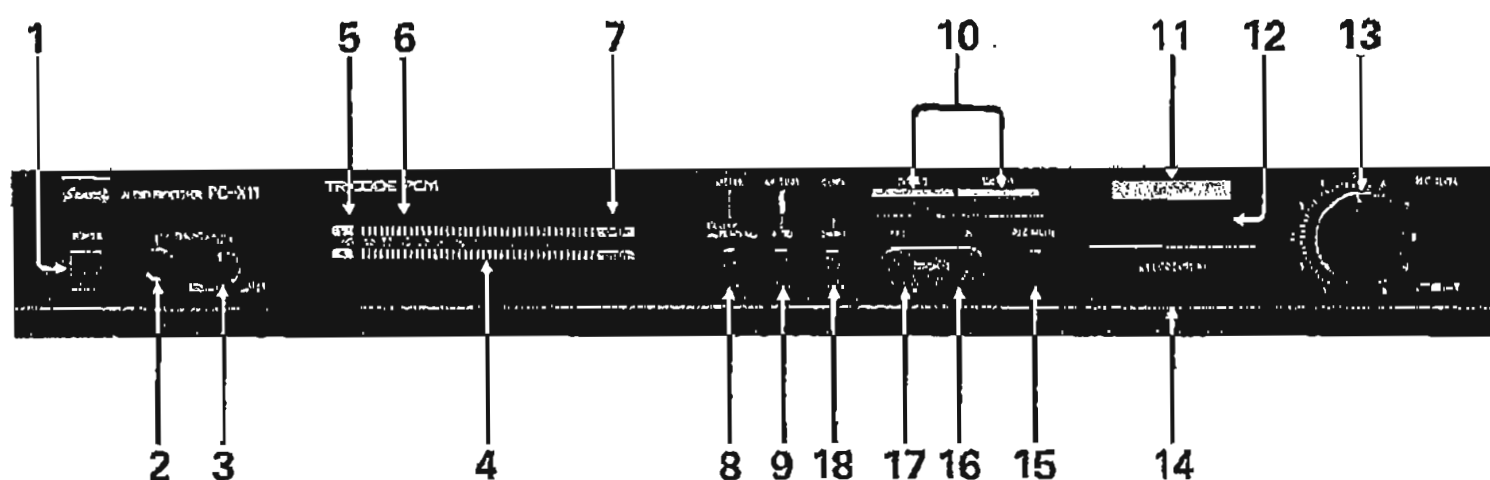
This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's Instructions, may cause interference to radio and television reception.

It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- reorient the receiving antenna
- relocate the computer with respect to the receiver
- move the computer away from the receiver
- plug the computer into a different outlet so that computer and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C.; 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

Panel information



1 POWER Switch

Press this switch to turn on the power. Press once again to release the switch and turn the power off.

2 PHONES Jack

By inserting the stereo headphones plug into this jack, recording signals can be monitored and PCM playback sound can be heard. Volume control is effected with the PHONES LEVEL control.

* When not using headphones, be sure to remove their plug from the jack.

3 PHONES Volume Control

This control is for adjusting the volume of sound to the stereo headphones connected to the PHONES jack. When turned to the right (clockwise), volume is increased. When not using headphones, be sure to turn the control fully to the left, to the "MIN." position.

4 Peak Level Meter

This meter expresses the following contents depending on the position of the METER mode selector switch.

When METER mode selector switch is set to "LEVEL":

In this position, the meter displays the peak level values during recording or playback.

When the power switch is pressed to obtain power, the "∞" displays of the right and left channels light up, then display signal levels ranging from -50 dB to +15 dB. Moreover, the display segment from -7 dB to +15 dB incorporates a peak hold function which holds the peak value for about one second, making it easy to see momentary peak inputs and set the recording level accurately. Whenever input is excessive, the "OVER" indicator lights up warning that maximum input has been exceeded.

Set METER Mode Selector Switch to "TRACKING":

"TRACKING" indicator lights up and control of VCR tracking can be achieved through left channel light up.

5 MUTING Indicator

During playback, when the MUTING switch is set to "AUTO", if dropout is generated due to VCR tracking error or dirty or damaged tapes, this indicator lights, showing that the internal muting circuit is operating.

6 TRACKING Indicator

This indicator lights when the METER mode selector switch is set to "TRACKING".

7 NO COPY Indicator

This indicator lights when playing back a tape with a recorded tape-copy prohibition code, indicating that a digital copy cannot be made.

8 METER Mode Selector Switch

This switch facilitates selection of peak level meter display mode. When the switch is set at "LEVEL" (released position), the peak level meter shows the peak values of record and play signals.

To control VCR tracking, set the switch for "TRACKING" (depressed position). Only the left channel of the peak level meter displays tracking signals.

9 MUTING Switch

Normally, this switch is set to the "AUTO" position (the indicator up). During playback, if there should be VCR tracking error, or if dropout should be caused by dirty or damaged tape, the internal muting circuit will operate to cut the output, thus preventing the generation of recording noise. If tape condition is wrong, causing the muting circuit to operate repeatedly and resulting in considerable output loss, the switch can be set to the OFF position. In this position, more noise may be generated, but playback will proceed continuously, with no interruption.

10 Deck Selector Switches (DECK-1, DECK-2)

These switches are activated according to the particular deck (VCR) connected to the unit.

DECK-1 Press this switch when you want to record or play deck-1 connected at the rear panel of the unit.

DECK-2 Press this switch when you want to record or play deck-2 connected at the front panel of the unit.

11 RECORD Indicator

This indicator lights when the RECORD/PLAY selector switch is set to "RECORD", telling you that the recording mode has been selected.

12 PLAY Indicator

This indicator lights when the RECORD/PLAY selector switch is set to "PLAY", telling you that the playback mode has been selected.

13 REC LEVEL Control

This control is used for adjusting the input level during recording. Turning the control to the right (clockwise) increases the recording input level. Also, the part of the control nearest the front (nearest you) is for left (L) channel use, and the part nearest the main unit (away from you) is for right (R) channel use. The two halves of the control can be used independently to adjust the recording level balance between left and right channels.

14 RECORD/PLAY Selector Switch

This switch is used to select the record or play mode. When depressed, the "RECORD" and "PLAY" indicators located above the switch light up to show which mode has been selected.

For tape replay, set the switch so that the "PLAY" indicator lights up. For recording, set switch so that the "RECORD" indicator lights up.

15 REC MUTE Switch

If the switch is pressed during recording, a non-recorded portion will be created for the duration of the time the switch is actually depressed. It is a convenient feature for creating appropriate blanks between programs.

16 Deck-2 Input Terminal (DECK-2, IN)

This is a video input terminal for PCM replay. Connect it to the video output terminal of the second VCR unit.

17 Deck-2 Output Terminal (DECK-2, OUT)

This is a video output terminal for PCM recording. Connect it to the video input terminal of the second VCR unit.

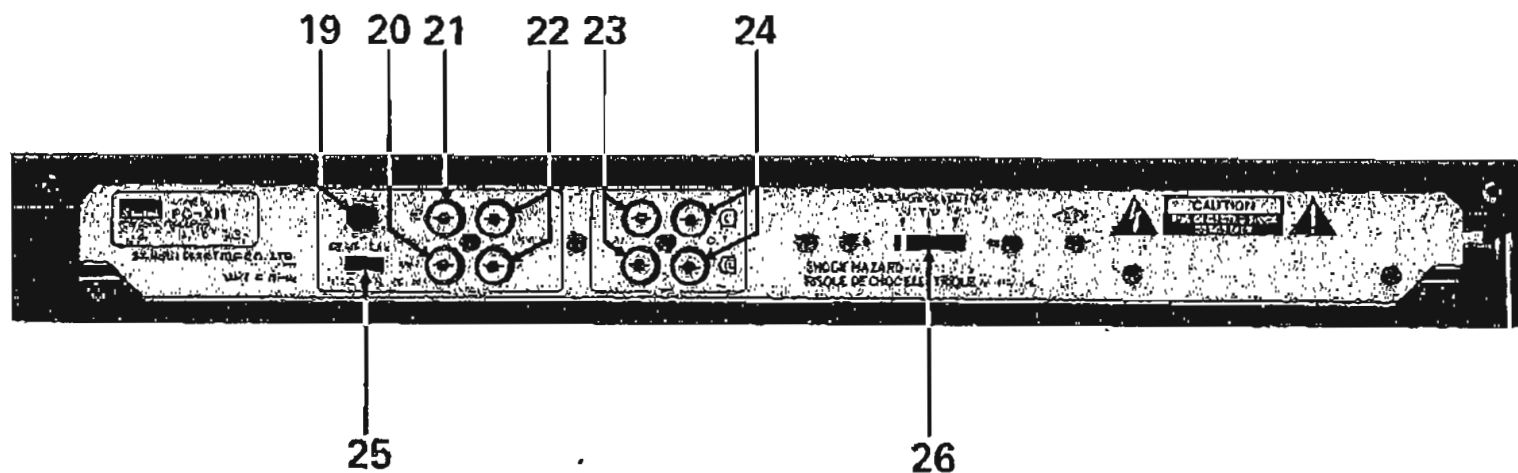
* Deck-2 terminals have rubber caps placed over them which must be removed before they can be used.

18 COPY Switch

Press this switch so that the indicator lights up when you have two VCR units connected and you want to make digital copy from one tape to another. You can make copy from deck-1 to deck-2 (1 ► 2) or from deck-2 to deck-1 (2 ► 1).

Digital copy without deterioration of sound quality is made possible because dropouts or other errors are corrected by replay signals in recording.

* For normal record and replay, always set this switch so that the indicator is extinguished. When this switch is depressed, regular recording cannot be conducted and during replay there may be increased distortion.



19 READ LEVEL Control

When performing tracking adjustment, if the adjustment cannot be fully performed using the VCR's tracking adjustment control, this knob is rotated. Even when the signal from the VCR is unusually asymmetrical, this control should help improve the condition. Under normal conditions, the control should be set to the center click position.

20 Deck-1 Output Terminal (DECK-1, OUT)

This is a video output terminal of PCM recording. Connect it with the video input terminal of the first VCR unit.

21 Deck-1 Input Terminal (DECK-1, IN)

This is a video input terminal for PCM replay. Connect it with the video output terminal of the first VCR unit.

22 Monitor Television Terminals (MONITOR 1, 2)

These are video output terminals for TV monitoring which are connected to the video input terminals of the monitor TV.

- * Two monitor TVs may be connected but the image is the same.
- * These terminals cannot be connected to televisions without video input terminals.

23 LINE IN Terminals

These are input terminals for recording, and are connected to the Tape Rec terminals of a stereo amplifier.

24 LINE OUT Terminals

These are output terminals for playback use. They are connected to the Tape Play terminals of a stereo amplifier.

25 TV Broadcasting Format Selector Switch

Color TV broadcasting formats include "NTSC", "PAL", and "SECAM", and they may differ depending on locality.

At the time of shipping, the PC-X11 has been set to the format of the locality in which it is to be sold (NTSC or PAL/SECAM). Following purchase, if you should move to a locality using a different format, adjustment of the unit will be necessary.

Set the TV broadcasting format selector switch to "NTSC" or "PAL/SECAM", depending upon the VCR to be used and the TV broadcasting format of the region.

* PCM recording and replay cannot be conducted unless this switch is set properly.

26 VOLTAGE SELELCTOR Switch

For discussion of this switch, refer to "Before connecting power plug to outlet" on page 5.

Operating procedures

Recording

- * Recordings cannot be made on video cassette tapes whose accidental erasure prevention tabs have been broken out. For details, see the operating instructions for your VCR.
- * Since the PC-X11 incorporates TRICODE PCM circuitry, when the NTSC format VCR is used, even when the VCR's video recording time is set to the "Extended Play Mode" for recording, playback with no sound quality deterioration can be performed. However, you should be aware that tapes recorded with the "Extended Play Mode" on other PCM audio processors may be impossible to playback.
- * Depending on the VCR used, video cassette tapes recorded on the "Extended Play Mode" may produce no sound when played back on other VCRs. When you wish to playback a PCM sound-recorded video cassette tape on another VCR, we recommend that you use the "Standard Mode" during recording. Also, depending on the VCR, PCM recording/playback may be impossible. In this case as well, perform recording on the "Standard Mode."
- * When performing PCM recording, be sure to set the VCR's input selector switch to the "external input" position.

Before beginning operation, be sure to check the positions of the switches and controls:

READ LEVEL Control: "Center Position".

METER Mode Selector Switch: "LEVEL".

MUTING Switch: "AUTO".

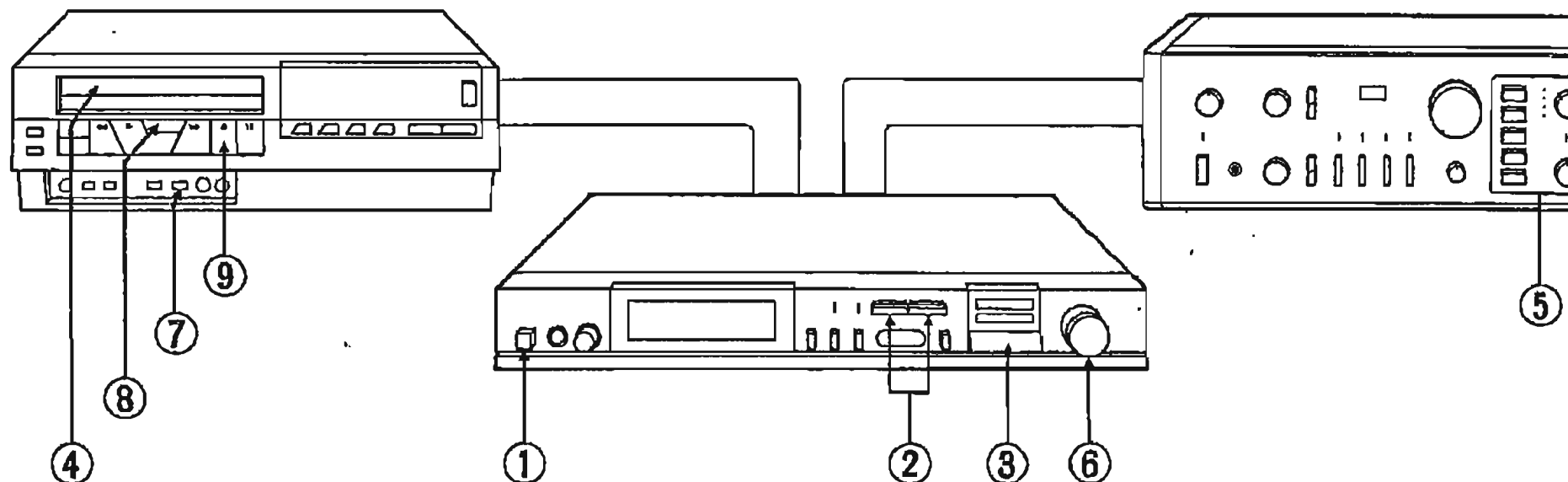
REC LEVEL Control

COPY Switch: "OFF".

Input Selector Switch:
Set at "External Input."

In addition, be sure to read the operating instructions for your V amplifier carefully for their correct operation.

Recording procedures



1. Turn on the power to each of the devices in use.
2. Press deck selector switch for the recording deck.
3. Set the unit's RECORD/PLAY selector switch to "RECORD". The RECORD indicator will light.
4. Insert a video cassette tape in the VCR.
5. Operate your amplifier's input selector, to allow the recording of your desired program source.
6. Begin playing the program source, and adjust the recording level by using the REC LEVEL control. (Refer to the section on "Setting Recording Level.")
7. Set the VCR's recording time selector switch.
8. When recording on the VCR is begun, PCM recording is begun.
9. When you complete the sound recording, press the VCR's stop switch.

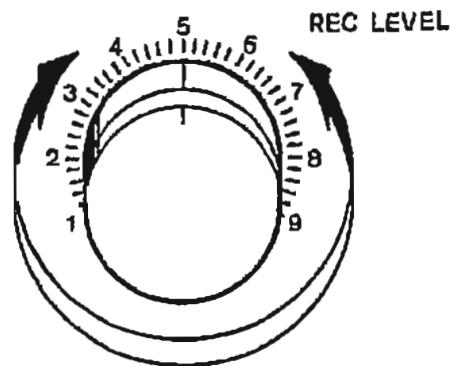
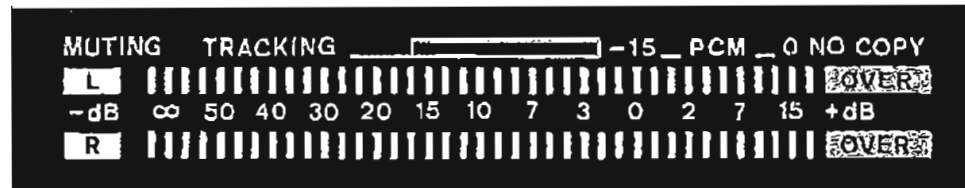
- * Recording cannot be done on video cassette with safety tab off.
- * When two VCRs have been connected, recording can only be on the deck selected with the deck selector switch. Simultaneous recording on two decks is not possible.
- * Recording and playback may not occur if the VCR head is contaminated. Carry out head cleaning as directed in the VCR instruction manual.

Setting Recording Level

Adjusting the recording level is an important step in producing high-fidelity recordings. Try recording from a variety of program sources, and with experience find the appropriate recording level.

The recording level should be adjusted so that the peak level meter does not indicate in excess of "+ 15 dB" at the time of loudest signal input. If the signal exceeds "+ 15 dB", the red **OVER** Indicator will light. If this **OVER** indicator lights continuously, the sound will be distorted, so the recording level should be reduced. If the **OVER** indicator lights only occasionally, there should be no problem.

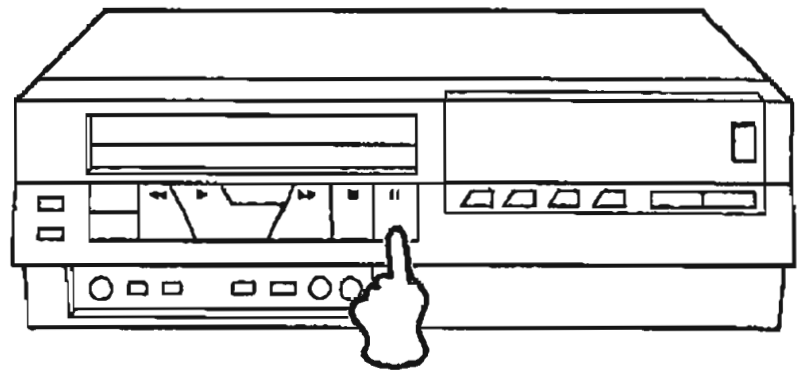
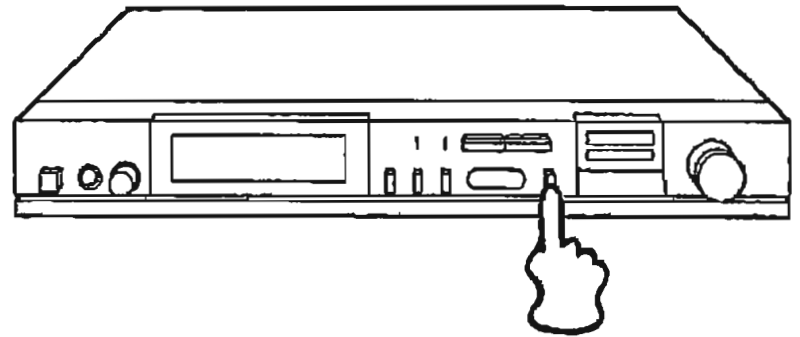
Program sources will vary, but in general, the peak level meter's average value should be in the area of "0 dB". The peak level meter responds very sensitively; if you become excessively concerned with the peak value and lower the recording level too much, the S/N (signal-to-noise) ratio will become poor, so care should be exercised.



REC MUTE Switch

The REC MUTE switch is a convenient feature allowing you to cut out unwanted talk and commercials when recording broadcasts, or when you wish to create an appropriate blank (unrecorded interval) between programs.

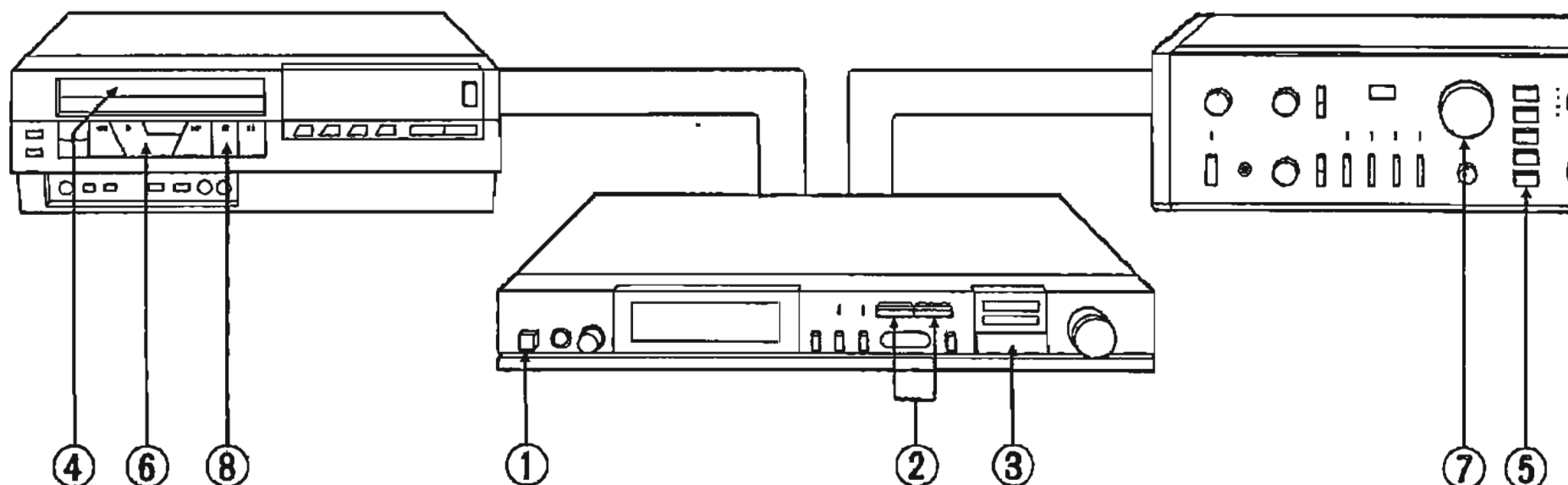
1. During recording, when a program ends, press the REC MUTE switch continuously. During the time the switch is depressed, the peak level meter will continue to move, but nothing will be recorded on the tape.
2. After an appropriate time, press the pause or stand-by switch on the VCR to stop the tape travel, and then remove your finger from the REC MUTE switch.
3. While monitoring through headphones or speakers, match your timing with the beginning of the next program you wish to record, and release the VCR from the pause mode to begin recording again.



- * The portion of the peak level meter from "0 dB" to +15 dB" has a peak-holding function which preserves the peak value for approximately 1 second, after which the next peak value is automatically displayed. If a larger peak value is input within 1 second, that larger value will be displayed.
- * Other PCM audio processors may have level meters with a maximum value of "0 dB", but that value corresponds to the "+ 15 dB" on the PC-X11. The "-15-PCM-0" display on the center of the peak level meter of the unit expresses this relationship.

- * On VCR's without splice recording capability, the beginning of the program following release from the pause mode may not be recorded. For details, refer to the operating instructions for your VCR.

Playback Procedures



1. Turn on the power to the various devices in use.
2. Press deck selector switch for the playback deck.
3. Set the RECORD/PLAY selector switch to "PLAY".
The PLAY indicator will light.
4. Insert a recorded video cassette tape into the VCR.
5. Operate the controls of your amplifier to place it in the tape playback mode.
6. When playback is begun on the VCR, PCM playback will begin.
7. Adjust the amplifier's volume controls, and enjoy the PCM playback.
8. When you complete playback, press the VCR's stop switch.

- * PCM recording tape has a wide dynamic range. As a result, the signal's peak components are recorded faithfully, the level is suppressed to a low level. As a result, during the playback of non-recorded portion, or a portion with a low level of recording, the signal level is suppressed. If the volume controls are increased a great deal, your speakers may be damaged when the peak components are played back. Do not turn up your amplifier's volume too much and exceed speakers' maximum permissible input.
- * When using a VCR with a picture sharpness adjustment control, depending on the adjustment position of the control, you may experience noise or interruption of sound during playback. In such cases, just the control to achieve the best possible playback.
- * If the monitor television is connected to the monitor television, the pattern of PCM signals during recording and playback may be viewed. To watch video tape or TV broadcast images, turn the monitor television power switch on and press the deck selector switch for the VCR to be used.

VCR Tracking Adjustment

In the same way as when performing picture playback, if there is VCR tracking error, good PCM playback cannot be achieved. When the same VCR is used for recording and playback, there is generally little problem, but in other cases, dropout, etc., may be increased. In order to achieve the best possible PCM playback, perform VCR tracking adjustment in the following steps:

1. Begin playback.
2. Set the METER mode selector switch to "TRACKING". The left (L) channel of the peak level meter will be switched to tracking display.
3. Turn the VCR's tracking adjustment control slowly to left and right, adjusting so that the tracking display light is in the area of "-3 dB".
 - * It is ideal if the display lights to "-3 dB", but there should be no actual practical problem if it at least exceeds "-15dB".
4. If the light does not reach "-15dB" even by turning the VCR's tracking adjustment control, rotate the READ LEVEL control on the rear panel of the PC-X11. Even if the signal from the VCR is extremely asynchronous, the condition should be improved.
 - * If a satisfactory playback cannot be achieved even after adjusting the VCR's tracking adjustment control and the PC-X11's READ LEVEL control, it may be the result of dirty heads on the VCR, or a faulty video cassette tape. Try cleaning the heads of the VCR, and replacing the tape with a new one.



MUTING Switch

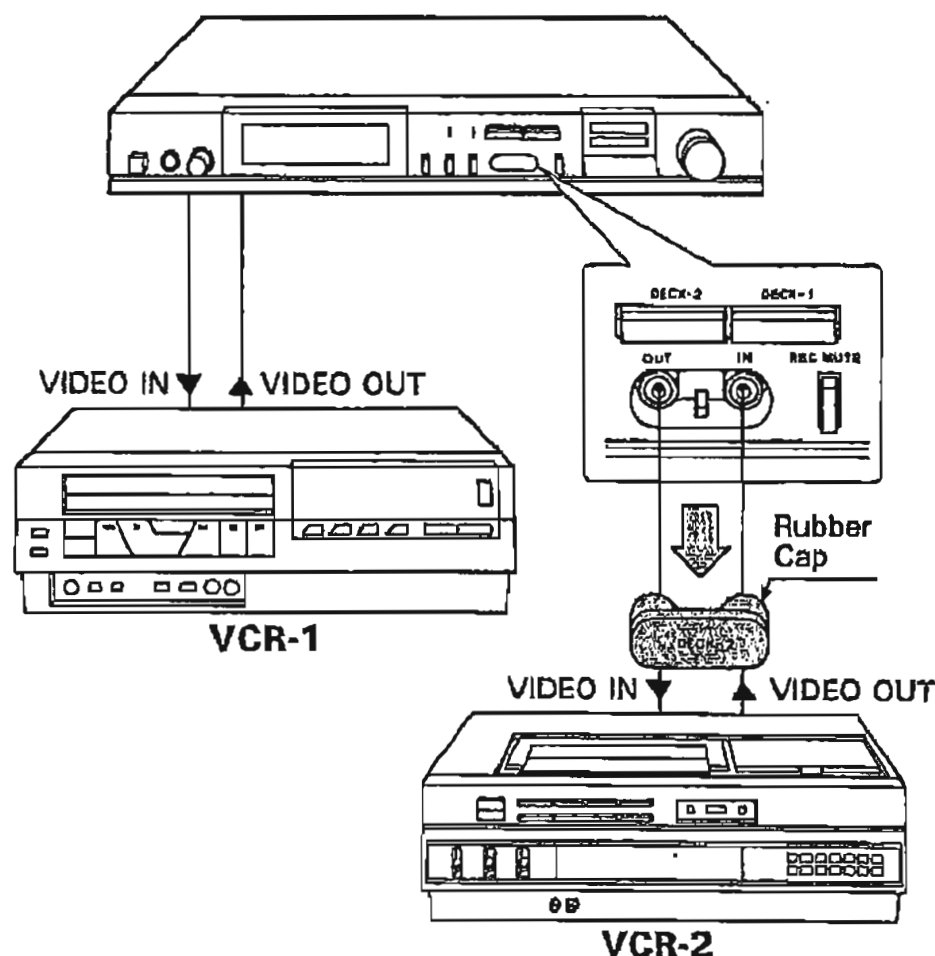
The MUTING switch is normally set to the "AUTO" position (the indicator lights up). At the time of playback, if dropout, etc., is caused by tracking error during VCR startup, or dirty or scratched tapes, the built-in muting circuit operates to cut output, thus preventing the generation of unwanted noise.

If tape condition is very bad, the muting circuit may work continually, causing interruptions in output; in this case, the switch can be set in the OFF position. This may result in some increase in noise, but the playback will proceed without interruption.

Digital Copying

It is possible to use a pair of VCRs to perform digital copying from tape to tape. Since copying is done in the digital signal mode, there is no deterioration in sound quality, allowing you to produce a tape copy identical to the original.

- * Tapes which have a tape-copy prohibition code recorded on them cannot be copied digitally. When this kind of tape is played back on the PC-X11, the NO COPY indicator will light.
1. Turn on the power to the various devices in use.
 2. **To Copy From Deck-1 (play) to Deck-2 (record):** Press DECK-1 switch.
To Copy From Deck-2 (play) To Deck-1 (record): Press DECK-2 switch.
 3. Insert the recorded (to be copied) video cassette tape into the playback VCR, and insert a new nonrecorded video cassette tape into the recording VCR.
 4. Set the recording time selector switch of the recording VCR.
 5. Set the COPY switch of the PC-X11 to the "ON" position.
 6. Begin playback on the playback VCR, and begin recording on the recording VCR to start the digital copying.
 7. When the digital copying has been completed, stop the recording VCR, and then the playback VCR.
 - * When performing digital copying, it is not necessary to adjust the recording level.
 - * After completion of digital copying, be sure to return the COPY switch to the "OFF" position.
 - * Images cannot be copied when two VCRs are connected to the unit.



Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit SANSUI d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les

manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et vous permettra de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Précautions

- Garder à l'esprit les points suivants.

Fiche d'alimentation

Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

- Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
- Endroits exposés à l'humidité.
- Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
- Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.
- Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.

Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatils sur les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

Ne pas bloquer les orifices de ventilation

Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets. Ceci causerait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entraîner une panne ou un fonctionnement d'effectueux.

FRANCAIS



Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

Caractéristiques

Doté du circuit TRICODE PCM

Grâce à l'utilisation du circuit TRICODE PCM unique à Sansui, le PC-X11 peut lire les signaux PCM (modulés par impulsions codées) avec une précision au moins 100 fois plus grande que précédemment.

Le résultat en est que, même des signaux PCM détériorés, qu'il était difficile de lire autrefois, peuvent maintenant être lus avec précision, ce qui garantit une protection totale contre la poussière des disques, etc. De plus, avec le magnétoscope dans le mode NTSC, il est possible d'effectuer des enregistrements et des lectures PCM dans le "Mode de lecture longue durée", avec une qualité sonore PCM qui ne diffère pas de celle obtenue lors d'un enregistrement/lecture dans le "Mode normal". Ainsi, lorsque l'enregistrement/lecture est répété un grand nombre de fois, le rapport coût/efficacité est nettement amélioré.

Fiabilité à la qualité sonore

On peut dire que le processeur audio PCM est un dispositif numérique qui convertit le signal analogique en une impulsion codée de signal numérique, mais qui, dans sa section entrée/sortie, traite des signaux analogiques. En traitant ces signaux analogiques, on peut considérablement améliorer la qualité sonore finale.

Sur le PC-X11, on a accordé une attention particulière à l'étage de puissance ainsi qu'aux circuits de l'amplificateur afin de tirer le plus grand parti de la longue expérience de Sansui et de l'excellence de son savoir-faire en matière de conception des amplificateurs, et d'obtenir la célèbre "sonorité Sansui".

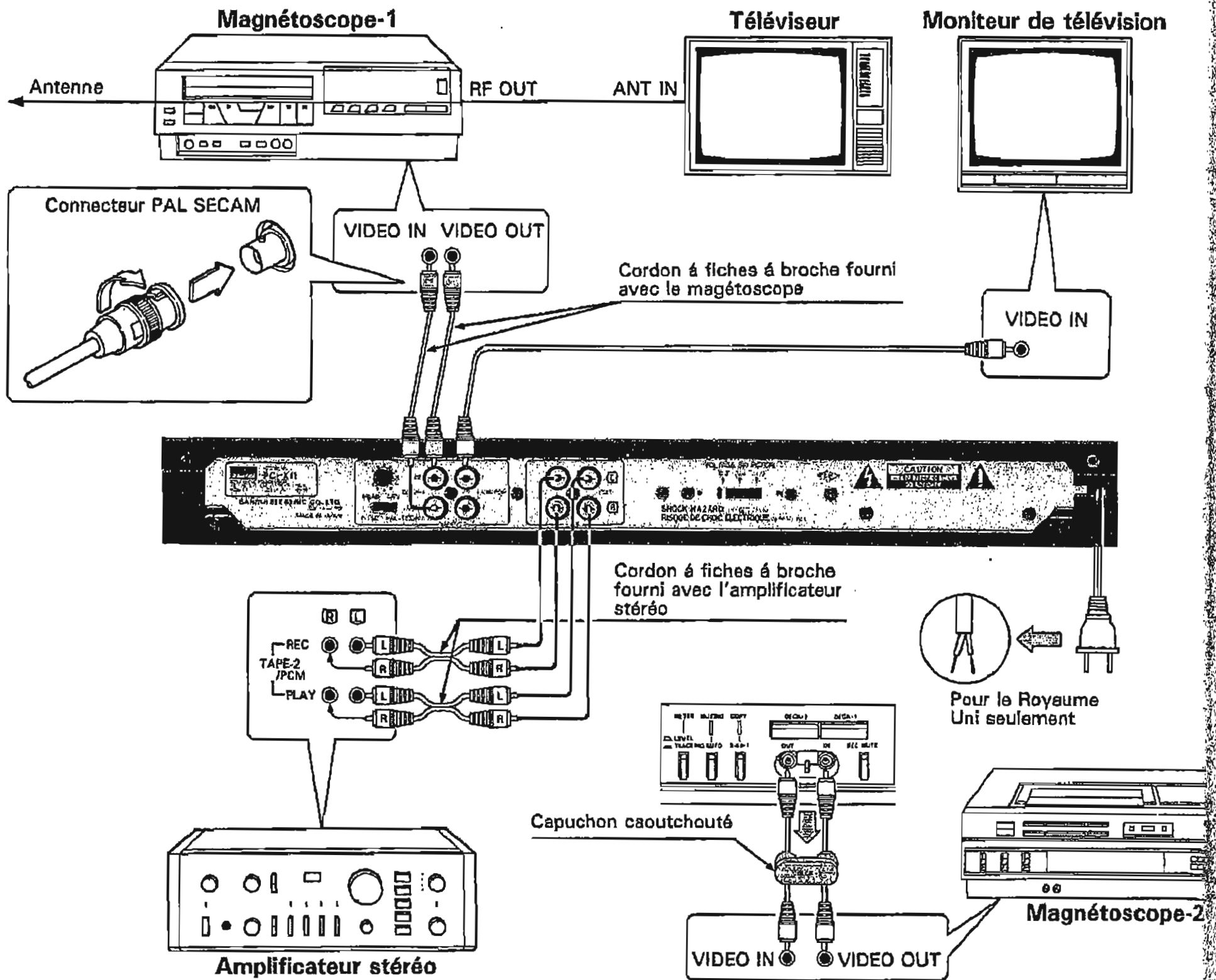
Autres caractéristiques principales

- Fonction de vérification permettant de régler l'alignement du magnétoscope tout en observant le résultat de visu.
- Pendant la lecture, fonction de silencieux automatique permettant d'éviter les parasites provoqués par une chute de tension notamment.
- Silencieux d'enregistrement permettant de supprimer les passages inutiles pendant un enregistrement ou de créer des intervalles non enregistrés entre les programmes.
- Indicateurs de niveau de crête avec fonction de maintien de crête permettant une lecture facile et un affichage de dépassement d'intensité (OVER).
- Commande de volume de casque permettant de régler le volume sonore du casque.
- Un enregistrement numérique à modulation par impulsions codées (PCM) ne peut pas être facilement réalisé sans dégradation de la qualité du son par la borne DECK-2, implantée sur le panneau avant.
- La borne de moniteur de télévision facilite la connexion d'un système de télévision.

Connexions

* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.

FRANÇAIS



Remarques sur les connexions

- * Avant d'effectuer les connexions, vérifier que la fiche d'alimentation est bien débranchée de la prise secteur, ou que l'interrupteur POWER se trouve sur la position "off".
- * Pour effectuer les connexions, se reporter aux schémas et bien respecter les indications "IN", "OUT", "L" (gauche) et "R" (droite) des bornes.
- * Bien insérer les fiches à fond. Des fiches mal branchées peuvent être sources de parasites.
- * Le cordon à fiches à broche, avec des fiches rouge et noire en accessoire, permet de relier l'amplificateur stéréo, et le cordon à fiches à broche, avec des fiches rouge et noire, permet de relier le magnétoscope.
- * Lire soigneusement le mode d'emploi de l'amplificateur stéréo magnétoscope avant de les relier à l'appareil.

Pour le Royaume Uni seulement

Important

Les fils de ce câble de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bleu: Neutre
Marron: Sous-tension

Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

Le fil coloré en bleu doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en marron doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.

Connexion au magnétoscope

Deux magnétoscopes peuvent être raccordés à l'appareil sur ses bornes du panneau avant et du panneau arrière.

Connexion du magnétoscope-1: Raccorder la borne VIDEO OUT du magnétoscope à la borne DECK-1 IN du panneau arrière de cet appareil, puis raccorder la borne VIDEO IN du magnétoscope à la borne DECK-1 OUT de cet appareil en se servant du cordon doté de fiches à broches fourni et destiné au branchement du magnétoscope.

Connexion du magnétoscope-2: Déposer le capuchon caoutchouté de la borne DECK-2 sur le panneau avant de cet appareil et raccorder le second magnétoscope de la même manière que le premier.

Connexion d'un moniteur de télévision

Pour la surveillance des programmes télévisés, raccorder la borne VIDEO IN du téléviseur à la borne de télévision MONITOR 1 ou 2 sur le panneau arrière de l'appareil.

Connexion à l'amplificateur

A l'aide du cordon à fiches à broche fourni avec l'amplificateur stéréo, relier les bornes d'enregistrement de bande de l'amplificateur aux bornes LINE IN du panneau arrière de cet appareil PC-X11. Relier les bornes de lecture de bande de l'amplificateur aux bornes LINE OUT du PC-X11.

(Bien faire correspondre les bornes de gauche (L) et de droite (R) entre elles.)

- * Si l'on complète le schéma de branchement du téléviseur et du magnétoscope avec les branchements figurant ci-contre, on pourra procéder à un enregistrement ou une lecture PCM.
- * La sélection entre l'enregistrement PCM et l'enregistrement des images de télévision s'effectue avec le sélecteur d'entrée du magnétoscope. Pour de plus amples détails, se reporter au mode d'emploi du magnétoscope.
- * Si le magnétoscope utilise le signal chrominance "PAL" ou "SECAM", bien mettre le sélecteur COLOR-B/W du magnétoscope sur la position "B/W". Pour plus de détails, se reporter au Mode d'emploi du magnétoscope.

IMPORTANT

Avant de brancher la fiche d'alimentation dans la prise secteur

La tension de cet appareil a été réglée en fonction de sa région de destination sur secteur de 120, 220 ou 240 Volts. D'après les lois et règlements de la région de vente, certains appareils doivent être réglés uniquement sur 120V, tandis que d'autres peuvent fonctionner sur diverses tensions, choisies par le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR). Avant de brancher l'appareil, vérifier, comme expliqué ci-dessous, la compatibilité du réglage du sélecteur et de la tension du secteur de la région. Le fait de brancher l'appareil sur une source du secteur d'une tension excessive pourrait occasionner une panne, voire un incendie.

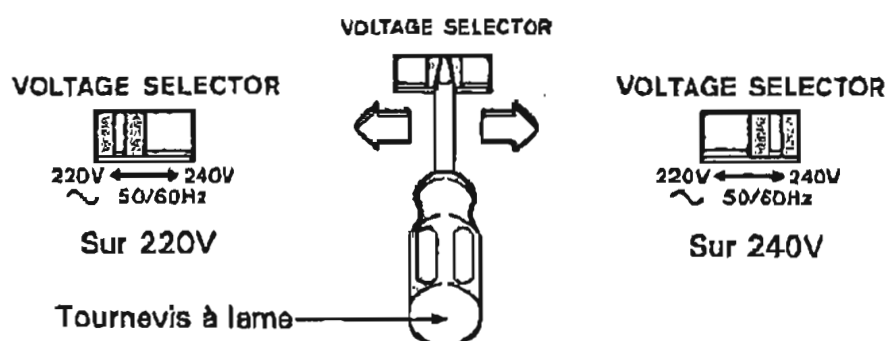
Appareils non équipés d'un sélecteur de tension

Les appareils, destinés à s'alimenter uniquement sur une tension secteur de 120V ne possèdent pas de sélecteur de tension sur leur panneau arrière. Par conséquent, ils ne peuvent pas être utilisés dans une région où la tension est autre que 120V. Si l'on désire utiliser cet appareil sur une autre tension, prière de s'adresser à un centre de service ou à magasin de détail.

Appareils équipés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR)

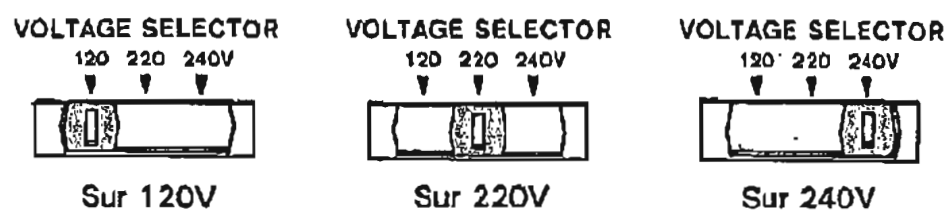
Les appareils disposant d'un sélecteur de tension ont fait l'objet d'un réglage en fonction de leur région de destination particulière, mais l'on devra toujours vérifier la compatibilité du réglage de ce sélecteur avec la tension en vigueur dans la région d'utilisation avant de brancher la fiche d'alimentation. Si la tension de l'appareil et du secteur ne correspondent pas, régler l'appareil à la tension appropriée à l'aide du sélecteur (VOLTAGE SELELCTOR) en procédant comme suit.

- Appareils dotés d'un sélecteur de tension 220V/240V (220V/240V VOLTAGE SELECTOR) sur le panneau arrière
Ces appareils sont réglés soit sur 220V, soit sur 240V, à l'aide du sélecteur de tension du panneau arrière. Pour changer le réglage de la tension, se servir d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue pour déplacer le sélecteur.



- Appareils dotés d'un sélecteur de tension 120V/220V/240V (120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR) sur le panneau arrière

Ces appareils sont réglés sur 120V, 220V ou 240V à l'aide du sélecteur de tension du panneau arrière. Changer le réglage de la tension en se servant d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue.



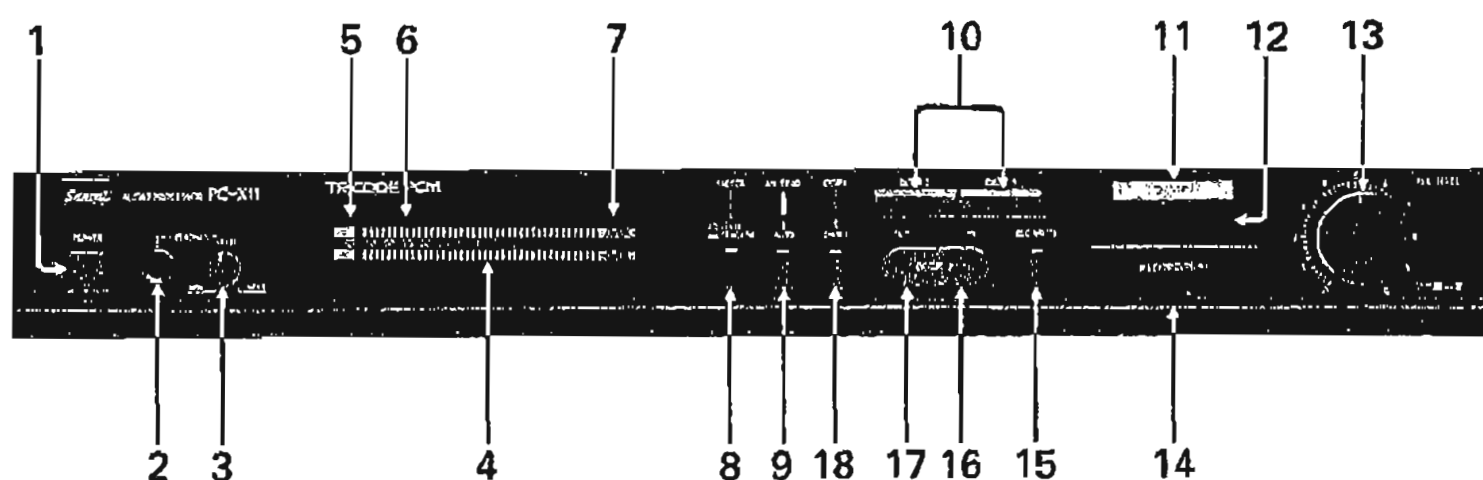
A l'intention des utilisateurs

Cet appareil produit et utilise des radiofréquences; s'il n'est pas installé et utilisé convenablement, c'est-à-dire strictement en conformité avec les instructions du fabricant, il peut devenir source d'interférences sur la réception des ondes de radio et de télévision. Cet appareil a subi des essais-type et il a été jugé conforme aux limites imposées aux dispositifs de calcul de Classe B par les spécifications des Règlements de la Commission Fédérale des Communications (FCC) Partie 15, alinéa J, destinées à fournir une protection raisonnable contre ces interférences dans une installation résidentielle. Cependant, rien ne garantit que de telles interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil devait devenir source d'interférences sur la réception des émissions de radio et de télévision, phénomène que l'on pourra vérifier en le mettant sous/hors tension, l'utilisateur est prié d'essayer d'y porter remède par une ou plusieurs des mesures suivantes:

- réorienter l'antenne de réception
- déplacer l'appareil par rapport au récepteur
- écrêter l'appareil par rapport au récepteur
- brancher l'appareil dans une autre prise secteur, de sorte que ce dernier et le récepteur soient alimentés par un circuit secteur distinct.

Le cas échéant, l'utilisateur est prié de s'adresser à un concessionnaire ou à un technicien radio/télévision expérimenté pour en obtenir d'autres suggestions. L'utilisateur pourra également consulter la brochure suivante, préparée par la Commission Fédérale des Communications: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". Cette brochure peut se commander auprès du "U.S. Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, en signalant le N° 004-000-00345-4.

Indications sur le panneau



1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension. Appuyer à nouveau pour libérer l'Interrupteur et couper l'alimentation.

2 Prise de casque (PHONES)

En branchant dans cette prise la fiche d'un casque stéréo, il est possible de surveiller les signaux à l'enregistrement et d'écouter le son à la lecture PCM. Le réglage du volume s'effectuera par la commande de volume du casque (PHONES).

* Lorsqu'on ne se sert pas du casque, toujours retirer sa fiche de cette prise.

3 Commande de volume du casque (PHONES)

Cette commande permet de régler le volume sonore du casque stéréo relié à la prise PHONES. Lorsqu'on la tourne vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre), le volume augmente. Lorsqu'on ne se sert pas du casque, toujours tourner la commande à fond vers la gauche, sur la position "MIN".

4 Indicateurs de niveau de crête

Ces indicateurs renseignent sur les pointes suivantes en fonction de la position du sélecteur de mode METER:

Lorsque le sélecteur de mode METER se trouve sur la position "LEVEL":

Sur cette position, les indicateurs affichent les valeurs du niveau de crête pendant un enregistrement ou une lecture.

Lors de la mise sous tension de l'appareil, les affichages "∞" des canaux gauche et droit s'allument, puis ils indiquent les niveaux du signal, dans une plage allant de -50 dB à +15 dB. En outre, le segment d'affichage de -7 dB à +15 dB inclut une fonction de maintien de crête qui immobilise la valeur de crête pendant une seconde environ, de manière à mieux se rendre compte des entrées de crête momentanées et de régler en conséquence le niveau d'enregistrement. Chaque fois que l'entrée est excessive, le témoin "OVER" s'allume pour avertir que l'entrée maximale a été dépassée.

Régler sur "TRACKING" le sélecteur de mode METER:

Le témoin "TRACKING" s'allume et il est possible d'effectuer un réglage de l'alignement du magnétoscope.

5 Témoin de silencieux (MUTING)

Pendant la lecture, si l'Interrupteur MUTING se trouve sur la position "AUTO" et qu'une erreur de piste du magnétoscope ou une bande sale ou abîmée provoque une désexcitation, ce témoin s'allume pour indiquer que le circuit de silencieux interne s'est déclenché.

6 Témoin TRACKING

Ce témoin s'allume lorsque le sélecteur de mode d'affichage (METER) se trouve sur la position "TRACKING".

7 Témoin d'interdiction de copiage (NO COPY)

Ce témoin s'allume à la lecture d'une bande sur laquelle un code d'interdiction de copiage a été enregistré afin d'indiquer qu'un copiage numérique de bande est interdit.

8 Sélecteur de mode d'affichage (METER)

Il facilite la sélection du mode d'affichage du niveau de crête. En temps normal, laisser ce sélecteur à la position "LEVEL" (position relâchée). L'indicateur de niveau de crête affiche les valeurs de crête des signaux d'enregistrement et de lecture.

Pour ajuster l'alignement du magnétoscope, régler le sélecteur sur "TRACKING" (position enclenchée). Seul le canal gauche de l'indicateur de niveau de crête affiche l'alignement.

9 Interrupteur de silencieux (MUTING)

Normalement, cet interrupteur doit rester sur la position "AUTO" (le témoin s'allume). Pendant la lecture, si le magnétoscope effectue une erreur de piste ou qu'une bande sale ou abîmée provoque une désexcitation, le circuit de silencieux interne entre en action pour couper la sortie, ce qui empêche toute émission de son.

Si la bande est en mauvais état et qu'elle déclenche le circuit de silencieux de façon répétée, provoquant une perte de sortie importante, mettre l'Interrupteur sur la position OFF. Il y aura davantage de parasites, mais la lecture s'effectuera sans interruption.

10 Sélecteurs de magnétoscope (DECK-1, DECK-2)

Ils s'emploient en fonction du magnétoscope, raccordé à l'appareil.

DECK-1 Appuyer sur ce sélecteur quand on désire enregistrer ou effectuer une lecture par le magnétoscope-1, raccordé sur le panneau arrière de l'appareil.

DECK-2 Appuyer sur ce sélecteur quand on désire enregistrer ou effectuer une lecture par le magnétoscope-2, raccordé sur le panneau avant de l'appareil.

11 Témoin d'enregistrement (RECORD)

Ce témoin s'allume lorsque le sélecteur RECORD/PLAY se trouve sur la position "RECORD", de façon à indiquer que le mode d'enregistrement a été choisi.

12 Témoin de lecture (PLAY)

Ce témoin s'allume lorsque le sélecteur RECORD/PLAY se trouve sur la position "PLAY", de façon à indiquer que c'est le mode de lecture qui a été choisi.

13 Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

Cette commande permet de régler le niveau d'entrée d'un enregistrement. Tourner la commande vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour augmenter le niveau d'entrée de l'enregistrement. De même, la partie de la commande qui se trouve la plus en avant (plus près de soi) sert pour le canal de gauche (L), et celle qui se trouve le plus près de l'appareil (loin de soi) sert pour le canal de droite (R). Les deux moitiés de la commande peuvent être utilisées séparément pour régler l'équilibre du niveau d'enregistrement des canaux de gauche et de droite.

14 Sélecteur d'enregistrement/lecture (RECORD/PLAY)

Permet de choisir le mode d'enregistrement ou de lecture. Quand il est actionné, le témoin "RECORD" ou "PLAY" implanté au-dessus s'allume pour signaler le mode utilisé. Pour la lecture d'une bande, régler ce sélecteur de manière que le témoin "PLAY" s'allume; pour l'enregistrement, de manière que le témoin "RECORD" s'allume.

15 Interrupteur de silencieux d'enregistrement (REC MUTE)

Quand on appuie sur cet interrupteur pendant l'enregistrement, on crée un espace non enregistré d'une durée égale à celle pendant laquelle l'interrupteur est enfoncé. Cette fonction est pratique pour créer des espaces vierges entre les programmes.

16 Borne d'entrée de magnéto-2 (DECK-2, IN)

Cette borne d'entrée vidéo est destinée à la lecture PCM et elle doit être rattachée à la borne de sortie vidéo d'un second magnéto-2.

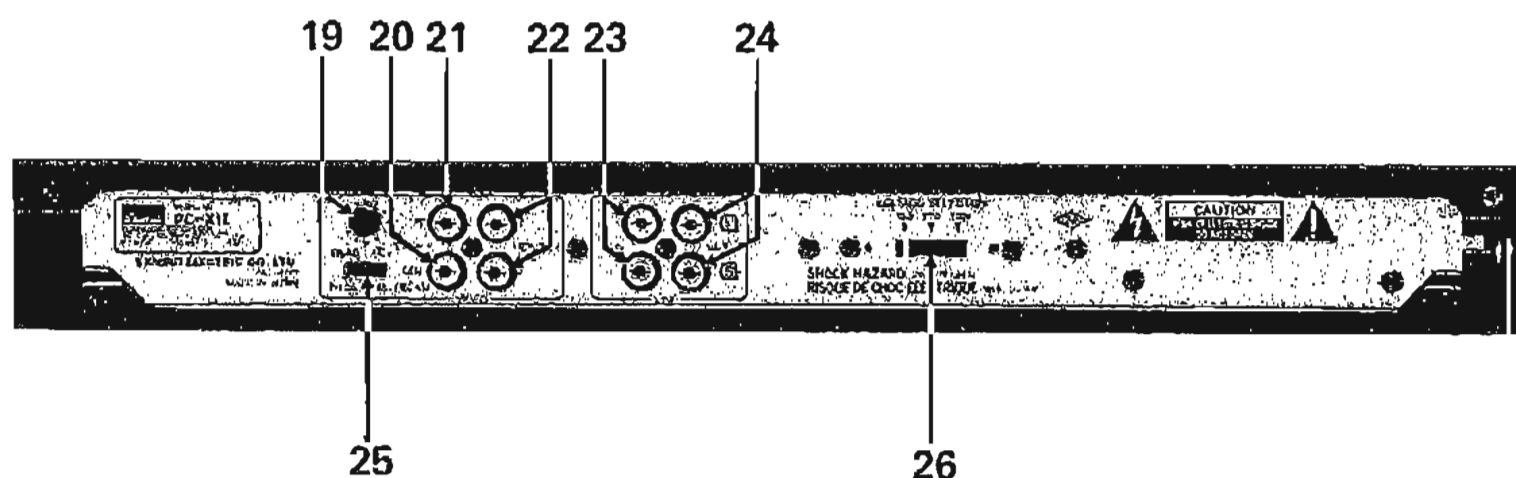
17 Borne de sortie pour magnéto-2 (DECK-2, OUT)

Cette borne de sortie vidéo est destinée à l'enregistrement PCM et elle doit être branchée à la borne d'entrée vidéo d'un second magnéto-2.
* Les bornes de magnéto-2 (DECK-2) sont protégées d'un capuchon en caoutchouc qui doit être enlevé avant leur utilisation.

18 Interrupteur de copiage (COPY)

Enclencher cet interrupteur, ce qui allume le témoin, après avoir raccordé deux magnétoscopes afin d'effectuer un copiage numérique d'une bande sur une autre. Le copiage peut s'accomplir du magnéto-1 vers le magnéto-2 (1 ► 2) ou dans le sens contraire (2 ► 1). Un copiage numérique sans aucune détérioration du son original est obtenu grâce à la correction des pertes sonores et autres erreurs au cours de l'enregistrement.

* Pour procéder à un enregistrement ou à une lecture de la manière habituelle, cet interrupteur doit toujours être libéré et le témoin correspondant doit être éteint. Si l'interrupteur est enclenché, un enregistrement ordinaire sera impossible et, à la lecture, on constatera un accroissement de la distorsion.



19 Commande de niveau de lecture (READ LEVEL)

Quand on effectue un réglage de l'alignement, si ce réglage n'est pas fait avec la commande d'alignement du magnéto-2, tourner ce bouton. Même si les signaux du magnéto-2 sont généralement asymptotiques, cette commande devrait permettre d'améliorer la qualité. Dans les conditions de fonctionnement normal, laisser cette commande sur la position d'encliquetage centrale.

20 Borne de sortie de magnéto-1 (DECK-1, OUT)

Cette borne de sortie vidéo destinée à l'enregistrement PCM doit être raccordée à la borne d'entrée vidéo du premier magnéto-2.

21 Borne d'entrée de magnéto-1 (DECK-1, IN)

Cette borne d'entrée vidéo destinée à la lecture PCM doit être raccordée à la borne de sortie vidéo du premier magnéto-2.

22 Bornes de moniteur de télévision (MONITOR 1, 2)

Ces bornes de sortie vidéo pour la surveillance des émissions de télévision doivent être raccordées aux bornes d'entrée vidéo d'un moniteur de télévision.

Il est possible de raccorder deux moniteurs de télévision, mais leurs images seront les mêmes.

Ces bornes ne peuvent pas être raccordées à des téléviseurs non équipés de bornes d'entrée vidéo.

23 Bornes d'entrée de ligne (LINE IN)

Il s'agit des bornes d'entrée d'enregistrement. Les relier aux bornes d'enregistrement de bande d'un amplificateur stéréo.

24 Bornes de sortie de ligne (LINE OUT)

Ces bornes de sortie permettent de servir pour la lecture. Les relier aux bornes de lecture de bande d'un amplificateur stéréo.

25 Sélecteur de format de radiodiffusion télévision

Le format des émissions de télévision en couleur comprend les systèmes "NTSC", "PAL" et "SECAM", et ils peuvent varier en fonction de la région d'utilisation.

Au sortir de nos usines, le PC-X11 a été réglé sur le format de la région de destination (NTSC ou PAL/SECAM). Après l'achat, si l'on utilise l'appareil dans une autre région, qui répond à un format différent, il faudra procéder à un réglage de l'appareil.

D'après le magnéto-2 utilisé et le format de radiodiffusion télévision de la région d'utilisation, régler ce sélecteur sur "NTSC" ou sur "PAL/SECAM".

* L'enregistrement et la lecture PCM ne seront pas possibles si ce sélecteur n'est pas convenablement réglé.

26 Sélecteur de tension secteur (VOLTAGE SELECTOR)

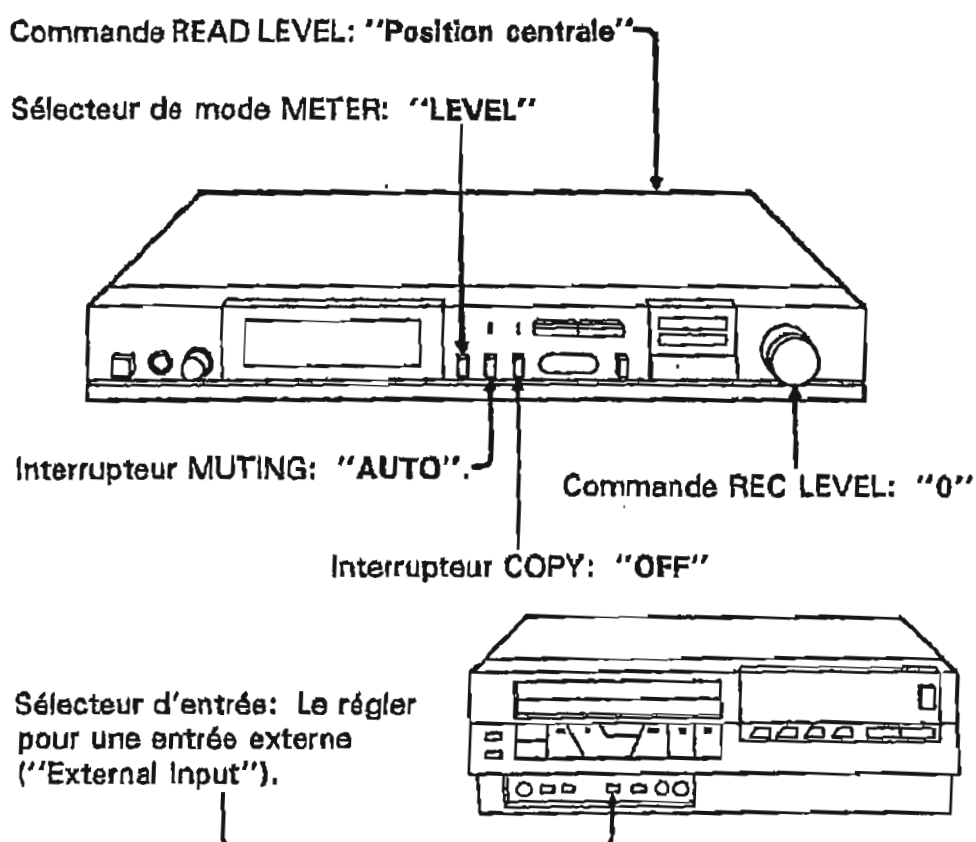
En ce qui concerne ce sélecteur, prière de consulter la section "Avant de brancher la fiche d'alimentation dans la prise secteur" en page 15.

Procédés de réglage

Enregistrement

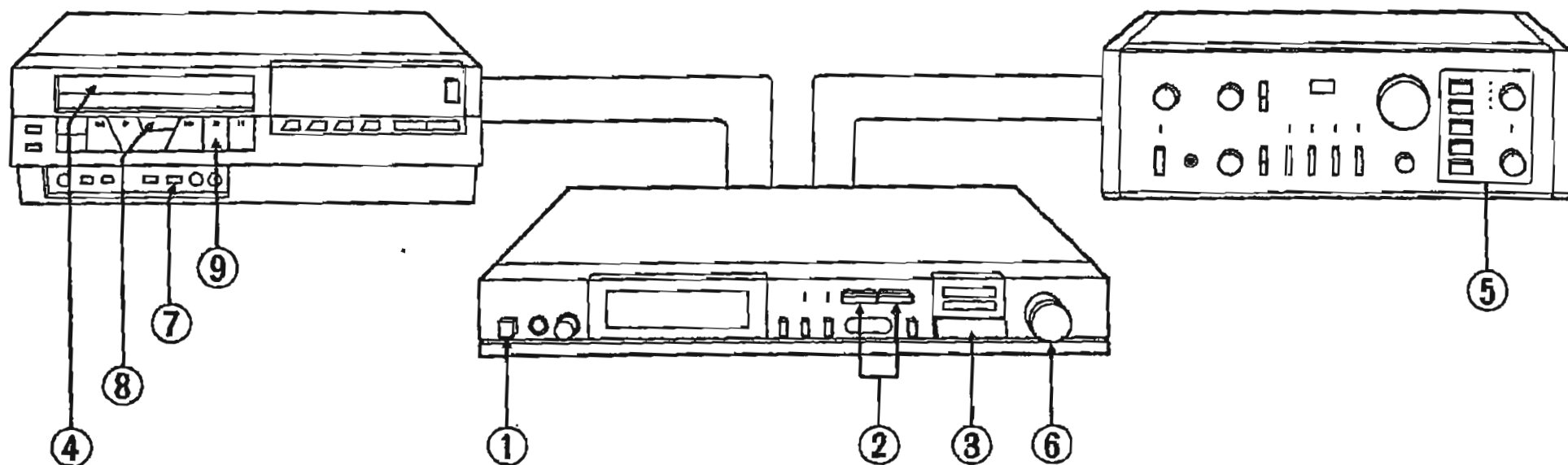
- * Il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement sur une cassette qui n'a plus ses taquets de protection contre l'effacement accidentel. Pour de plus amples détails, se reporter au mode d'emploi du magnéto-scope.
- * Le PC-X11 étant doté d'un circuit TRICODE PCM, lorsqu'on utilise le magnéto-scope dans le mode NTSC, on aura une lecture d'une qualité sonore non détériorée lorsqu'on effectue un enregistrement avec la durée d'enregistrement du magnéto-scope réglée sur le "Mode de lecture longue durée". Toutefois, il faut savoir que les bandes enregistrées dans le "Mode de lecture longue durée" sur d'autres processeurs audio peuvent être impossibles à lire sur cet appareil.
- * Selon le magnéto-scope utilisé, les vidéocassettes enregistrées dans le "Mode de lecture longue durée" risquent de ne donner aucun son lorsqu'elles sont lues sur d'autres magnéto-scopes. Si l'on veut lire une vidéocassette dont le son a été enregistré en PCM sur d'autres magnéto-scopes, il est recommandé d'effectuer l'enregistrement dans le "Mode normal".
De même, l'enregistrement/lecture PCM peut ne pas être possible sur certains magnéto-scopes. Dans ce cas également, effectuer l'enregistrement dans le "Mode normal".
- * Lorsqu'on effectue un enregistrement PCM, bien mettre le sélecteur d'entrée du magnéto-scope sur la position "External Input".

Avant de faire fonctionner l'appareil, bien vérifier la position de tous les boutons:



En outre, bien lire jusqu'au bout le mode d'emploi du magnéto-scope et de l'amplificateur pour les faire fonctionner correctement.

Procédures pour l'enregistrement



1. Mettre tous les appareils voulus sous tension.
2. Appuyer sur le sélecteur de magnéto-scope pour l'appareil utilisé pour l'enregistrement.
3. Mettre le sélecteur RECORD/PLAY de l'appareil sur la position "RECORD". Le témoin RECORD s'allume.
4. Introduire une cassette vidéo dans le magnéto-scope.
5. Régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur de façon à permettre l'enregistrement de la source de programme voulue.
6. Commencer à lire la source de programme, et régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande REC LEVEL. (Se reporter à la section "Réglage du niveau d'enregistrement.")
7. Régler le sélecteur de durée d'enregistrement du magnéto-scope.
8. Lorsque l'enregistrement des images de télévision a commencé, l'enregistrement PCM a également commencé.
9. Lorsque l'enregistrement du son est terminé, appuyer sur la touche d'arrêt du magnéto-scope.

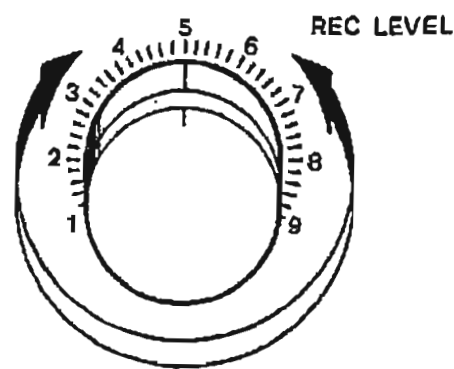
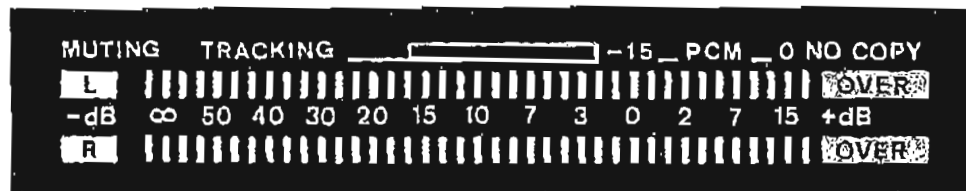
- * Un enregistrement est impossible sur une cassette vidéo, privée de son segment protecteur d'effacement.
- * Lorsque deux magnéto-scopes sont raccordés, l'enregistrement est possible uniquement sur celui qui a été choisi à l'aide du sélecteur de magnéto-scope.
L'enregistrement simultané sur deux magnéto-scopes est impossible.
- * Si la tête du magnéto-scope est encrassée, l'enregistrement et la lecture risquent de ne pas s'accomplir. Par conséquent, procéder régulièrement à un nettoyage de la tête, comme expliqué dans le mode d'emploi du magnéto-scope.

Réglage du niveau d'enregistrement

Le réglage du niveau d'enregistrement joue un rôle important dans la fabrication d'un enregistrement de haute fidélité. Procéder à des essais d'enregistrement avec diverses sources de programme, et trouver soi-même le niveau d'enregistrement le meilleur.

Régler le niveau d'enregistrement de façon que l'indicateur de niveau de crête ne dépasse pas "+ 15 dB" aux entrées de signal les plus puissantes. S'il dépasse cette valeur, le témoin rouge **OVER** s'allume. Si ce témoin reste constamment allumé, le son sera distordu. Donc, réduire le niveau d'enregistrement. S'il ne s'allume que de temps à autre, il ne devrait pas y avoir de problème.

Les sources de programme varient, mais en règle générale, la valeur moyenne de l'indicateur de niveau de crête devrait se situer aux alentours de "0 dB". Cet indicateur est très sensible; si l'on réduit trop le niveau d'enregistrement, le rapport signal/bruit sera médiocre. On fera donc attention.

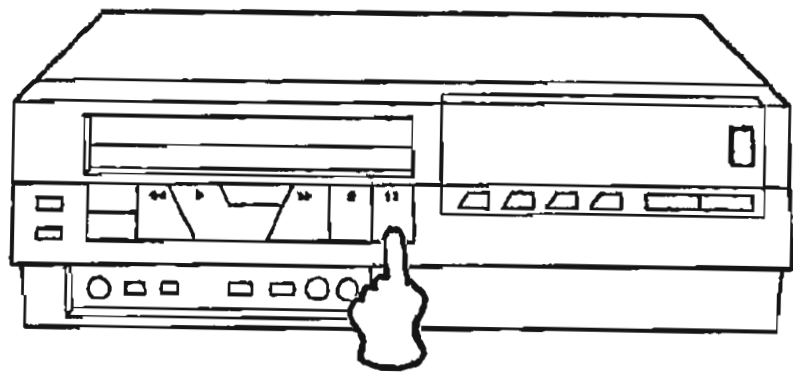
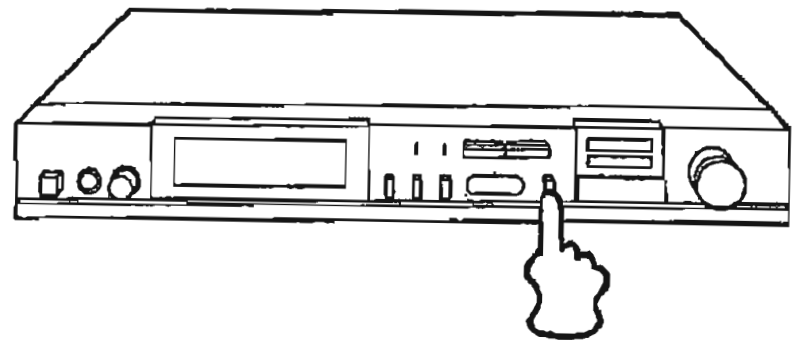


- * La section de l'indicateur de niveau de crête qui va de "0 dB" à "+ 15 dB" est dotée d'une fonction de maintien de crête qui conserve la valeur de la crête pendant environ 1 seconde, après quoi la valeur de crête suivante s'affiche automatiquement. Si une crête d'une valeur supérieure survient dans l'intervalle, c'est cette valeur qui sera affichée.
- * D'autres types de processeurs audio PCM ont parfois des indicateurs de niveau qui ont pour valeur maximale "0 dB". Ceci correspond au "+ 15 dB" du PC-X11. L'affichage "-15-PCM-0" situé au centre de l'indicateur de niveau de crête de l'appareil exprime ce rapport.

Interrupteur REC MUTE

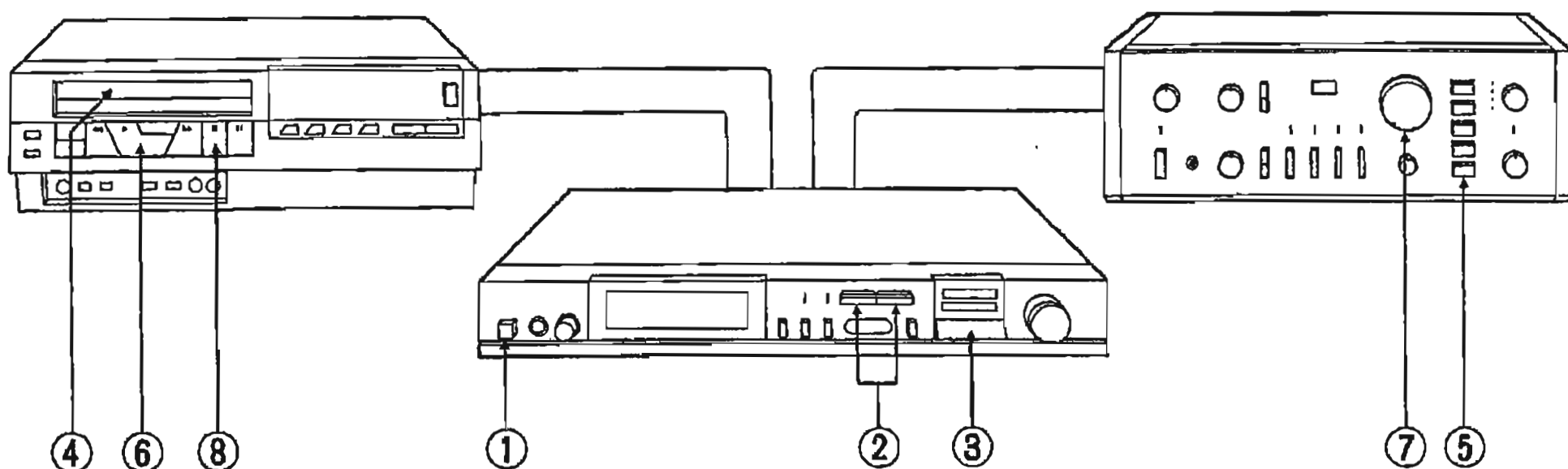
L'interrupteur REC MUTE remplit une fonction pratique puisqu'il permet de supprimer les commentaires et les spots publicitaires lorsqu'on enregistre une émission de radio, ou de créer un espace vierge (passage non enregistré) entre des programmes.

1. Au cours d'un enregistrement, lorsque le programme est terminé, appuyer sur l'interrupteur REC MUTE de façon continue. Pendant que l'interrupteur est maintenu enfoncé, l'indicateur de niveau de crête continue de bouger mais rien ne s'enregistre sur la bande.
2. Après une durée convenable, appuyer sur la touche de pause ou d'attente du magnétophone pour arrêter le défilement de la bande, puis retirer le doigt de l'interrupteur REC MUTE.
3. Tout en contrôlant l'enregistrement par le casque ou par les enceintes, calculer la durée de cet intervalle en fonction du début du programme suivant, et libérer le mode de pause du magnétophone pour reprendre l'enregistrement.



- * Sur les magnétophones qui ne permettent pas d'effectuer des collures, le début du programme qui suit juste la libération du mode de pause risque de ne pas être enregistré. Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du magnétophone.

Procédures pour la reproduction



1. Mettre tous les appareils voulus sous tension.
2. Appuyer sur le sélecteur de magnétoscope pour l'appareil utilisé pour la lecture.
3. Mettre le sélecteur RECORD/PLAY sur la position "PLAY".
Le témoin PLAY s'allume.
4. Introduire une cassette vidéo dans le magnétoscope.
5. Actionner les commandes de l'amplificateur de façon à le mettre dans le mode de lecture de bande.
6. Lorsque la lecture commence sur le magnétoscope, la lecture PCM commence également.
7. Régler les commandes de volume de l'amplificateur et regarder le programme.
8. Lorsque la lecture du son est terminée, appuyer sur la touche d'arrêt du magnétoscope.

- * Les bandes pour enregistrement PCM possèdent une large gamme dynamique. En conséquence, si les composantes de crête du signal sont enregistrées fidèlement, le niveau de bruit est réduit à un minimum. Donc, à la lecture d'un passage non enregistré, ou d'un passage dont le niveau sonore est faible, si l'on augmente fortement les commandes de volume, on risque d'abîmer les enceintes à la lecture de ces composantes. Faire attention de ne pas trop augmenter le volume de l'amplificateur et de ne pas dépasser l'entrée maximale admissible des enceintes.
- * Lorsqu'on utilise un magnétoscope doté d'une commande de réglage de netteté d'image, il est possible, en fonction de la position de réglage de cette commande, que l'on perçoive des parasites ou qu'il y ait une interruption du son à la lecture. Dans ce cas, régler la commande de façon à obtenir la meilleure lecture possible.
- * Si un moniteur de télévision est raccordé à la borne de moniteur, une mire des signaux PCM peut être obtenue pendant l'enregistrement et la lecture. Pour regarder les images d'une bande vidéo ou d'une émission télévisée, couper l'interrupteur d'alimentation et appuyer sur le sélecteur de magnétoscope pour l'appareil à utiliser.

Réglage de l'alignement du magnétoscope

De même que pour la lecture d'une image, si le magnétoscope effectue une erreur de piste, on n'obtiendra pas une bonne lecture PCM. Lorsqu'on utilise le même magnétoscope pour l'enregistrement et pour la lecture, il n'y a généralement pas de problème, mais le reste du temps, les risques de désexcitation, etc., sont accrus. Pour obtenir la meilleure lecture PCM possible, régler l'alignement du magnétoscope en procédant de la façon suivante:

1. Commencer la lecture.
2. Mettre le sélecteur de mode METER sur la position "TRACKING". La partie du canal de gauche (L) de l'indicateur de niveau de crête sert d'affichage d'alignement.
3. Tourner lentement le bouton de réglage de l'alignement du magnétoscope de façon que l'affichage d'alignement s'allume aux alentours de "-3 dB".
 - * Le réglage est parfait lorsque l'affichage indique "-3 dB", mais il ne devrait pas y avoir de problème s'il excède "-15 dB".
4. Si l'éclairage n'atteint pas "-15 dB" lorsqu'on tourne le bouton de réglage de l'alignement du magnétoscope, tourner la commande READ LEVEL du panneau arrière de cet appareil. Ceci devrait améliorer la qualité même si le signal du magnétoscope est très asynchrone.
 - * Si l'on ne parvient pas à obtenir une bonne lecture en actionnant le bouton de réglage de l'alignement du magnétoscope et la commande READ LEVEL du PC-X11, cela peut provenir des têtes du magnétoscope qui sont sales, ou d'une vidéocassette défectueuse. Essayer de nettoyer les têtes du magnétoscope et remplacer la bande par une neuve.



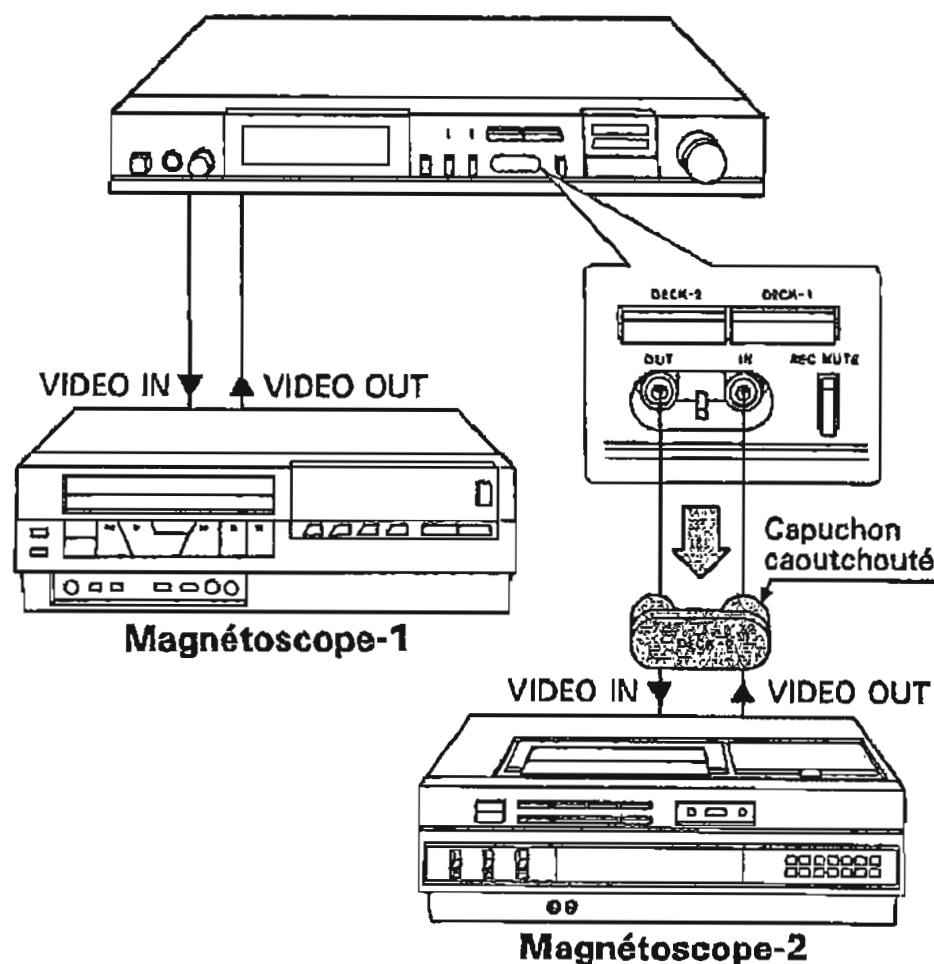
Interrupteur MUTING

L'interrupteur doit normalement rester sur la position "AUTO" (le témoin s'allume). Pendant la lecture, si une erreur de piste au moment du déclenchement du magnétoscope ou une bande sale ou abîmée provoquent une désexcitation, etc., le circuit de silencieux intégré à l'appareil entre en action pour couper la sortie, ce qui empêche l'émission de parasites. Si la bande est très mauvaise, le circuit de silencieux risque de ne pas fonctionner, ce qui provoquera des interruptions de la sortie; dans ce cas, mettre l'interrupteur sur la position OFF. On risque ainsi d'augmenter les parasites, mais la lecture se déroulera sans interruptions.

Copiage numérique de bande

On peut effectuer un copiage numérique d'une bande sur une autre bande si l'on utilise deux magnétoscopes. Le copiage s'effectuant dans le mode de signal numérique, il n'y a aucune détérioration de la qualité sonore, ce qui permet d'obtenir une bande identique à la bande d'origine.

- * Les bandes sur lesquelles un code d'interdiction de copiage a été enregistré ne peuvent pas être copiées numériquement. Lorsqu'on lit une bande semblable sur le PC-X11, le témoin NO COPY s'allume.
1. Mettre tous les appareils voulus sous tension.
 2. Pour copier du magnétoscope-1 (lecteur) sur le magnétoscope-2 (enregistrement): Appuyer sur le sélecteur DECK-1. Pour copier du magnétoscope-2 (lecture) sur le magnétoscope-1 (enregistrement): Appuyer sur le sélecteur DECK-2.
 3. Introduire la cassette vidéo enregistrée (à copier) dans le magnétoscope de lecture, et une cassette vidéo non enregistrée dans le magnétoscope d'enregistrement.
 4. Régler le sélecteur de durée d'enregistrement du magnétoscope.
 5. Mettre l'interrupteur COPY du PC-X11 sur la position "ON".
 6. Commencer la lecture sur le magnétoscope de lecture, et commencer l'enregistrement sur le magnétoscope d'enregistrement pour déclencher le copiage numérique.
 7. Lorsque le copiage numérique est terminé, arrêter le magnétoscope d'enregistrement, puis celui de lecture.
 - * Lorsqu'on effectue un enregistrement numérique, il n'est pas nécessaire de régler le niveau d'enregistrement.
 - * Lorsque le copiage numérique est terminé, toujours ramener l'interrupteur COPY sur la position "OFF".
 - * Le copiage des images est impossible lorsque deux magnétoscopes sont raccordés à l'appareil.



Spécifications

Format du signal	NTSC ou PAL/SECAM
Format de code	Normes EIAJ
Canaux audio	Deux canaux
Fréquence d'échantillonnage	44,056kHz
Quantification des bits	Quantification linéaire de 14 bits
Accentuation	
Préaccentuation (pendant l'enregistrement)	Fixée par la mise sous tension
Atténuation (pendant la lecture) ...	Commutation automatique sous/hors tension (repérage de code d'identification)
Compensation d'erreur	Correction et compensation d'erreur par CRCC et par parité
Sensibilité/Impédance d'entrée (1 kHz)	
LINE IN	90mV/47kohms
VIDEO IN	1Vc-c/75ohms
Entrée maximale admissible (1 kHz, distorsion harmonique totale: 0,02%)	
LINE IN	600mV
Tension de sortie (1 kHz)	
LINE OUT	250mV/10kohms (tension de sortie maximale: 1,4V/10kohms)
VIDEO OUT	1Vc-c/75ohms
Distorsion harmonique totale (1 kHz)	
.....	0,007% ou moins
Réponse en fréquence	5Hz à 20.000Hz +0dB, -0,5dB
Gamme dynamique	86 dB ou plus

Alimentation	120/220/240V (50/60Hz)
Pour les USA et le Canada	120V (60 Hz)
Consommation de courant	35watts
Dimensions	430 mm (L) 67 mm (H) 312 mm (P)
Poids	5,0 kg net 5,5 kg emballé

- * La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von SANSUI entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungs-

vorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermeiden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Vorsichtsmaßnahmen

* Bitte die folgenden Hinweise beachten.

Netzstecker

Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschliessen oder abziehen.

* Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steckdose abzuziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.

Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen

Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.

Vorsichtsmaßnahmen zur Installierung

Um Beeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:

- * In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw.
- * An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe
- * An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist
- * Auf unstabilen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen
- * Auf einem Verstärker mit hoher Leistungsabgabe, auf Audiolokomponenten mit Vakuumröhren oder auf anderen Geräten, die Wärme entwickeln.

Zum Reinigen des Gerätes keine Verdüner benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.

Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

Die Ventilationsöffnungen nicht blockieren

Die Ventilationsöffnungen auf der Geräteoberseite sollten nicht durch das Ablegen von Schallplatten oder anderen Gegenständen auf ihnen blockiert werden, weil dadurch die Temperatur im Geräteinnern gesteigert wird, was Ausfall oder Fehlfunktion des Gerätes bewirken kann.



Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.



Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.

Besonderheiten

Mit TRICODE PCM-Schaltung ausgestattet

Dank der von Sansui entwickelten, einzigartigen TRICODE PCM-Schaltung kann der PC-X11 PCM-Signale (PCM-Pulsmodulation) mit 100 facher und höherer Genauigkeit lesen als zuvor. Selbst schwache PCM-Signale, mit denen frühere Systeme Leseschwierigkeiten hatten, können nun genau gelesen werden, wobei auch negative Auswirkungen von Bandverschmutzungen und anderen Faktoren eliminiert sind.

Auch mit NTSC-Betriebsarten-Videorecordern ist PCM-Aufnahme und -Wiedergabe in "Extended Play"-Betrieb möglich, wobei sich die Qualität des PCM-Klangergebnisses von der in "Standard"-Betrieb bei Aufnahme und Wiedergabe nicht unterscheidet. Bei langer PCM-Aufnahme/Wiedergabe wird die Bandlaufkosteneffektivität stark verbessert.

Ein Design, bei dem die Klangqualität im Vordergrund steht

Der PCM-Audioprozessor kann als Digitalgerät betrachtet werden, das ein Analogsignal in einen digitalen Signalimpulscode umwandelt. In seinem Ein-/Ausgangsteil werden analoge Signale verarbeitet. Durch Verarbeitung dieser analogen Signale wird die Qualität des Klangergebnisses, den Sie zu hören bekommen, in eine neue Dimension geführt.

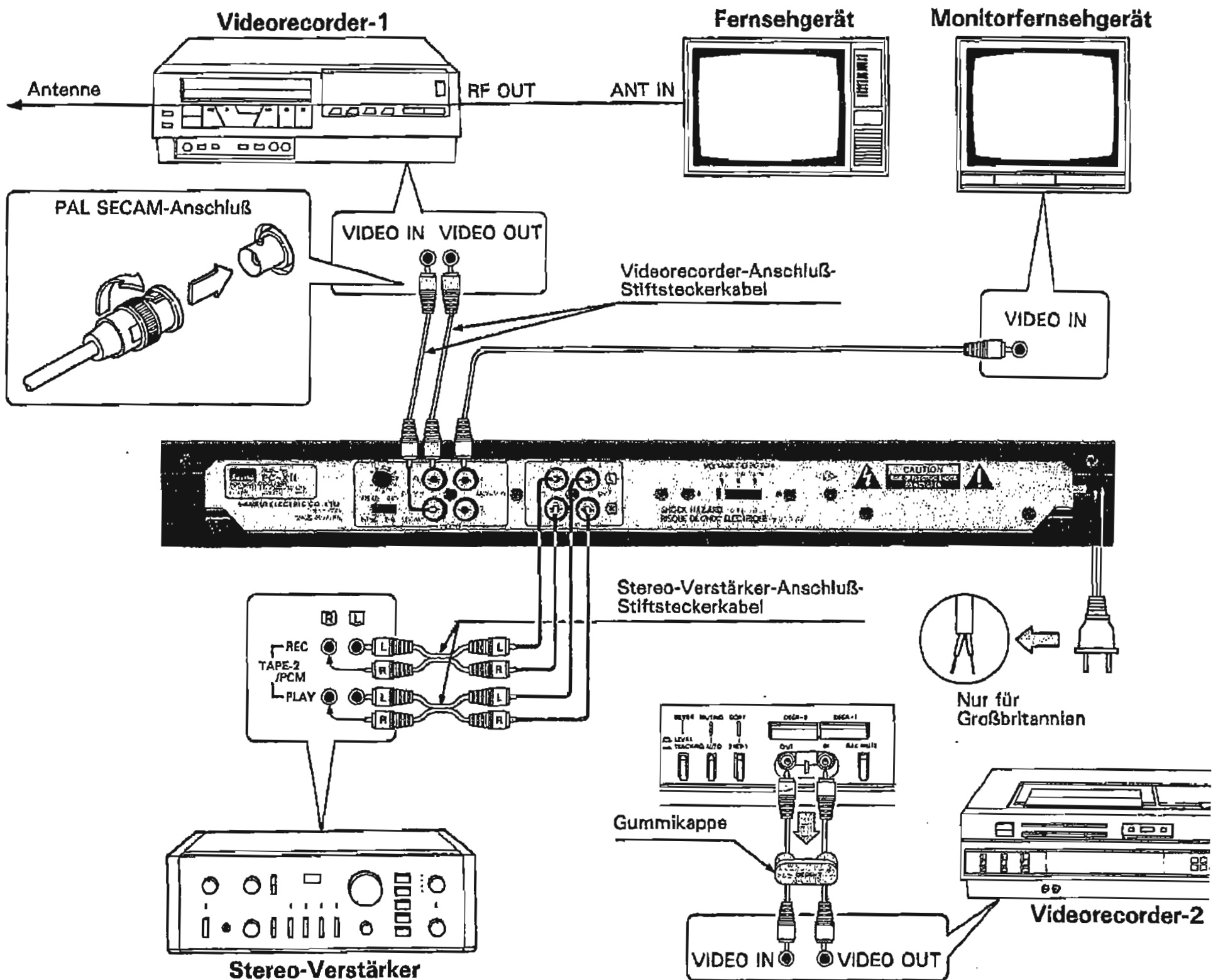
Dem Netzteil und der Verstärkerschaltung wurde beim PC-X11 große Aufmerksamkeit geschenkt, wobei Sansuis lange Erfahrung und reichhaltiges Knowhow im Verstärkerbau voll zum Ausdruck kommt, damit der berühmte "Sansui-Sound" hundertprozentig gewährleistet ist.

Sonstige Besonderheiten

- * Kontrollfunktion gestattet Spurlageneinstellungen bei gleichzeitiger Sichtprüfung des Spurlaufs.
- * Bei Wiedergabe eliminiert die Stummschaltungsautomatik unerwünschte Störgeräusche, z.B. aufgrund von Aussetzern usw.
- * Mit dem REC MUTE-Schalter können unerwünschte Programmteile bei der Aufnahme ausgeblendet oder signalfreie Stellen zwischen Programmstücken geschaffen werden.
- * Pegelspitzenmeter mit gut ablesbarer Spitzenwertarretierung und OVER-Anzeige.
- * PHONES-Lautstärkeregelung zur Einstellung der Kopfhörer-Lautstärke.
- * PCM-Digitalaufnahmen können ohne Beeinträchtigung der Klangqualität auf einfache Weise über die sich an der Frontplatte befindliche DECK-2-Buchse gemacht werden.
- * Die Monitorfernsehbuchse ermöglicht einfachen Anschluß eines Fernsehgerätes.

Anschlüsse

* Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.



DEUTSCH

Hinweise zu den Anschlüssen

- * Stellen Sie sicher, daß der Netzstecker abgezogen ist oder der POWER-Schalter ausgeschaltet ist, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
- * Nehmen Sie die Anschlüsse entsprechend den Abbildungen vor und achten Sie auf richtigen Anschluß von "IN", "OUT", "L" und "R".
- * Achten Sie auf einwandfreien Sitz der Stecker. Schlecht angeschlossene Stecker können zu Störungen führen.
- * Das Zubehör-Stiftsteckerkabel mit rotem und weißem Stecker zum Anschluß eines Stereo-Verstärkers und das Kabel mit schwarzen Steckern zum Anschluß eines Videorecorders.
- * Bevor Sie einen Stereo-Verstärker und Videorecorder an die rät anschließen, lesen Sie bitte die entsprechenden Bedienleitungen dieser Geräte.

Nur für Großbritannien

Wichtig

Die Drähte dieses Netzkabels folgen in ihrer Farbe dem nachstehenden Code:

Blau: Neutral
Braun: Stromführend

Falls die Farben der Drähte des Netzkabels dieses Gerätes nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen Ihres Steckers übereinstimmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Der blaue Draht ist an die schwarze oder dem Buchstaben "N" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Der braune Draht ist an die rote oder mit dem Buchstaben "L" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Bei einem außerhalb Großbritanniens gekauften Gerät, das mit einem "europäischen" zweipoligen Netzstecker ausgestattet ist, muß dieser Stecker entfernt und Anschluß wie oben beschrieben hergestellt werden. Vergewissern Sie sich außerdem, daß das Gerät richtig auf den Betrieb bei 240V Netzspannung eingestellt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder unseren Kundendienst in Großbritannien.

Anschluß von Video-Recordern

Insgesamt zwei Video-Recorder können an die Buchsen an der Frontplatte und Rückwand dieses Gerätes angeschlossen werden.

Deck-1-Anschluß: Die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Recorders mit der Deck-1-Eingangsbuchse (DECK-1, IN) an der Rückwand des Gerätes, dann die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) des Video-Recorders mit der Deck-1-Ausgangsbuchse (DECK-1, OUT) des Gerätes mit Hilfe des mitgelieferten Stiftsteckerkabels für Video-Recorder-Anschluß verbinden.

Deck-2-Anschluß: Die Gummikappe von der Deck-2-Buchse (DECK-2) an der Frontplatte des Gerätes entfernen, dann das Deck-2 auf die gleiche Weise wie das Deck-1 anschließen.

Anschluß eines Monitorfernsehgerätes

Für Fernsehmonitorzwecke die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) des Fernsehgerätes mit der Monitorfernsehbuchse 1 oder 2 (MONITOR 1, 2) an der Rückwand des Gerätes verbinden.

Verbindung mit einem Verstärker

Mit dem mitgelieferten Stereo-Verstärker-Anschluß-Stiftsteckerkabel die Bandaufnahmebuchsen des Verstärkers mit den LINE IN-Buchsen an der Rückwand des Gerätes. Die Bandwiedergabebuchsen des Verstärkers mit den LINE OUT-Buchsen am PC-X11 verbinden.

(Unbedingt auf richtigen Anschluß der Kanäle achten, d.h. L an L und R an R.)

- * Wenn die gezeigten Anschlüsse an Fernsehsystem und Videorecorder, die Sie zur Zeit verwenden, vorgenommen werden, können Sie PCM-Aufnahme/Wiedergabe genießen.
- * Die Wahl zwischen PCM-Aufnahme und Fernsehbildaufnahme erfolgt mit dem Eingangswähler des Videorecorders. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Videorecorders.
- * Wenn Ihr Videorecorder mit "PAL"- oder "SECAM"-Farbnorm arbeitet, stellen sie den COLOR-B/W-Wähler des Videorecorders (Umschalter für Farbe und Schwarzweiß) auf "B/W". Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihren Videorecorder.

WICHTIG

Vor Hineinstecken des Netzkabelsteckers in eine Steckdose

Die Netzspannung des Gerätes wurde entsprechend dem Versandgebiet entweder auf 120V, 220V oder 240V eingestellt. Gemäß den Gesetzen und Bestimmungen des Verkaufsgebietes dürfen einige Geräte nur auf 120V eingestellt werden, während andere Geräte mit anderen, mit Hilfe des Spannungswählers (VOLTAGE SELECTOR) gewählten Spannungen betrieben werden können. Vor Anschließen des Gerätes stets gemäß folgender Erklärung sicherstellen, daß die eingestellte Spannung des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt. Wenn das Gerät an eine Spannungsquelle mit zu hoher Spannung angeschlossen wird, kann Brand oder Versagen die Folge sein.

Geräte ohne Spannungswahlschalter

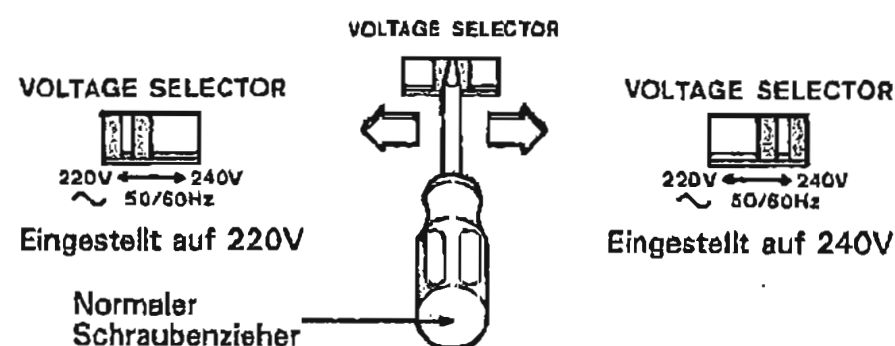
Ausschließlich für 120V Netzspannung vorgesehene Geräte haben keinen Spannungswahlschalter an der Rückwand. Diese können daher nicht in Gebieten mit anderen Spannungen als 120V verwendet werden. Soll das Gerät mit einer anderen Spannung betrieben werden, wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienststelle oder an Ihr Fachgeschäft.

Geräte mit Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR)

Geräte mit einem Spannungswahlschalter werden vor Auslieferung auf die Spannung des bestimmten Verkaufsgebietes eingestellt; trotz sollte vor Hineinstecken des Netzkabelsteckers in eine Steckdose stets nachgeprüft werden, ob die richtige Spannung eingestellt ist. Stimmt die eingestellte Spannung nicht mit der Netzspannung überein, das Gerät mit Hilfe des Spannungswählers (VOLTAGE SELECTOR) gemäß folgender Beschreibung auf die richtige Spannung einstellen.

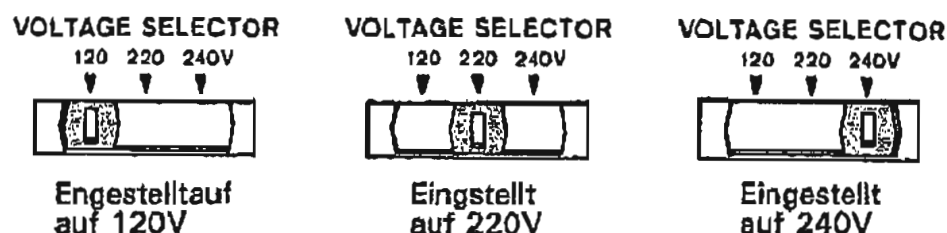
- Geräte mit einem 220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand.

Diese Geräte werden mit Hilfe des Spannungswählers (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand entweder auf 220V oder 240V eingestellt. Zum Ändern der Spannung einen normalen Schraubenzieher o.ä. benutzen, um den Schalter zu verschieben.



- Geräte mit einem 120V/220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand

Diese Geräte werden mit Hilfe des Spannungswählers (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand entweder auf 120V, 220V oder 240V eingestellt. Die Spannung durch Verschieben des Schalters mit einem normalen Schraubenzieher o.ä. ändern.



An die Kunden

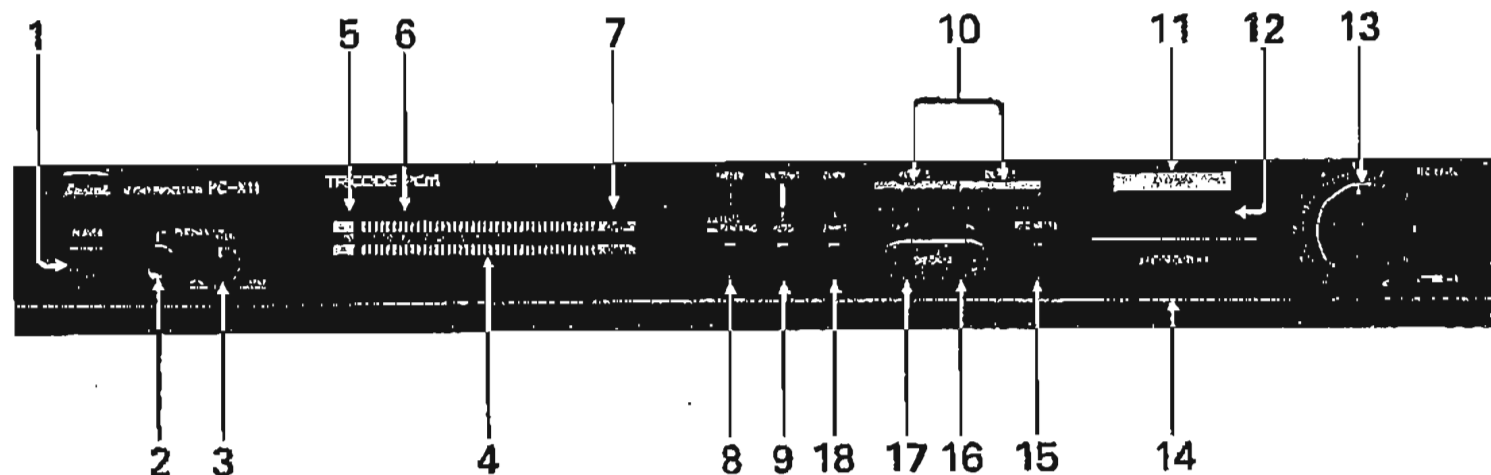
Da dieses Gerät Hochfrequenzenergie erzeugt und verbraucht, können Störungen des Rundfunk- und Fernsehempfangs verursacht werden, wenn dieses nicht richtig, d.h. nicht in strenger Befolgung der Anweisungen des Herstellers aufgestellt und betrieben wird.

Bei der Typenprüfung wurde festgestellt, daß das Gerät den Grenzen für ein Rechengenät der Klasse B gemäß den Spezifikationen im Unterteil J des Teils 15 der FCC-Vorschriften entspricht, die einen ausreichenden Schutz gegen derartige Störungen bei Aufstellung in einer Wohnung bieten sollen. Es kann jedoch nicht garantiert werden, daß an einem bestimmten Aufstellungsplatz keine Störungen auftreten. Falls dieses Gerät einen gestörten Rundfunk- oder Fernsehempfang verursacht, was sich durch Aus- und Einschalten des Gerätes feststellen läßt, ist es empfehlenswert, die Störungen durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beseitigen:

- Die Empfangsantenne anders ausrichten.
- Den Computer hinsichtlich Receiver anders aufstellen.
- Den Computer weiter vom Receiver entfernt aufstellen.
- Den Computer an eine andere Steckdose anschließen, so daß sich Computer und Receiver an verschiedenen Abzweigungen befinden.

Erforderlichenfalls sollte sich der Benutzer an seinen Fachhändler oder an einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker wenden, um zusätzlichen Rat einzuholen. Für den Benutzer ist die von der Federal Communications Commission verfaßte Broschüre "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems" (Ausfindigmachen und Beheben von Radio-/Fernsehstörungen) sicherlich sehr nützlich. Diese Broschüre ist erhältlich bei: US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

Schalttafelinformation



1 Netzschalter (POWER)

Diesen Schalter drücken, um das Gerät einzuschalten. Zum Ausschalten des Gerätes den Schalter durch erneutes Drücken ausrasten.

2 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Wenn der Stereo-Kopfhörerstecker in diese Buchse gesteckt wird, ist es möglich, die Aufnahmesignale mitzuerfolgen und die PCM-Klangwiedergabe zu hören. Die Lautstärkeregelung erfolgt mit dem PHONES-Lautstärkereglern justiert.

* Wenn der Kopfhörer nicht benutzt wird, sollte der Stecker immer aus der Buchse gezogen werden.

3 Kopfhörer-Lautstärkereglern (PHONES)

Dieser Regler dient zum Justieren der Lautstärke des an die PHONES-Buchse angeschlossenen Stereo-Kopfhörers. Durch Drehen des Reglers nach rechts (im Uhrzeigersinn) wird die Lautstärke erhöht. Wenn der Kopfhörer nicht benutzt wird, diesen Regler immer bis zum Anschlag nach links auf Stellung "MIN." drehen.

4 Pegelspitzenanzeigen

Diese Anzeigen funktionieren je nach Einstellung des METER-Betriebsartenumschalters wie folgt.

Bei Einstellung des METER-Betriebsartenumschalters auf "LEVEL":

In dieser Stellung zeigt die Anzeige die Spitzenpegel bei Aufnahme und Wiedergabe an.

Wenn der Netzschalter zum Einschalten des Gerätes gedrückt wird, leuchten die Anzeigen "∞" des rechten und linken Kanals auf; die Anzeigesignalpegel befinden sich dann im Bereich von -50 dB bis +15 dB. Außerdem weist das Anzeigesegment von -7 dB bis +15 dB eine Spitzenwerthaltefunktion auf, die den Spitzenwert ungefähr eine Sekunde lang festhält, so daß es einfach ist, momentane Spitzeneingänge zu überprüfen und den Aufnahmepegel genau auszusteuern. Wenn der Eingang zu hoch ist, leuchtet die Anzeige "OVER" auf, um darauf aufmerksam zu machen, daß der maximale Eingang überschritten worden ist.

Den Anzeigarten-Wahlschalter (METER) auf TRACKING (Abtastung) einstellen:

Die Abtastanzeige (TRACKING) leuchtet auf, und die Video-Recorder-Abtastung kann beim Aufleuchten des linken Kanals gesteuert werden.

5 Dämpfungsanzeige (MUTING)

Wenn der Dämpfungsschalter bei Wiedergabe auf "AUTO" gestellt wird, leuchtet diese Anzeige auf, sobald als Folge eines Spurlagefehlers des Videorecorders oder eines verschmutzten oder beschädigten Bands Dropout erzeugt wird, und signalisiert dadurch, daß der interne Dämpfungsschaltkreis aktiviert ist.

6 Abtastanzeige (TRACKING)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Anzeigarten-Wahlschalter (METER) auf "TRACKING".

7 Anzeige NO COPY

Diese Anzeige leuchtet bei Wiedergabe eines Bands auf, das mit einem Kopiersperr-Code bespielt ist, und signalisiert dadurch, daß keine digitale Kopie angefertigt werden kann.

8 Anzeigarten-Wahlschalter (METER)

Dieser Schalter erleichtert die Wahl der Anzeigart des Spitzenpegelanzeigefeldes. Der Schalter wird gewöhnlich auf LEVEL (Pegel) eingestellt (ausgerastete Stellung).

Das Spitzenpegelanzeigefeld zeigt die Spitzenwerte der Aufnahme- und Wiedergabesignale an.

Zum Steuern der Video-Recorder-Abtastung den Schalter auf TRACKING (Abtastung) einstellen (niedergedrückte Stellung). Nur der linke Kanal des Spitzenpegelanzeigefeldes zeigt die Abtastung an.

9 Dämpfungsschalter (MUTING)

Normalerweise wird dieser Schalter auf "AUTO" gestellt (leuchtet die Anzeigelampe). Falls bei Wiedergabe Spurlagefehler des Videorecorders auftreten, oder Dropout durch ein verschmutztes oder beschädigtes Band entsteht, so tritt der interne Dämpfungsschaltkreis in Funktion und beschneidet die Ausgangsleistung, um die Entstehung von Rauschen zu verhindern.

Bei schlechtem Zustand eines Bands, der dazu führt, daß der Dämpfungsschaltkreis wiederholt aktiviert wird und beträchtliche Verluste der Ausgangsleistung zur Folge hat, kann der Schalter auch auf Position "OFF" (Aus) gestellt werden. Auf dieser Stellung entsteht zwar mehr Rauschen, doch wird die Wiedergabe ohne Unterbrechungen fortgesetzt.

10 Deck-Wahlschalter (DECK-1, DECK-2)

Diese Schalter werden entsprechend dem an das Gerät angeschlossenen bestimmten Deck (Video-Recorder) betätigt.

DECK-1 Diesen Schalter drücken, wenn die Aufnahme oder Wiedergabe mit dem an die Rückwand des Gerätes angeschlossenen Deck-1 erfolgen soll.

DECK-2 Diesen Schalter drücken, wenn die Aufnahme oder Wiedergabe mit dem an die Frontplatte des Gerätes angeschlossenen Deck-2 erfolgen soll.

11 Aufnahmeanzeige (RECORD)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der RECORD/PLAY-Umschalter auf "RECORD" gestellt wird, und signalisiert dadurch, daß das Gerät auf Aufnahmebetriebsart eingestellt ist.

12 Wiedergabeanzeige (PLAY)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der RECORD/PLAY-Umschalter auf "PLAY" gestellt wird, und signalisiert dadurch, daß das Gerät auf Wiedergabebetriebsart eingestellt ist.

13 Aussteuerungsregler (REC LEVEL)

Dieser Regler dient zum Justieren des Eingangspegel einer Aufnahme. Der Aussteuerungspegel wird erhöht, wenn man den Regler nach rechts (im Uhrzeigersinn) dreht. Der vordere (ihnen nähere) Teil des Reglers ist für den linken (L) Kanal, der hintere (dem Gerät nähere) Teil für den rechten (R) Kanal bestimmt. Die beiden Hälften des Reglers können unabhängig voneinander verwendet werden, um die Aussteuerungsbalance zwischen dem linken und rechten Kanal zu justieren.

14 Wahlschalter für Aufnahme/Wiedergabe (RECORD/PLAY)

Dieser Schalter dient zur Wahl der Aufnahme- oder Wiedergabebetriebsart. Beim Niederdrücken des Schalters leuchten die sich über dem Schalter befindlichen Anzeigen "RECORD" (Aufnahme) und "PLAY" (Wiedergabe) auf, um anzuzeigen, welche Betriebsart gewählt worden ist.

Für Bandwiedergabe den Schalter so einstellen, daß die Anzeige "PLAY" (Wiedergabe) aufleuchtet; für Aufnahme den Schalter so einstellen, daß die Anzeige "RECORD" (Aufnahme) aufleuchtet.

15 Schalter für Aufnahmestummschaltung (REC MUTE)

Bei Drücken dieses Schalter während einer Aufnahme wird eine (signalfreie) Leerstelle eingefügt. Dabei hängt die Länge dieser Leerstelle davon ab, wie lange diesen Schalter gedrückt gehalten wurde. Dies ist eine sehr praktische Einrichtung, mit deren Hilfe Leerstellen der gewünschten Länge zwischen einzelnen Programmen eingefügt werden können.

16 Deck-2-Eingangsbuchse (DECK-2, IN)

Hierbei handelt es sich um eine Video-Eingangsbuchse für PCM-Wiedergabe. Diese Buchse mit der Video-Ausgangsbuchse des zweiten Video-Recorders verbinden.

17 Deck-2-Ausgangsbuchse (DECK-2, OUT)

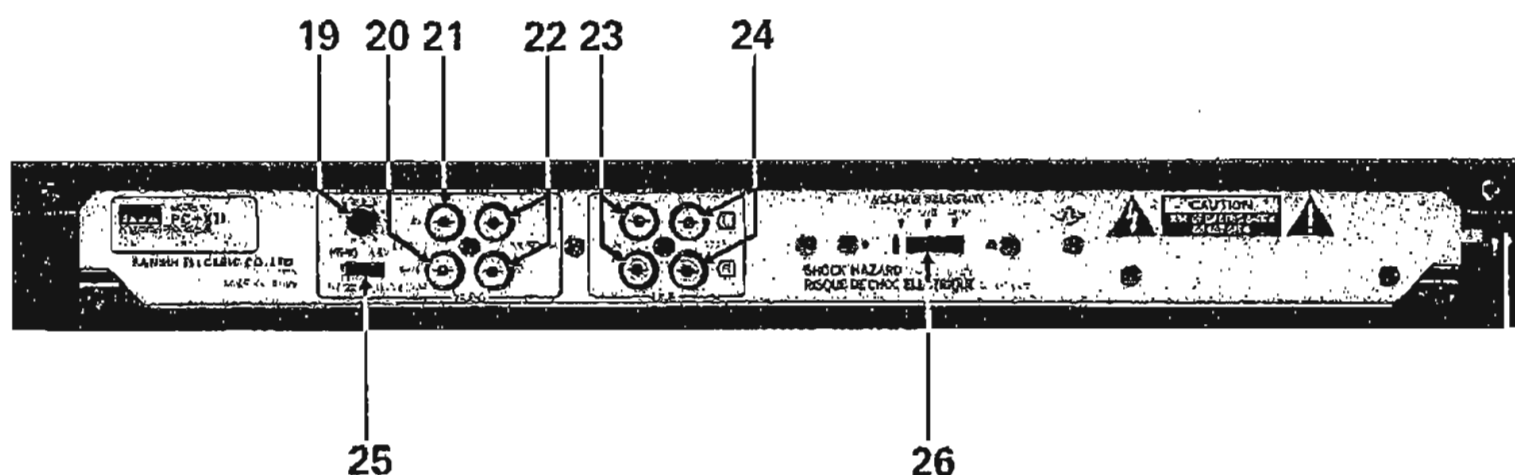
Hierbei handelt es sich um eine Video-Ausgangsbuchse für PCM-Aufnahme. Diese Buchse mit der Video-Eingangsbuchse des zweiten Video-Recorders verbinden.

* Auf den Deck-2-Buchsen befinden sich Gummikappen, die vor Benutzung der Buchsen entfernt werden müssen.

18 Kopierschalter (COPY)

Diesen Schalter drücken, so daß die entsprechende Anzeige aufleuchtet, wenn bei Anschluß von zwei Video-Recordern von einem Band auf das andere digital überspielt werden soll. Überspielen von Deck-1 auf Deck-2 (1 ► 2) oder von Deck-2 auf Deck-1 (2 ► 1) ist möglich. Digitales Kopieren ohne Beeinträchtigung der Klangqualität ist möglich, weil Signalausfälle oder andere Fehler beim Aufnehmen durch Wiedergabesignale berichtigt werden.

* Für normale Aufnahme und Wiedergabe diesen Schalter stets so einstellen, daß die Anzeige erlischt. Bei niedergedrücktem Schalter kann keine normale Aufnahme gemacht werden, und während der Wiedergabe können stärkere Verzerrungen auftreten.



19 Spurlageregler (READ LEVEL)

Beim Regeln der Spurlage kann dieser Regler gedreht werden, falls die Einstellung nicht vollständig mit dem Spurlageregler am Videorecorder ausgeführt werden kann. Selbst wenn das Signal vom Videorecorder sehr unsymmetrisch ist, kann ein solcher Zustand mit Hilfe dieses Reglers beträchtlich verbessert werden. Im Normalfall ist dieser Regler auf die mittlere Raststellung einzustellen.

20 Deck-1-Ausgangsbuchse (DECK-1, OUT)

Hierbei handelt es sich um eine Video-Ausgangsbuchse für PCM-Aufnahme. Diese Buchse mit der Video-Eingangsbuchse des ersten Videorecorders verbinden.

21 Deck-1-Eingangsbuchse (DECK-1, IN)

Hierbei handelt es sich um eine Video-Eingangsbuchse für PCM-Wiedergabe. Diese Buchse mit der Video-Ausgangsbuchse des ersten Video-Recorders verbinden.

22 Monitorfernseherbuchsen (MONITOR 1, 2)

Hierbei handelt es sich um Video-Ausgangsbuchsen für Fernsehmonitorzwecke, die mit den Video-Eingangsbuchsen des Monitorfernsehgerätes zu verbinden sind.

- * Zwei Monitorfernsehgeräte können angeschlossen werden, das Bild ist jedoch das gleiche.
- * Diese Buchsen können nicht mit Fernsehgeräten ohne Video-Eingangsbuchsen verbunden werden.

23 Eingangsbuchsen (LINE IN)

Hierbei handelt es sich um die Eingangsbuchsen für Aufnahme, die an die Bandaufnahmebuchsen eines Stereo-Verstärkers angeschlossen werden.

24 Ausgangsbuchsen (LINE OUT)

Dies sind die Ausgangsbuchsen für Wiedergabe, die an die Bandwiedergabebuchsen eines Stereo-Verstärkers angeschlossen werden.

25 Fernsehsendeformat-Wahlschalter

Farbfernsehformate umfassen "NTSC", "PAL" und "SECAM" und können je nach Gebiet unterschiedlich sein.

Der PC-X11 wurde vor dem Versand auf das Format des Verkaufsbereichs (NTSC oder PAL/SECAM) eingestellt. Wenn Sie nach Erwerb des PC-X11 in ein Land mit unterschiedlichem Format umziehen, muß das Gerät eingestellt werden.

Diesen Wahlschalter je nach verwendetem Video-Recorder und Fernsehsendeformat des Wohngebietes auf "NTSC" oder "PAL/SECAM" einstellen.

* PCM-Aufnahme und -Wiedergabe sind nur bei richtiger Einstellung dieses Schalters möglich.

26 Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELETOR)

Einzelheiten über diesen Schalter sind im Abschnitt "Vor Hineinstecken des Netzkabelstackers in eine Steckdose" auf Seite 25 angegeben.

Bedienungsverfahren

Aufnahme

- * Video-Cassetten, deren Sicherungsplättchen gegen versehentliches Löschen herausgebrochen sind, können nicht bespielt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Videorecorders.
- * Da der PC-X11 mit einer TRICODE PCM-Schaltung ausgestattet ist, kann bei Verwendung eines Videorecorders des NTSC-Formats Wiedergabe ohne Qualitätseinbußen durchgeführt werden, auch wenn die Aufnahmezeit des Videorecorders auf "Extended Play"-Betrieb für Aufnahme eingestellt ist. Beachten Sie jedoch, daß Bänder, die in "Extended Play"-Betrieb mit anderen Audio-Prozessoren bespielt worden sind, unter Umständen nicht wiedergegeben werden können.
- * Je nach verwendetem Videorecorder erfolgt beim Abspielen von in "Extended Play"-Betrieb aufgezeichneten Videocassettenbändern mit anderen Videorecordern unter Umständen keine Klangwiedergabe. Wenn Sie eine Videocassette mit PCM-Ton mit einem anderen Videorecorder spielen wollen, empfehlen wir Ihnen, die Aufnahme in "Standard"-Betrieb vorzunehmen. Je nach Videorecorder kann auch PCM-Aufnahme/Wiedergabe unmöglich sein. Machen Sie die Aufnahme in diesem Fall in "Standard"-Betrieb.
- * Für PCM-Aufnahme den Eingangswähler des Videorecorders unbedingt auf die Position "external input" (Externer Eingang) stellen.

Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die Einstellungen aller Schalter und Regler:

READ LEVEL-Regler: "Mittelposition"

METER-Betriebsarten-Umschalter: "LEVEL"

MUTING-Schalter: "AUTO"

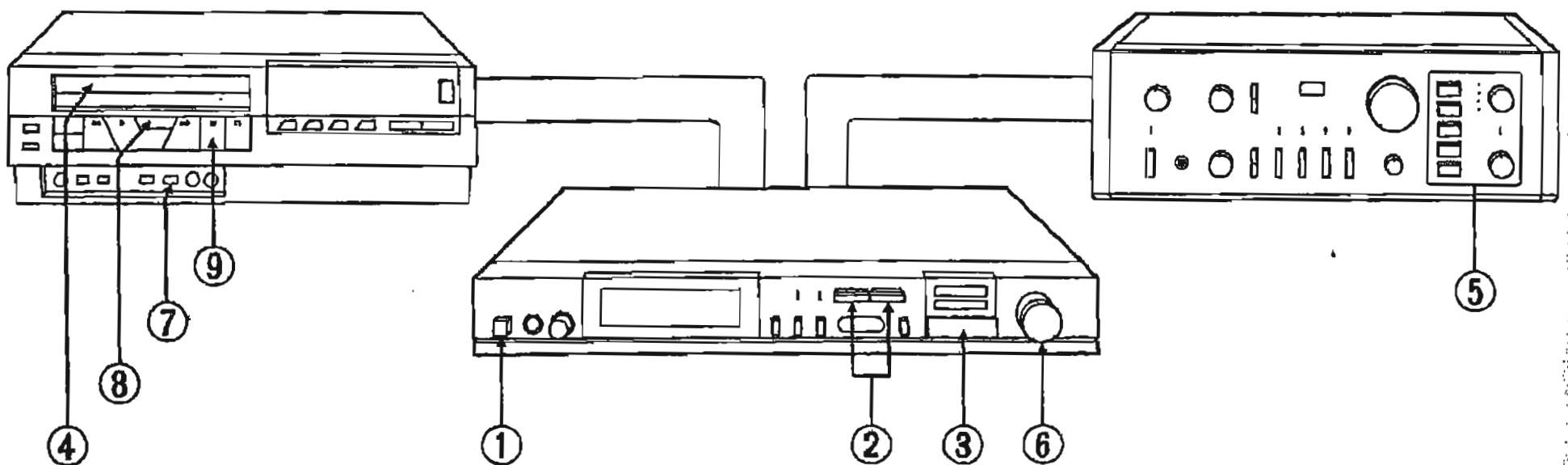
REC LEVEL-Regler: "0"

COPY-Schalter: "OFF"

Eingangswahlschalter:
Auf "External Input"
(externer Eingang) einstellen.

Lesen Sie bitte zusätzlich die Bedienungsanleitungen für Ihren Videorecorder und Verstärker aufmerksam, um richtige Bedienung sicherzustellen.

Aufnahme



1. Alle verwendeten Geräte einschalten.
2. Den Deck-Wahlschalter für das zum Aufnehmen vorgesehene Deck drücken.
3. Den RECORD/PLAY-Umschalter des Gerätes auf "RECORD" einstellen. Die RECORD-Anzeige leuchtet.
4. Eine Video-Cassette in den Videorecorder einsetzen.
5. Den Eingangswähler des Verstärkers auf Aufnahme der gewünschten Programmquelle einstellen.
6. Die Programmquelle spielen lassen und die Aussteuerung mit dem REC LEVEL-Regler vornehmen. (Siehe Abschnitt "Aussteuerung".)
7. Den Aufnahmezeit-Wähler des Videorecorders einstellen.
8. Mit Beginn der Videorecorder-Bildaufnahme beginnt auch die PCM-Aufnahme.
9. Nach der Tonaufnahme den Stoppschalter des Videorecorders drücken.

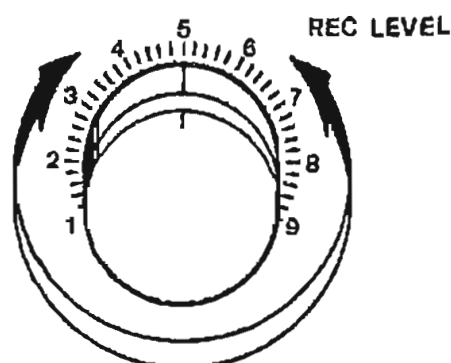
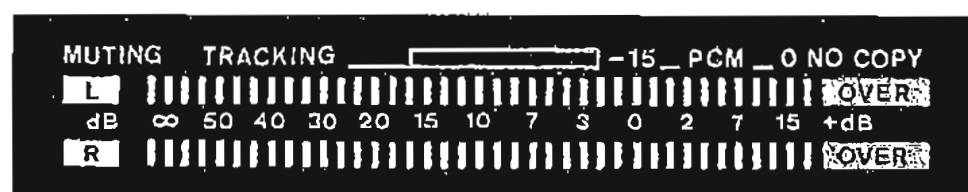
- * Aufnahmen auf eine Video-Cassette mit herausgebrochener Schutzlamelle ist nicht möglich.
- * Bei Anschluß von zwei Video-Recordern ist Aufnehmen nur mit dem mit Hilfe des Deck-Wahlschalters gewählten Deck möglich. Gleichzeitiges Aufnehmen mit zwei Decks ist nicht möglich.
- * Aufnahme und Wiedergabe sind manchmal unmöglich, wenn der Kopf des Video-Recorders schmutzig ist. Den Kopf gemäß den Anweisungen in der Betriebsanleitung des Video-Recorders reinigen.

Aussteuerung

Die richtige Einstellung des Aufnahmepegels ist für die Aufnahmequalität von ausschlaggebender Bedeutung. Machen sie Probeaufnahmen von verschiedenen Programmquellen und experimentieren Sie hierbei mit verschiedenen Einstellungen, um den geeigneten Aufnahmepegel ausfindig zu machen.

Der Aufnahmepegel ist so einzustellen, daß die Pegelspitzenanzeige auch bei den lautesten Passagen nicht mehr als "+ 15 dB" anzeigt. Bei Überschreitung von "+ 15 dB" leuchtet die rote OVER-Anzeige. Wenn diese OVER-Anzeige ständig leuchtet, treten Klangverzerrungen auf. In diesem Fall ist der Aufnahmepegel zu reduzieren. Wenn die OVER-Anzeige nur gelegentlich aufleuchtet, dürften keine Aufnahme Probleme auftreten.

Programmquellen sind verschiede, in der Regel sollte die Pegelspitzenanzeige durchschnittlich um "0 dB" anzeigen. Die Pegelspitzenanzeige ist sehr empfindlich. Wenn sie sich zu sehr um den Spitzenwert kümmern und den Aufnahmepegel zu stark reduzieren, verschlechtert sich das Signalrauschverhältnis. Senken Sie deshalb den Aufnahmepegel nicht zu weit ab.

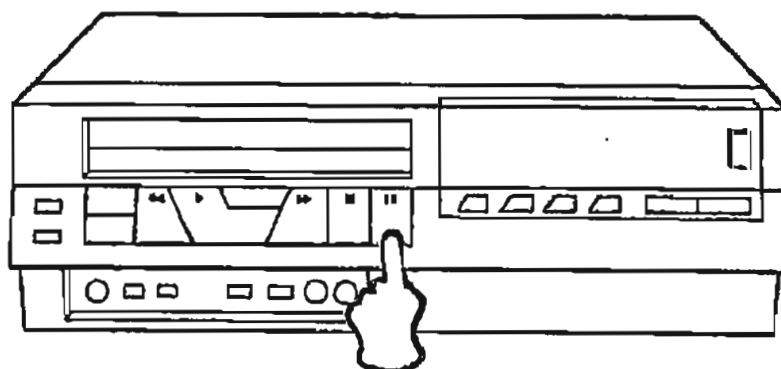
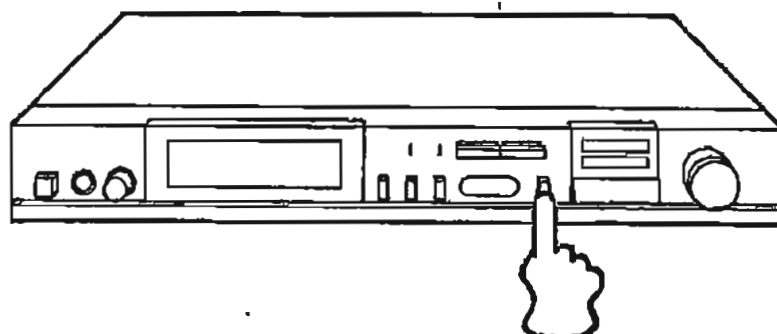


- * Der Abschnitt der Pegelspitzenanzeige von "0 dB bis + 15 dB" besitzt eine Spitzenwert-Arretierfunktion, die den Spitzenwert etwa eine Sekunde lang "einfriert", wonach der nächste Spitzenwert automatisch angezeigt wird. Tritt innerhalb einer Sekunde ein größerer Spitzenwert auf, so wird dieser angezeigt.
- * Andere PCM-Audio-Prozessoren können mit Aussteuerungsanzeigen mit einem Maximalwert von "0 dB" ausgestattet sein, dieser Wert entspricht jedoch "+ 15 dB" beim PC-X11. Die "- 15 - PCM - 0"-Anzeige in der Mitte der Pegelspitzenanzeige des Geräts drückt diese Beziehung aus.

Der REC MUTE-Schalter

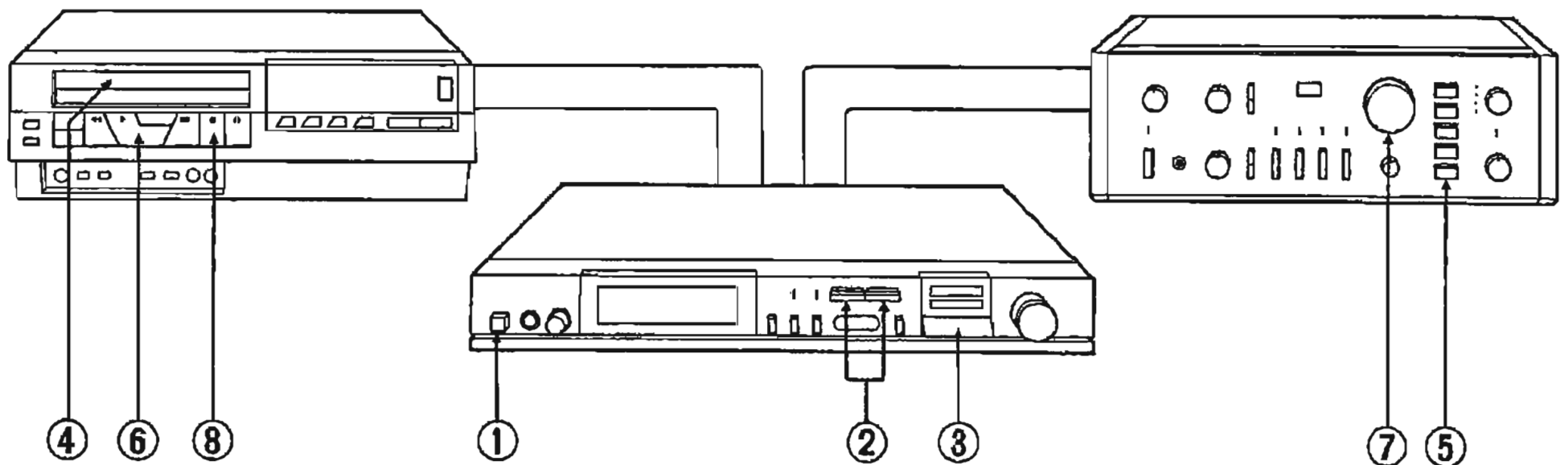
Mit dem REC MUTE-Schalter können Sie bei Aufnahme von Rundfunkprogrammen ungewünschte Programmteile wie z.B. Werbung bequem ausblenden oder signalfreie Stellen (Pausen) zwischen Programmstücken erzeugen.

1. Nachdem ein Programmstück vollständig aufgenommen ist, den REC MUTE-Schalter während der Aufnahme ständig drücken. Solange der Schalter gedrückt bleibt, erfolgt keine Aufzeichnung auf Band, obwohl die Pegelspitzenanzeige weiterhin anzeigt.
2. Nach entsprechender Zeit den Pause- oder Bereitschaftsschalter am Videorecorder drücken, um das Band anzuhalten, und dann den REC MUTE-Schalter loslassen.
3. Das Aufnahmeprogramm über Kopfhörer oder Lautsprecher mitverfolgen und den Videorecorder rechtzeitig von Pause auf Aufnahme schalten, um das nächste Programmstück aufzunehmen.



- * Bei Videorecordern ohne Schnittaufnahmemöglichkeit kann das Programm nach Umschalten von Pause auf Aufnahme unter Umständen nicht aufgezeichnet werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihren Videorecorder.

Wiedergabe



1. Die einzelnen Geräte einschalten.
2. Den Deck-Wahlschalter für das zum Wiedergeben vorgesehene Deck drücken.
3. Den RECORD/PLAY-Umschalter auf "PLAY" stellen.
4. Eine bespielte Video-Cassette in den Videorecorder einsetzen.
5. Den Verstärker auf Bandwiedergabe einstellen.
6. Mit Beginn der Videorecorder-Wiedergabe beginnt auch die PCM-Wiedergabe.
7. Die Lautstärke am Verstärker einstellen. Genießen sie nun die PCM-Wiedergabe.
8. Nach der Tonwiedergabe den stopschalter des Videorecorders drücken.

- * PCM-Aufnahmen haben einen großen Dynamikumfang. Signalspitzenanteile werden originalgetreu aufgezeichnet und der Rauschpegel wird gleichzeitig unterdrückt. Werden die Lautstärkeregel bei Wiedergabe eines signalfreien Abschnitts oder eines Teils mit geringer Lautstärke weit aufgedreht, können die Lautsprecher daher bei Wiedergabe der Spitzenanteile beschädigt werden. Stellen Sie daher die Lautstärke am Verstärker nicht zu hoch ein, damit die Belastbarkeit der Boxen nicht überschritten werden kann.
- * Bei Gebrauch eines Videorecorders mit einem Bildschärfe-Einstellregler können bei Wiedergabe je nach Einstellposition des Reglers Rauschen oder Tonstörungen auftreten. In diesem Fall den Regler auf bestmögliche Wiedergabe einstellen.
- * Bei Anschluß des Monitorfernsehgerätes an die Monitorfernsehbuchse (MONITOR) kann das Muster der PCM-Signale während der Aufnahme und Wiedergabe betrachtet werden. Um Videoband- oder Fernsehsendebilder betrachten zu können, den Netzschalter des Gerätes ausschalten und den Deck-Wahlschalter für den zur Verwendung vorgesehenen Video-Recorder drücken.

Videorecorder-Spurlageneinstellung

Wie bei der Bildwiedergabe ist auch gute PCM-Wiedergabe bei Vorhandensein eines Spurfehlers nicht möglich. Wird derselbe Videorecorder für Aufnahme und Wiedergabe verwendet, gibt es im allgemeinen keine Probleme, in anderen Fällen können jedoch Aussetzer und andere Störungen auftreten. Um bestmögliche PCM-Wiedergabe sicherzustellen, nehmen Sie die Spurlageneinstellung folgendermaßen vor:

1. Mit der Wiedergabe beginnen.
 2. Den METER-Umschalter auf "TRACKING" einstellen. Der linke Kanal (L) der Pegelspitzenanzeige wird auf Spurlagenanzeige umgeschaltet.
 3. Den Spurlagenregler des Videorecorders langsam nach links und rechts drehen, um ihn so einzustellen, daß die Spurlagenanzeigelampe im Bereich von "-3 dB" ist.
- * Idealerweise sollte die Anzeige bis "-3 dB" leuchten, wenn Sie jedoch zumindest "-15 dB" überschreitet, dürften keine Probleme auftreten.
4. Wenn die Lampe selbst nach Drehen des Spurlagenreglers "-15 dB" nicht erreicht, den READ LEVEL-Regler an der Rückwand des Gerätes drehen. Selbst wenn das Signal vom Videorecorder extrem asynchron ist, sollte der Zustand verbessert werden.
- * Läßt sich selbst nach Einstellen des Spurlagenreglers des Videorecorders und des READ LEVEL-Reglers des PC-X11 keine zufriedenstellende Wiedergabequalität erzielen, kann die Ursache bei verschmutzten Videorecorder-Köpfen oder einem defekten Video-Cassettenband liegen. Versuchen Sie das Problem zu lösen, indem Sie die Videorecorder-Köpfe reinigen und eine andere Cassette verwenden.



Der MUTING-Schalter

Der MUTING-Schalter wird normalerweise auf "AUTO" eingestellt (leuchtet die Anzeigelampe).

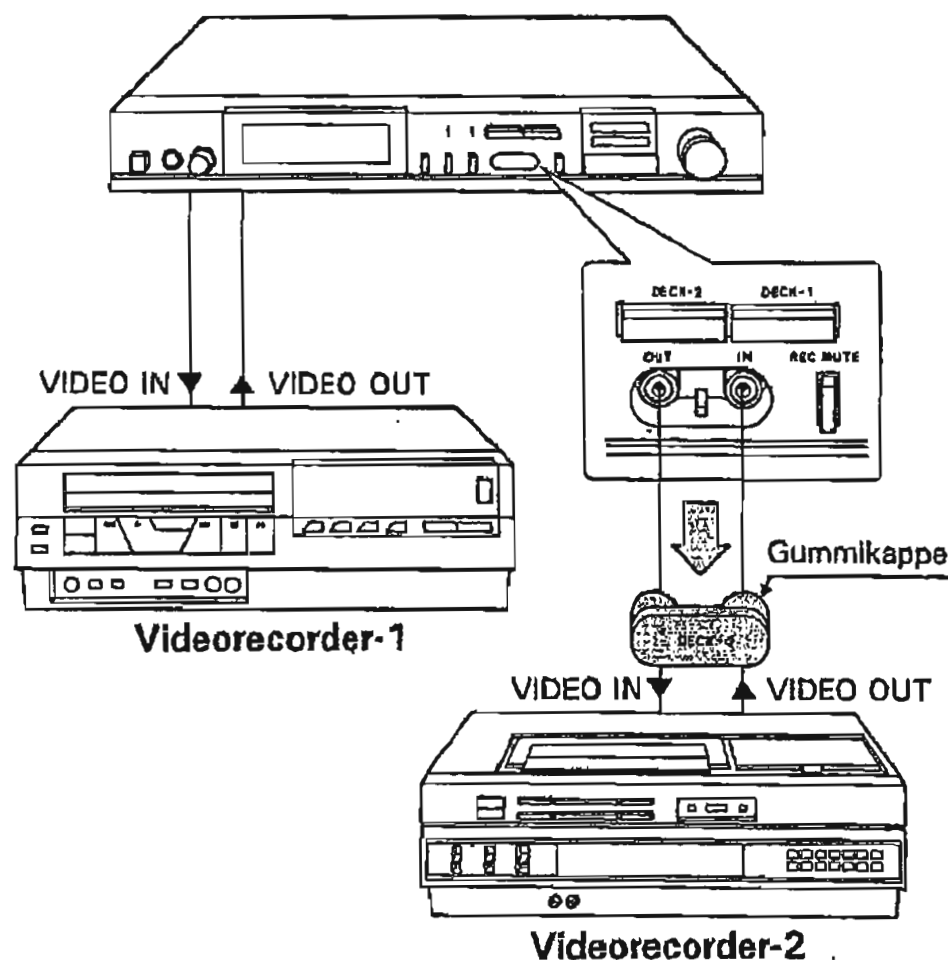
Wenn bei der Wiedergabe Störungen, wie z.B. Aussetzer durch einen Spurfehler beim Anlauf des Videorecorders oder durch verschmutzte oder verkratzte Bänder verursacht werden, blendet die eingebaute Stummschaltung diese ungewünschten Geräusche automatisch aus.

Wenn das Band sehr schlecht ist, kann die Stummschaltung ständig aktiviert sein und die Wiedergabe verhindern. In diesem Fall kann der Schalter auf OFF gestellt werden. Dies kann zu einem höheren Rauschpegel führen, die Wiedergabe geht jedoch ohne Unterbrechung weiter.

Digitales Überspielen

Mit zwei Videorecordern ist digitales Überspielen von Band zu Band möglich. Da der Überspielvorgang digital erfolgt, gibt es keine Klangqualitätsverluste, so daß das kopierte Band mit dem Original genau identisch ist.

- * Bänder mit Bandkopier-Sperrcode können nicht digital kopiert werden. Bei Wiedergabe eines Bands dieser Art mit dem PC-X11 leuchtet die NO COPY-Anzeige.
1. Die einzelnen Geräte einschalten
 2. **Überspielen von Deck-1 (Wiedergabe) auf Deck-2 (Aufnahme):** Den DECK-1-Schalter drücken.
Überspielen von Deck-2 (Wiedergabe) auf Deck-1 (Aufnahme): Den DECK-2-Schalter drücken.
 3. Die bespielte (zu überspielende) Video-Cassette in den für Wiedergabe vorgesehenen Videorecorder einsetzen und eine neue, unbespielte Video-Cassette in den für Aufnahme vorgesehenen Videorecorder.
 4. Den Aufnahmezeit-Wähler des für Aufnahme vorgesehenen Videorecorders einstellen.
 5. Den COPY-Schalter des PC-X11 auf "ON" stellen.
 6. Den für Wiedergabe vorgesehenen Videorecorder auf Wiedergabe und den für Aufnahme vorgesehenen Videorecorder auf Aufnahme schalten, um mit dem digitalen Überspielen zu beginnen.
 7. Nach vollständigem Überspielen zuerst den für Aufnahme eingesetzten Videorecorder und dann den für Wiedergabe eingesetzten Videorecorder stoppen.
- * Für digitale Aufnahme braucht der Aufnahmepegel nicht eingestellt zu werden.
 - * Nach dem digitalen Überspielen unbedingt den COPY-Schalter auf "OFF" zurückstellen.
 - * Bilder können nicht kopiert werden, wenn zwei Video-Recorder an das Gerät angeschlossen sind.



Technische Daten

Signalformat	NTSC oder PAL/SECAM
Codeformat	EIAJ-Norm
Tonkanäle	Zwei Kanäle
Abtastfrequenz	44,056kHz
Quantisierung	14 Bit linear
Anhebung	
Preemphasis (bei Aufnahme)	Festgelegt bei ON
Deemphasis (bei Wiedergabe)	Automatische Schaltung ON/OFF (Identitätscodeer- kennung)
Fehlerkompensation	Fehlerkorrektur und - kompensation durch CRCC und Parität
Eingangsempfindlichkeit/Eingangsimpedanz (1 kHz)	
LINE IN	90mV/47kOhm
VIDEO IN	1Vs-s/75 Ohm
Höchstzulässiger Eingang (1 kHz, Klirrgrad: 0,02%)	
LINE IN	500mV
Ausgangsspannung (1 kHz)	
LINE OUT	250mV/10 kOhm (Max. Ausgangsspannung: 1,4V/10 kOhm)
VIDEO OUT	1Vs-s/75 Ohm
Klirrgrad (1 kHz)	0,007% oder weniger
Frequenzgang	5Hz bis 20.000Hz +0dB, -0,5dB
Dynamikumfang	86 dB oder mehr

Stromversorgung	120/220/240V (50/60Hz)
Für USA und Kanada	120V (60Hz)
Stromverbrauch	35 Watt
Abmessungen	430 mm Breite 57 mm Höhe 312 mm Tiefe
Gewicht	5,0 kg netto 5,5 kg verpackt

- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

SANSUI desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener

en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

Precauciones

* Tener presente los puntos siguientes.

Enchufe de la alimentación

Al desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red, tomarlo siempre por el enchufe, y no tirar del cable. No conectar ni desconectar nunca el enchufe de la alimentación con las manos mojadas porque podría recibir descargas eléctricas.

* Recuérdese que hay que desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red cuando no se tiene la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.

No extraer la caja ni el panel inferior

Cualquier clase de inspecciones o de ajustes en el interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento o descargas eléctricas. No tocar ninguna de las partes del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a reformas en su interior.

Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los siguientes lugares, ya que se podría degradar su rendimiento o podrían causar mal funcionamiento:

- * Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos radiadores de calor como puedan ser estufas.
- * Lugares con humedad.
- * Lugares con mala ventilación expuestos al polvo y a la suciedad.
- * Lugares inestables y que no son perfectamente planos o que son susceptibles a vibraciones.
- * Encima de un amplificador de salida de alta potencia, de componentes de sonido que contengan lámparas o de cualquier otro producto que radie calor.

No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles y la caja de vez en cuando con un paño suave. Si se emplea disolvente, alcohol o líquidos volátiles se pueden dañar las superficies, deformar el exterior o borrar las marcas, por lo que deberán evitarse.

No utilizar insecticidas con pulverizador en sus proximidades.

No taponar los orificios de ventilación

No taponar los orificios de ventilación de la parte superior del aparato poniendo discos u otros objetos encima del mismo. Si se tapan, la temperatura del interior aumentará, lo cual puede ocasionar averías o mal funcionamiento.



La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personas.



El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.

Características

Provisto de circuitería TRICODE PCM

Mediante el empleo de la circuitería exclusiva TRICODE PCM de Sansui, el PC-X11 puede leer las señales PCM (modulación por código de pulsos) con una precisión de 100 veces o más que con anterioridad. Como resultado, incluso las señales PCM deterioradas, que resultaban antes difíciles de leer, pueden ahora leerse con precisión, mostrando una efectividad excelente con respecto a la suciedad de la cinta, etc. También con el videomagnetófono del sistema NTSC, es posible efectuar grabaciones y reproducciones PCM en el "modo de reproducción alargada", ofreciendo un sonido PCM con una calidad que no se diferencia de las grabaciones/reproducciones PCM en el "modo estándar". De este modo, cuando se efectúa la grabación/reproducción PCM durante largos períodos de tiempo, se mejora en gran medida la relación de costo de utilización/efectividad.

Diseñado poniendo énfasis en la calidad del sonido

El procesador de sonido PCM puede denominarse un dispositivo digital que convierte una señal analógica a código de pulsos de señal digital, pero en su sección de entrada/salida trata con señales analógicas. Procesando estas señales analógicas, se cambia marcadamente la "calidad del sonido" final.

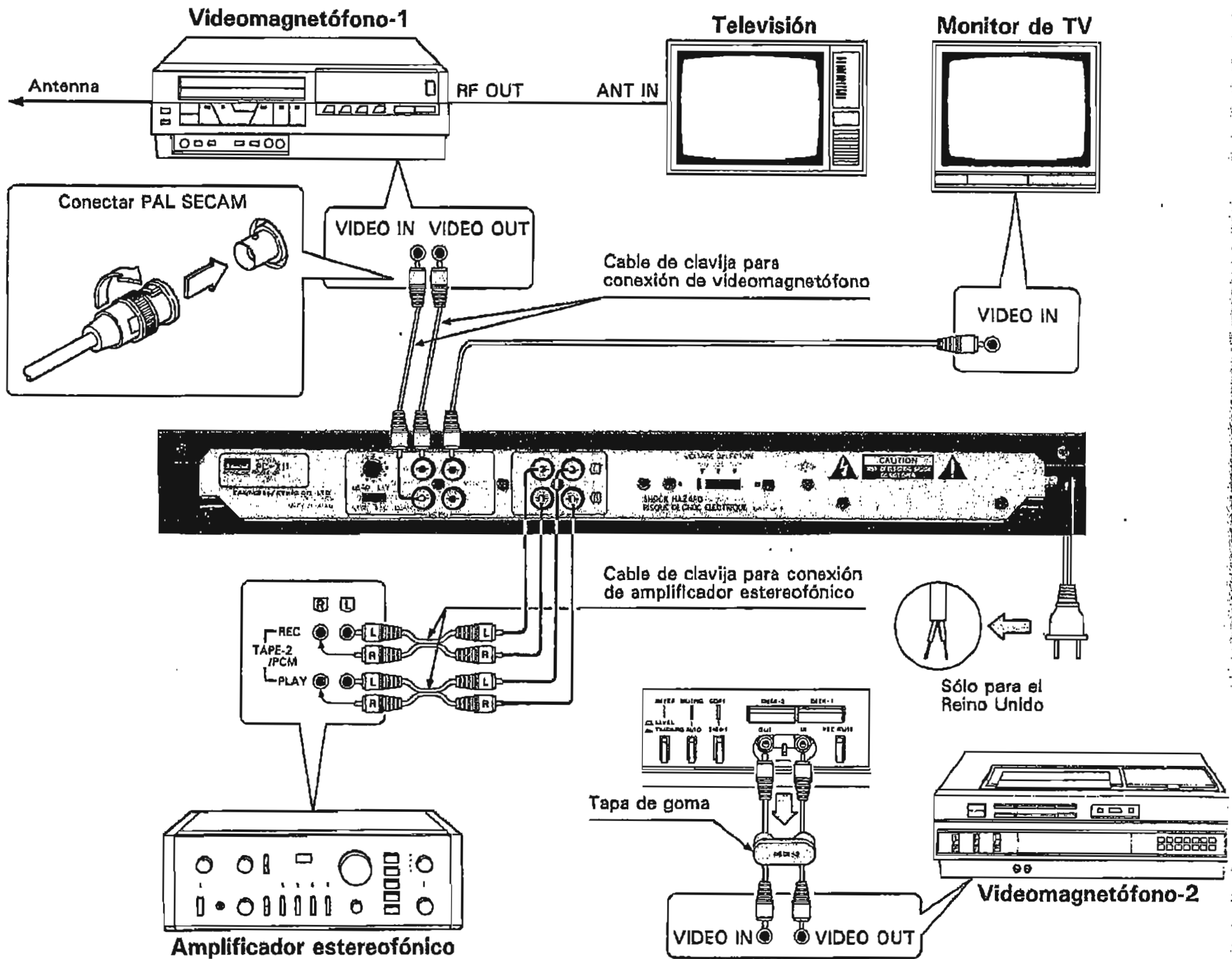
En el PC-X11, se ha puesto mucha atención a la sección de potencia de la circuitería del amplificador, aprovechando al máximo de la gran experiencia y conocimientos de Sansui en diseños de amplificadores para poder lograr el aclamado "Sonido Sansui".

Otras características principales

- * La función de comprobación permite efectuar los ajustes del seguimiento del videomagnetófono mientras se confirma visualmente el estado del seguimiento.
- * Durante la reproducción, la función de silenciamiento automático evita la generación de ruido debido a caídas, etc.
- * El interruptor REC MUTE permite cortar las partes que no se desean grabar durante la grabación o crear espacios en blanco entre los programas.
- * Medidores de pico de con la función de retención de picos de fácil lectura e indicación OVER.
- * Control de volumen PHONES para ajustar el nivel de volumen de los auriculares.
- * Las grabaciones digitales de PCM pueden realizarse con facilidad sin degradar la calidad del sonido, a través del terminal de el videomagnetófono-2 (DECK-2) instalado en el panel frontal.
- * El terminal de monitor de televisión simplifica la conexión de un sistema de TV.

Conexiones

* El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.



ESPAÑOL

Notas sobre las conexiones

- * Antes de efectuar las conexiones, cerciorarse de que el enchufe de la alimentación esté extraído de la toma de CA, o que el Interruptor de alimentación (POWER) esté desconectado.
- * Para efectuar las conexiones, referirse a las ilustraciones y cerciorarse de conectar correctamente los terminales "IN", "OUT", "L" y "R".
- * Cerciorarse de insertar a fondo las clavijas. Las clavijas mal conectadas ocasionan ruido.
- * El cable con cavija accesorio con clavijas roja y blanca es para conectar un amplificador estereofónico, y el cable con clavijas negras es para conectar un videomagnetófono.
- * Cerciorarse de leer las instrucciones de su amplificador estereofónico y de su videomagnetófono antes de efectuar las conexiones de este aparato.

Sólo para el Reino Unido

Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

Azul: Neutro
Marrón: Activo

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijam proceder del modo siguiente:

El conductor de color azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

El conductor de color marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios. Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.

Conexión con el videomagnetófono

Pueden conectarse al aparato un total de dos videomagnetófonos, a los terminales de los paneles frontal y posterior.

Conexión del videomagnetófono-1: Conectar el terminal de salida de video (VIDEO OUT) del videomagnetófono con el terminal de entrada del videomagnetófono-1 (DECK-1 IN) del panel posterior del aparato, y conectar después el terminal de entrada de video (VIDEO IN) del videomagnetófono al terminal de salida del videomagnetófono-1 (DECK-1 OUT) del aparato mediante el cable de clavija accesorio para conexión del videomagnetófono.

Conexión del videomagnetófono-2: Sacar la tapa de goma del terminal de videomagnetófono-2 (DECK-2) del panel frontal del aparato y conectar el videomagnetófono-2 del mismo modo que el videomagnetófono-1.

Conexión con el televisor monitor

Para el TV monitor, conectar el terminal de entrada de video (VIDEO IN) del TV al terminal MONITOR de televisión 1 ó 2 del panel posterior del aparato.

Conexión con el amplificador

Empleando el cable de clavija para conexión de amplificador estereofónico, conectar los terminales de grabación de cintas del amplificador con los terminales LINE IN del panel posterior del aparato. Conectar los terminales de reproducción de cintas a los terminales LINE OUT del PC-X11. (Cerciorarse de conectar correctamente los terminales izquierdo (L) y derecho (R), L con L y R con R).

- * Si las conexiones de la ilustración se añaden a las del sistema de TV y videomagnetófono que se esté utilizando, podrá obtenerse la grabación/reproducción PCM.
- * La selección de grabación PCM o de grabación de imagen de televisión se efectúa con el selector de entrada del videomagnetófono. Para más detalles, referirse al manual de instrucciones de su videomagnetófono.
- * Si su videomagnetófono emplea la norma de color "PAL" o "SECAM", cerciorarse de poner el selector de COLOR/BLANCO Y NEGRO del videomagnetófono en "BLANCO Y NEGRO". Para más detalles, referirse al manual de instrucciones del videomagnetófono.

IMPORTANTE

Antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red

La tensión del aparato se ha ajustado a la del país de destino a 120V, 220V ó 240V CA. Dependiendo de las leyes y regulaciones del país de venta, algunos aparatos deben ajustarse sólo a 120V, mientras que otros pueden funcionar con tensiones distintas que pueden seleccionarse con un selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Antes de conectar la alimentación del aparato, cerciorarse siempre de que coincidan la tensión del aparato y la de la red eléctrica. Si el aparato se ha conectado a una fuente de alimentación con tensión excesiva, pueden ocasionarse incendios o averías.

Aparatos sin selector de tensión

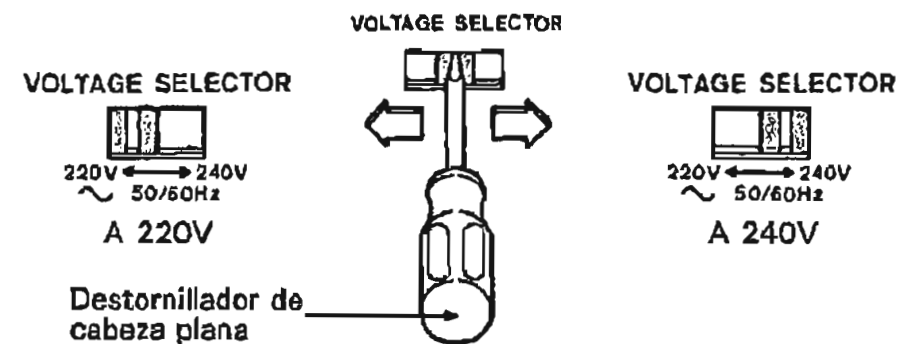
Los aparatos exclusivamente diseñados para tensión de 120V CA no tienen selector de tensión en el panel posterior. Por lo tanto, no pueden utilizarse en lugares que no sean de 120V CA. Si se desea utilizar el aparato con otras tensiones, solicitar consejo al centro de servicio o tienda distribuidora más cercana.

Aparato con selector de tensión

Los aparatos con selector de tensión están ajustados al valor de la tensión del país de destino antes de su embarque, pero siempre se deberá comprobar que está ajustado el valor de la tensión correcta antes de enchufar el cable de alimentación a la toma de la red eléctrica. Si la tensión del selector no corresponde con la de la red, ajustar correctamente el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) al valor adecuado siguiendo el procedimiento siguiente.

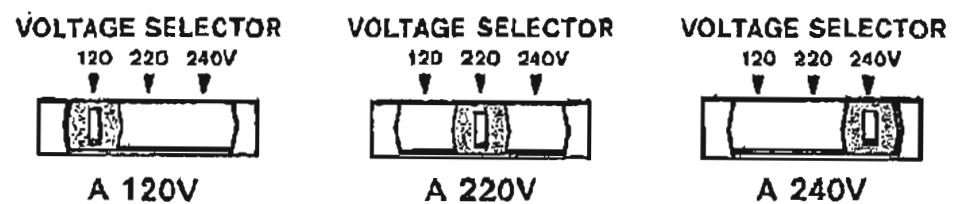
- **Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 220V/240V en el panel posterior**

Estos aparatos se ajustan a 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR), situado en el panel posterior. Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana o dispositivo similar para deslizar el selector.



- **Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 120V/220V/240V en el panel posterior**

Estos aparatos se ajustan a 120V, 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR), situado en el panel posterior. Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana o dispositivo similar para deslizar el selector.



Para los clientes

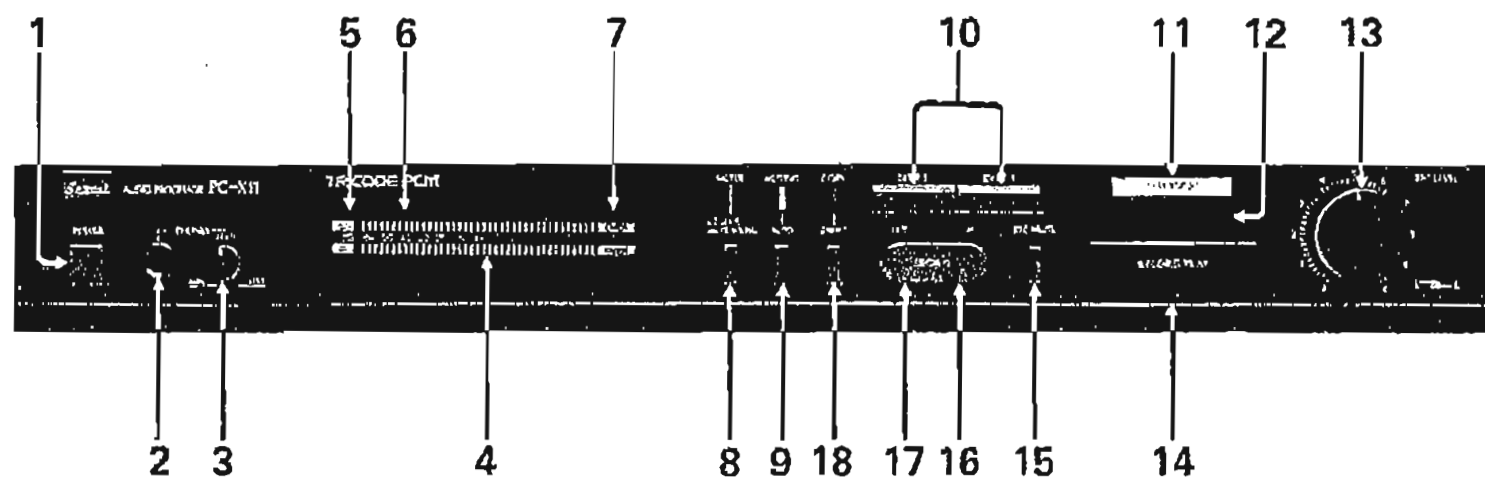
Este equipo genera y emplea energía de radiofrecuencias y si no se instala y utiliza adecuadamente, es decir, estrictamente de acuerdo con las instrucciones del fabricante, puede causar interferencias en la recepción de radio y televisión.

Se ha probado y satisface los límites para los dispositivos de cómputo de clase B de acuerdo con las especificaciones de la subsección J de la sección 15 de las normas de FCC, que están preparadas para ofrecer una protección razonable contra tales interferencias en instalaciones en zonas residenciales. Sin embargo, no puede garantizarse que no ocurrirá ninguna interferencia en cierta instalación en particular. Si este equipo causa interferencias en la recepción de radio o televisión, lo cual puede determinarse desconectando y volviendo a conectar el equipo, se aconseja al usuario corregir la interferencia siguiendo una de las medidas siguientes:

- volver a orientar la antena de recepción.
- cambiar la situación de la computadora con respecto al receptor
- separar la computadora del receptor
- enchufar la computadora en una toma distinta de modo que la computadora y el receptor estén en distintos circuitos de bifurcación.

Si resulta necesario, el usuario deberá consultar con el distribuidor o con un técnico con experiencia en radio/televisión para recibir consejos adicionales. El usuario podrá encontrar los manuales siguientes preparados por la Federal Communications Commission, que resultan de gran ayuda: "Cómo identificar y resolver problemas de interferencias de radio-TV". Este manual está disponible en la US Government Printing office, Washington, D.C., 20402, Stock N° 004-000-00345-4.

Información del panel



1 Interruptor de alimentación (POWER)

Presionar este interruptor para conectar la alimentación. Presionarlo de nuevo para desconectarla.

2 Toma de auriculares (PHONES)

Insertando la clavija de unos auriculares estereofónicos a esta toma, podrán monitorizarse las señales de grabación y podrá oírse el sonido de reproducción PCM. El volumen del sonido de los auriculares se controla con el control de volumen PHONES.

* Cuando no se utilicen los auriculares, cerciorarse de que están desenchufados de esta toma.

3 Control de volumen de los auriculares (PHONES)

Este control es para ajustar el volumen del sonido de los auriculares estereofónicos conectado a la toma PHONES. Cuando se gira hacia la derecha, se aumenta el volumen. Cuando no se utilicen los auriculares, cerciorarse de girar por completo el control hacia la izquierda, a la posición "MIN".

4 Medidores del nivel pico

Estos medidores expresan el contenido siguiente dependiendo de la posición del selector de modo METER.

Cuando el selector de modo METER está en la posición "LEVEL":

En esta posición los medidores indican los valores de nivel pico durante grabación o reproducción.

Cuando se presiona el interruptor para conectar la alimentación, se iluminan las indicaciones "∞" de los canales derecho e izquierdo, y luego los niveles de señal del indicador de -60 dB a +15 dB. Adicionalmente, el segmento indicador de -7 dB a +15 dB incorpora una función de retención de picos que retiene el valor pico durante aproximadamente un segundo, facilitando la observación de entradas pico momentáneas a fin de poder ajustar con precisión los niveles de grabación. Siempre que la entrada es excesiva se ilumina el indicador "OVER" avisando que se ha excedido la entrada máxima.

Poner el selector de modo del medidor (METER) en la posición "TRACKING":

Se ilumina el indicador "TRACKING" y puede lograrse el control de seguimiento de la imagen de el videomagnetófono a través del canal izquierdo iluminado.

5 Indicador de silenciamiento (MUTING)

Durante la reproducción, al poner el interruptor MUTING en la posición "AUTO", si se genera caída debido a un error de seguimiento del videomagnetófono o a suciedad o daños en la cinta, se ilumina este indicador, indicando que se ha activado el circuito interno de silenciamiento.

6 Indicador TRACKING

Se ilumina cuando el selector de modo del medidor (METER) se ajusta en la posición "TRACKING".

7 Indicador de no copiado (NO COPY)

Se ilumina cuando se reproduce una cinta con un código de prohibición de copiado de cintas, indicando que no puede efectuarse el copiado digital.

8 Selector de modo del medidor (METER)

Este selector facilita la selección del modo de indicador del medidor de nivel de picos. Normalmente, este selector está ajustado en la posición "LEVEL" (suelto).

El medidor de nivel de picos muestra los valores pico de las señales de grabación y de reproducción. Para controlar el seguimiento de la video magnetófono, ajustar el selector para seguimiento "TRACKING" (presionado). Sólo el canal izquierdo del medidor del nivel de picos muestra el seguimiento.

9 Interruptor de silenciamiento (MUTING)

Normalmente, este interruptor se pone en la posición "AUTO" (se ilumina el indicador). Durante la reproducción, si se aprecia algún error de seguimiento del videomagnetófono, o si se ocasiona caída debido a suciedad o daños de la cinta, el circuito interno de silenciamiento se activará para cortar la salida, evitando de este modo la generación de ruido.

Si el estado de la cinta es malo, ocasionando la activación del circuito de silenciamiento repetidamente y ocasionando considerable pérdida de la salida, el interruptor podrá ponerse en la posición OFF. En esta posición se genera más ruido, pero la grabación no se detendrá.

10 Selectores de videomagnetófono (DECK-1, DECK-2)

Estos selectores se activan de acuerdo con el videomagnetófono conectada al aparato.

Videomagnetófono-1 (DECK-1)..... Presionar este selector cuando se desee grabar o reproducir con el videomagnetófono-1 conectada al panel posterior del aparato.

Videomagnetófono-2 (DECK-2)..... Presionar este selector cuando se desee grabar o reproducir con el videomagnetófono-2 conectada al panel frontal del aparato.

11 Indicador de grabación (RECORD)

Se ilumina cuando el selector RECORD/PLAY se ajusta en la posición "RECORD", avisándole de que se ha seleccionado el modo de grabación.

12 Indicador de reproducción (PLAY)

Se ilumina cuando el selector RECORD/PLAY se ajusta en la posición "PLAY", avisándole de que se ha seleccionado el modo de reproducción.

13 Control del nivel de grabación (REC LEVEL)

Este control se utiliza para ajustar el nivel de entrada durante la grabación. Al girar el control hacia la derecha se aumenta el nivel de entrada de grabación. La parte del control más cercana a la parte delantera (usted) es para el canal izquierdo (L), y la parte más cercana a la unidad principal (separada de usted) es para el canal derecho (R). Las dos partes del control pueden utilizarse independientemente para ajustar el balance del nivel de grabación entre los canales izquierdo y derecho.

14 Selector de grabación/reproducción (RECORD/PLAY)

Este selector se utiliza para seleccionar el modo de grabación o reproducción. Cuando se presiona, los indicadores de grabación (RECORD) y reproducción (PLAY), situados encima se iluminan para indicar el modo que se ha seleccionado.

Para reproducción de cinta, poner el selector de modo que se ilumina el indicador de reproducción (PLAY); para grabación, poner el selector de modo que se ilumina el indicador de grabación (RECORD).

15 Interruptor de silenciamiento en grabación (REC MUTE)

Si se presiona este interruptor durante la grabación, se crearán espacios sin grabar con una duración igual al tiempo que se tiene presionado el interruptor. Es una característica muy conveniente para crear los espacios en blanco adecuados entre canciones.

16 Terminal de entrada de el videomagnetófono-2 (DECK-2, IN)

Este es un terminal de entrada de video para reproducción PCM. Conectarlo al terminal de salida de imagen del segunda videomagnetófono.

17 Terminal de salida de el videomagnetófono-2 (DECK-2, OUT)

Este es un terminal de salida de video para grabación PCM. Conectarlo al terminal de entrada de video del segunda videomagnetófono.

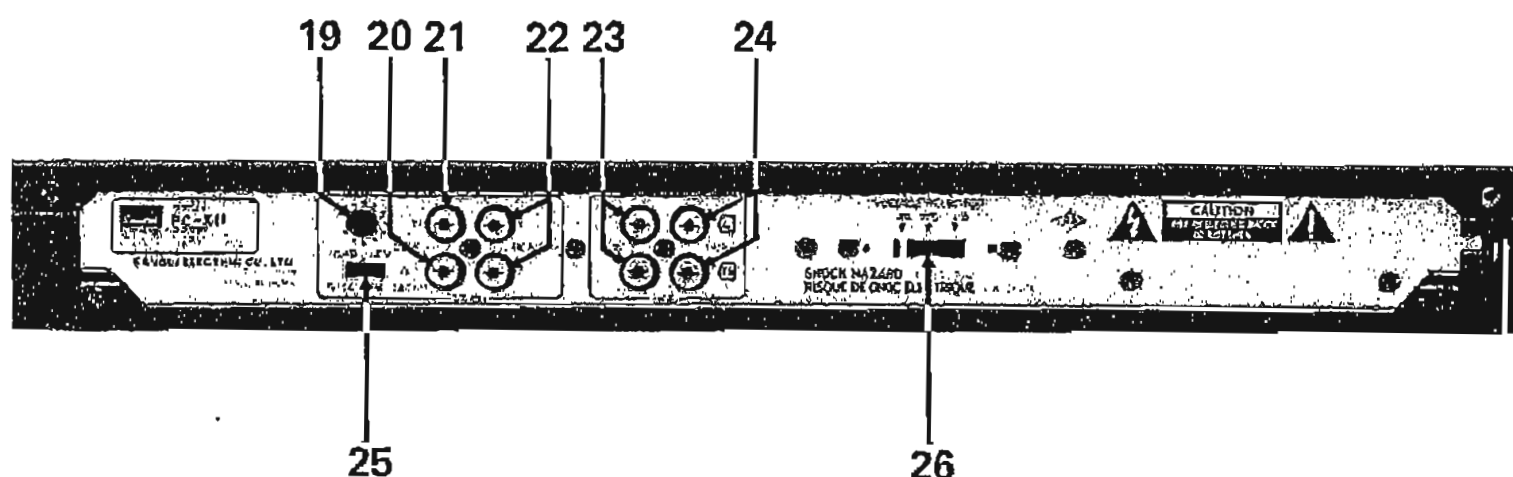
* Los terminales para el videomagnetófono-2 tienen tapas de goma colocadas encima, las cuales deben sacarse antes de poder utilizarlas.

18 Selector de copiado (COPY)

Presionar este selector de modo que se ilumine el indicador cuando se tienen dos videomagnetófonos conectadas y se desea efectuar un copiado digital de una cinta a otra. Se puede copiar de el videomagnetófono-1 a el videomagnetófono-2 (1 ► 2) o de el videomagnetófono-2 a el videomagnetófono-1 (2 ► 1).

El copiado digital sin deterioro de la calidad del sonido es posible porque las pérdidas y demás errores se corrigen con las señales de reproducción durante la grabación.

* Para la grabación y reproducción normales, poner siempre este selector de modo que su indicador esté apagado. Cuando se presiona este selector, las grabaciones normales no pueden efectuarse y durante la reproducción puede aumentar la distorsión.



19 Control del nivel de lectura (READ LEVEL)

Cuando se realice el ajuste del seguimiento, si no puede efectuarse completamente el ajuste empleando el control de ajuste del videomagnetófono, se gira este mando. Incluso cuando la señal del videomagnetófono sea raramente asimétrica, este control ayudará a mejorar la condición. Bajo condiciones normales, el control deberá ajustarse en la posición central.

20 Terminal de salida de videomagnetófono-1 (DECK-1, OUT)

Este es un terminal de salida de video para grabación PCM. Conectarlo al terminal de entrada de video del primera videomagnetófono.

21 Terminal de entrada de videomagnetófono-1 (DECK-1, IN)

Este es un terminal de entrada de video para reproducción PCM. Conectarlo con el terminal de salida de video del primera videomagnetófono.

22 Terminales para monitor de televisión (MONITOR 1, 2)

Estos son terminales de salida de video para monitorización de TV, que se conectar a los terminales de entrada de video del TV monitor.

* Pueden conectarse dos TV monitores pero la imagen es la misma.
* Estos terminales no pueden conectarse a televisores sin terminales de entrada de video.

23 Terminales de entrada de línea (LINE IN)

Son terminales de entrada para grabación, y se conectar a los terminales de grabación de cintas de un amplificador estereofónico.

24 Terminales de salida de línea (LINE OUT)

Son terminales de salida para reproducción. Se conectar a los terminales de reproducción de cintas de un amplificador estereofónico.

25 Selector de formato de teledifusión

Los formatos de teledifusión en color incluyen "NTSC", "PAL", y "SECAM", y pueden asignarse según el país. En el momento del envío, el PC-X11 se ha ajustado al formato del país de destino (NTSC o PAL/SECAM).

Después de su adquisición, si se traslada a una localidad en la que se utiliza un formato distinto, será necesario ajustar el aparato.

Ajustar el selector de formato de teledifusión a la posición "NTSC" o "PAL/SECAM", dependiendo del videomagnetófono a utilizarse y del formato de televisión del país.

* Las grabaciones y reproducciones PCM no pueden realizarse a menos que este selector esté correctamente ajustado.

26 Selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR)

Para lo relacionado con este selector, consultar el apartado "Antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red" de la página 35.

Procedimientos de operación

Grabación

- * La grabación no puede efectuarse en videocasetes cuyas lengüetas protectoras se hayan roto. Para más detalles, referirse al manual de instrucciones del videomagnetófono.
- * Puesto que el PC-X11 incorpora la circuitería TRICODE PCM, cuando se utiliza un videomagnetófono del formato NTSC, aunque el tiempo de videograbación del videomagnetófono se ajuste al "modo de reproducción alargada" para grabación, puede efectuarse la reproducción sin deterioro alguno en la calidad del sonido. Sin embargo, deberá tenerse presente que las cintas grabadas con el "modo de reproducción alargada" en otros procesadores de sonido PCM pueden resultar imposibles de reproducir.
- * Dependiendo del videomagnetófono que se utilice, las cintas de videocasete grabadas en el "modo de reproducción alargada" pueden no producir sonido alguno cuando se reproducen en otros videomagnetófonos. Cuando se desee reproducir una cinta de videocasete con el sonido grabado en PCM en otro videomagnetófono, recomendamos utilizar el "modo estándar" para la grabación. Además, dependiendo del videomagnetófono, la grabación/reproducción PCM pueden resultar imposibles. También en estos casos, efectuar la grabación en el "modo estándar".
- * Cuando se efectúe la grabación PCM, cerciorarse de que el selector de entrada del videomagnetófono está ajustado en la posición de "entrada exterior".

Antes de empezar la operación, cerciorarse de comprobar las posiciones de todos los mandos y controles:

Control READ LEVEL: "Posición central".

Selector de modo METER: "LEVEL"

Interruptor MUTING: "AUTO"

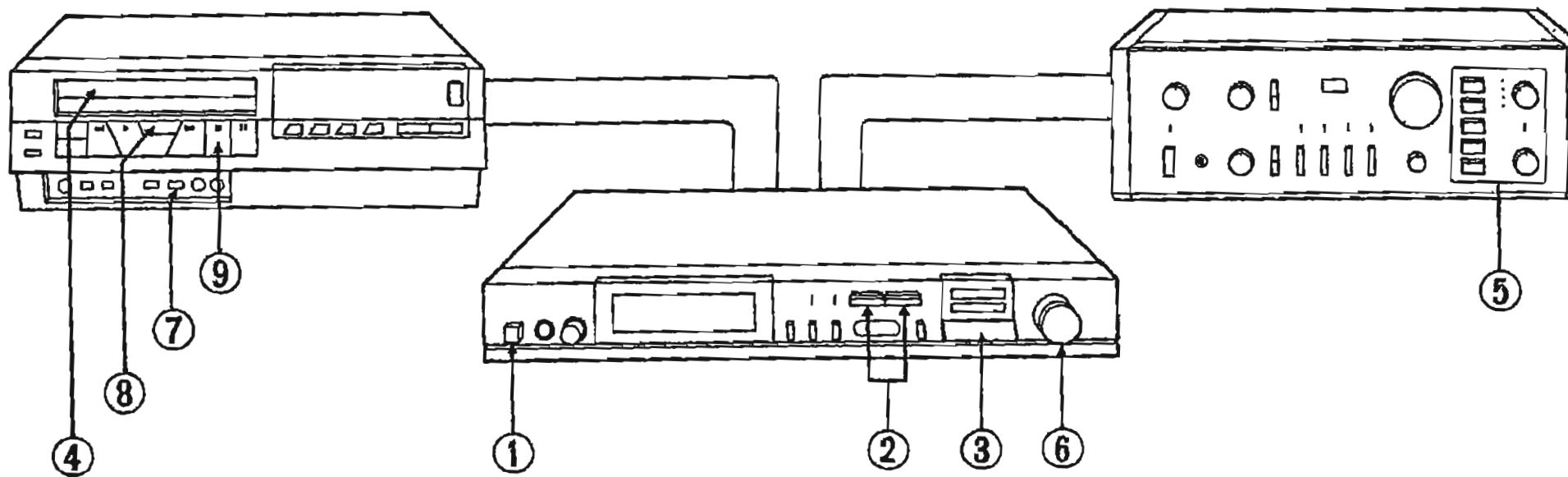
Control REC LEVEL: " "

Interruptor COPY: "OFF"

Selector de entrada: Ajustarlo a entrada exterior (EXternal Input).

Además, cerciorarse de leer el manual de instrucciones del videomagnetófono y del amplificador atentamente para operarlos correctamente.

Procedimientos de grabación



1. Conectar la alimentación de cada uno de los aparatos que se utilicen.
2. Presionar el selector de videomagnetófono para el videomagnetófono de grabación.
3. Poner el selector RECORD/PLAY del aparato en la posición "RECORD". Se iluminará el indicador RECORD.
4. Insertar una cinta de videocasete en el videomagnetófono.
5. Operar el selector de entrada del amplificador, para posibilitar la grabación de la fuente de sonido deseada.
6. Empezar la reproducción de la fuente de sonido, y ajustar el nivel de grabación con el control REC LEVEL. (Referirse a la sección de "Ajuste del nivel de grabación".)
7. Ajustar el selector del tiempo de grabación del videomagnetófono.
8. Una vez se ha iniciado la grabación de la imagen en el videomagnetófono, se inicia también la grabación del sonido.
9. Cuando se haya completado la grabación del sonido, presionar el interruptor de parada del videomagnetófono.

- * La grabación no puede efectuarse en videocasetes desprovistos de la lengüeta de seguridad.
- * Cuando hay conectadas dos videomagnetófonos, la grabación podrá efectuarse con el videomagnetófono seleccionada con lector de videomagnetófono. No se puede efectuar la grabación simultánea de dos videomagnetófonos.
- * Si la cabeza del videomagnetófono está sucia puede resultar riesgoso efectuar la grabación y la reproducción. Limpiar la cabeza y como se describe en el manual de instrucciones del videomagnetófono.

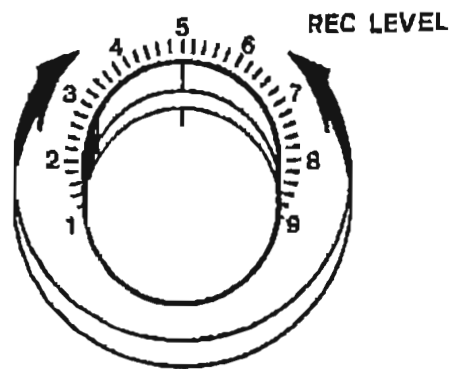
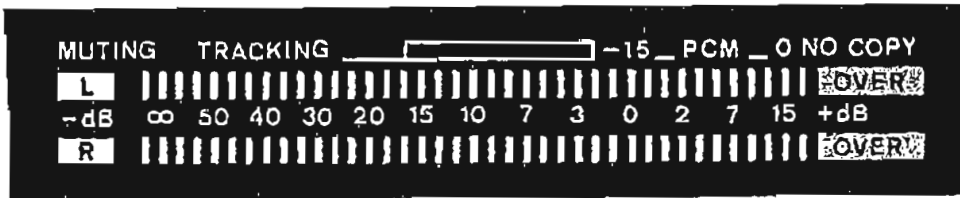
Ajuste del nivel de grabación

El ajuste del nivel de grabación es un paso muy importante para producir grabaciones de alta fidelidad.

Intentar grabar de una variedad de fuentes de sonido, y con la experiencia, buscar el nivel de grabación adecuado.

El nivel de grabación deberá ajustarse de modo que el medidor del nivel pico no indique más de "+ 15 dB" en el momento de la entrada de la señal más fuerte. Si la señal excede los "+ 15 dB", se iluminará el indicador rojo **OVER**. Si este indicador **OVER** se ilumina continuamente, el sonido saldrá distorsionado, por lo que deberá reducirse el nivel de grabación. Si el indicador **OVER** sólo se ilumina de vez en cuando, no habrá problema alguno.

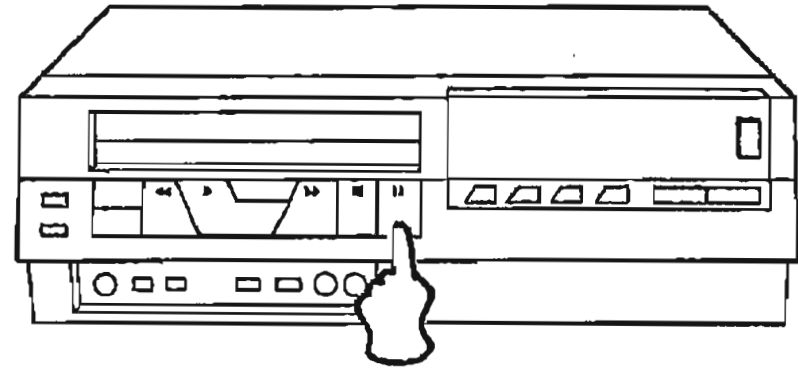
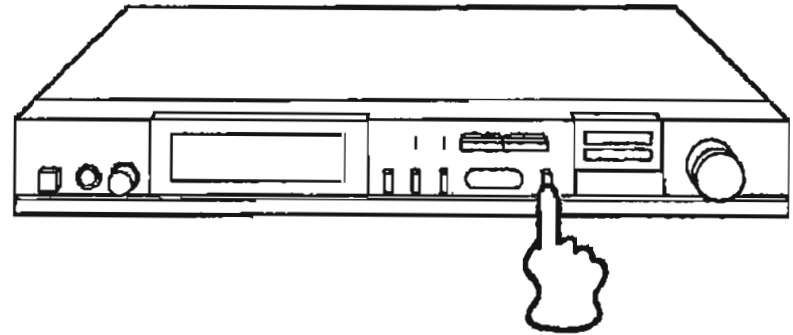
Las fuentes de sonido varían, pero en general, el valor medio del medidor del nivel pico debe estar en la zona de los "0 dB". El medidor de nivel pico responde con mucha sensibilidad; si se preocupa mucho del valor pico y el nivel de grabación se ajusta demasiado bajo, se degradará la relación de señal/ruido, por lo que deberá irse con cuidado.



Notas sobre el interruptor REC MUTE

El interruptor REC MUTE es una conveniente característica que le permitirá eliminar conversaciones innecesarias y anuncios comerciales cuando se graben difusiones o cuando se deseen crear espacios en blanco (intervalos sin grabar) entre programas.

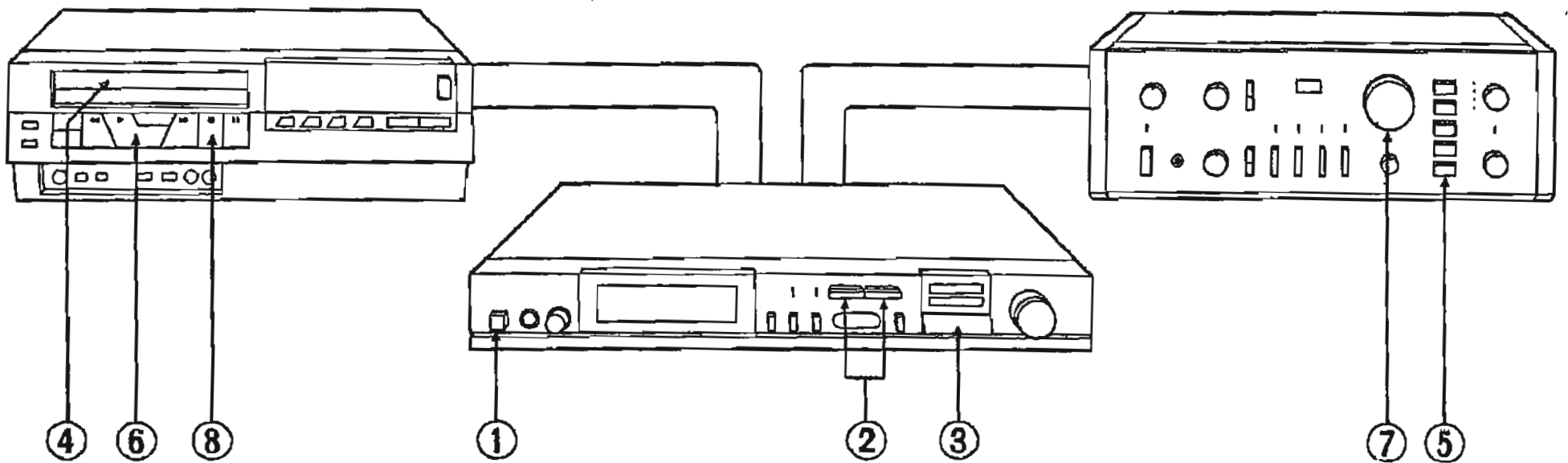
1. Durante la grabación, al finalizar un programa, presionar el interruptor REC MUTE y mantenerlo así. Mientras se tenga presionado el medidor de nivel pico seguirá moviéndose, pero no quedará nada grabado en la cinta.
2. Después de un tiempo apropiado, presionar el interruptor de pausa o el de preparado del videomagnetófono para detener el movimiento de la cinta, y soltar el interruptor REC MUTE.
3. Mientras se monitoriza con auriculares o altavoces, adaptar el tiempo con el principio del programa siguiente que se desea grabar, y soltar el modo de pausa del videomagnetófono para reiniciar la grabación.



- * La parte del medidor de nivel pico de "0 dB" a "+ 15 dB" tiene una función de retención de picos que mantiene el valor pico durante aproximadamente 1 segundo, después de lo cual se indica el siguiente pico. Si entra un pico mayor antes de 1 segundo, se indicará este valor pico.
- * Otros procesadores de sonido PCM pueden tener medidores de nivel con un valor máximo de "0 dB", pero este valor corresponde al de "+ 15 dB" del PC-X11. El indicador "- 15-PCM-0" del centro del medidor de nivel del aparato expresa esta relación.

- * En videomagnetófonos sin capacidad de grabación dividida, el principio del programa que sigue a la desactivación del modo de pausa puede no quedar grabado. Para más detalles, referirse al manual de instrucciones del videomagnetófono.

Procedimientos de reproducción



1. Conectar la alimentación de los aparatos que se utilicen.
2. Presionar el selector de videomagnetófono para el videomagnetófono de reproducción.
3. Poner el selector RECORD/PLAY en la posición "PLAY". Se iluminará el indicador PLAY.
4. Insertar una cinta de videocasete grabada en el videomagnetófono.
5. Operar los controles del amplificador para establecerlo en el modo de reproducción.
6. Cuando se haya iniciado la reproducción en el videomagnetófono, se iniciará la reproducción PCM.
7. Ajustar los controles de volumen del amplificador y pasar a disfrutar de la reproducción PCM.
8. Cuando se haya completado la reproducción del sonido, presionar el interruptor de parada del videomagnetófono.

- * La cinta de grabación PCM tiene un amplio alcance dinámico. Como resultado, mientras las componentes pico de la señal se graban con fidelidad, el nivel de ruido queda suprimido a un nivel bajo. Como resultado, durante la reproducción de una parte sin grabar, o de una parte grabada con nivel muy bajo de sonido, si se incrementa el ajuste de los controles de volumen en gran medida, pueden dañarse los altavoces cuando se reproduzcan las componentes pico de la señal. Tener cuidado de no incrementar demasiado el volumen en gran medida, pueden dañarse los altavoces cuando se reproduzcan las componentes pico de la señal. Tener cuidado de no incrementar demasiado el volumen del amplificador para no exceder la máxima entrada permisible de los altavoces.
- * Cuando se utilice un videomagnetófono con control de ajuste de la nitidez de imagen, dependiendo de la posición a la que se ha ajustado este control, se podrá apreciar ruido o interrupción del sonido durante la reproducción. En tales casos, ajustar el control de modo que se consiga la mejor reproducción posible.
- * Si el televisor monitor está conectado al terminal de monitor de televisión, el patrón, el patrón de las señales PCM durante la grabación y reproducción podrá verse en la pantalla. Para mirar una videocinta o imágenes de teledifusión, desconectar el interruptor de la alimentación del aparato y presionar el selector de grabadora para el videomagnetófono a utilizarse.

Notas sobre el ajuste del seguimiento del videomagnetófono

Del mismo modo que cuando se realiza la reproducción de imágenes, si hay un error de seguimiento del videomagnetófono, no podrá lograrse una buena reproducción PCM. Cuando se utilice el mismo videomagnetófono para grabación y para reproducción, existen generalmente pocos problemas, pero en los casos distintos, se acentúan la caída, etc. A fin de lograr la mejor reproducción PCM posible, efectuar el ajuste del seguimiento del videomagnetófono siguiendo estos pasos:

1. Iniciar la reproducción.
2. Ajustar el selector de modo METER en "TRACKING". El medidor de nivel pico del canal izquierdo (L) se conmutará a indicación del seguimiento.
3. Girar lentamente el mando de ajuste del seguimiento del videomagnetófono hacia la izquierda y derecha, ajustando de modo que la luz indicadora del seguimiento esté en el área de "-3 dB".
 - * Es ideal si la luz indicadora se ilumina hasta "-3 dB", pero no habrá ningún problema si excede por lo menos de los "-15 dB".
4. Si la luz no llega a "-15 dB" ni girando el mando de ajuste del seguimiento del videomagnetófono, gira el control READ LEVEL del panel posterior del aparato. Aunque la señal del videomagnetófono sea muy asincrónica, se mejorará la condición.
 - * Si no puede conseguirse una reproducción satisfactoria ni después de haber ajustado el mando de ajuste del seguimiento del videomagnetófono y el control READ LEVEL del PC-X11, puede deberse a cabezas sucias del videomagnetófono o a una cinta de videocasete defectuosa. Intentar limpiando las cabezas del videomagnetófono, y cambiando la cinta por otra nueva.



Notas sobre el interruptor MUTING

El interruptor MUTING se ajusta normalmente en la posición "AUTO" (se iluminará el indicador). En el momento de la reproducción, u se ocasiona caída, etc. debido a error de seguimiento durante el inicio del videomagnetófono, o a cintas sucias o dañadas, se activará el circuito de silenciamiento incorporado para cortar la salida, evitando de este modo la generación de ruido desagradable.

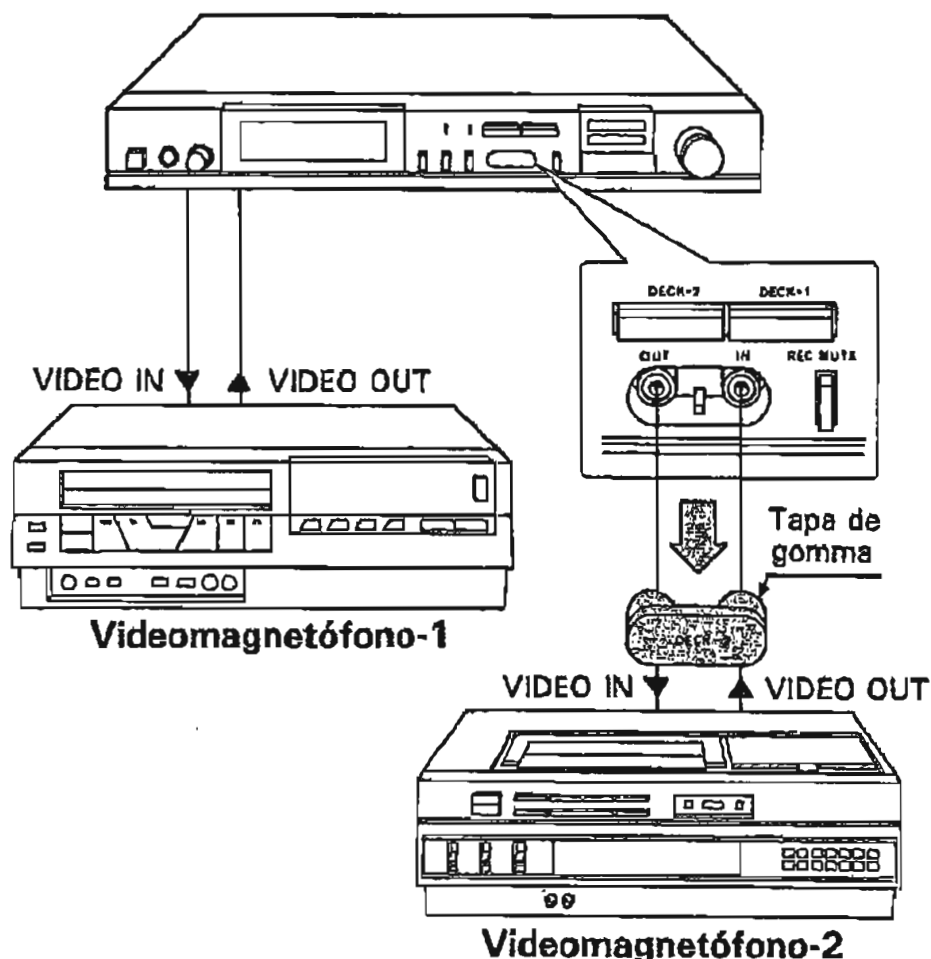
si el estado de la cinta es muy malo, el circuito de silenciamiento puede activarse continuamente, ocasionando interrupciones de la salida; en tales casos, el interruptor podrá ponerse en la posición OFF. Ello puede ocasionar algo más de ruido pero se continuará la reproducción sin interrupciones.

Copiado digital

Es posible utilizar 2 videomagnetófonos para efectuar el copiado digital de cinta a cinta. Puesto que el copiado se efectúa en el modo de señal digital, no hay deterioro de la calidad del sonido, permitiendo producir copias idénticas al original.

* Las cintas que tienen un código de prohibición de copiado registrado en ellas no podrán copiarse digitalmente. Cuando se reproduzcan est acalse de cintas en el PC-X11, se iluminará el indicador NO COPY.

1. Conectar la alimentación de los aparatos que se utilicen.
2. Para copiar del videomagnetófono-1 (reproducción) al videomagnetófono-2 (grabación): Presionar el selector del videomagnetófono-1 (DECK-1).
 Para copiar del videomagnetófono-2 (reproducción) al videomagnetófono-1 (DECK-1): Presionar el selector del videomagnetófono-2 (DECK-2).
3. Insertar la cinta de videocasete grabada (a copiarse) en el videomagnetófono de reproducción y una cinta de videocasete virgen en el videomagnetófono de grabación.
4. Ajustar el selector del tiempo de grabación del videomagnetófono de grabación.
5. Poner el interruptor COPY del PC-X11 en la posición "ON".
6. Iniciar la reproducción en el videomagnetófono de reproducción, e iniciar la grabación en el videomagnetófono de grabación para iniciar el copiado digital.
7. cuando se ha completado el copiado original, parar el videomagnetófono de grabación y luego el de reproducción.
 - * Cuando se efectúe la grabación digital, no es necesario ajustar el nivel de grabación.
 - * Después de terminal el copiado digital, cerciorarse de reponer el interruptor COPY a la posición "OFF".
 - * No podrán copiarse las imágenes cuando hay conectadas dos videomagnetófonos al aparato.



Especificaciones

Formato de la señal.....	NTSC o PAL/SECAM
Formato del código	Formato de normas EIAJ
Canales de audio.....	Dos canales
Frecuencia de muestreo	44,056kHz
Bits cuantificados	Cuantificación lineal de 14 bits
Acentuación	
Preacentuación (durante la grabación)	
.....	Fija a ON
Desacentuación (durante reproducción)	
.....	Conmutación automática ON/OFF (detección del código de identidad)
Tipo de compensación de error	Corrección de error y compensación mediante CRCC y paridad
Sensibilidad/impedancia de entrada (1 kHz)	
LINE IN.....	90mV/47 kohmios
VIDEO IN.....	1Vp-p/75 ohmios
Entrada máxima permisible (1 kHz, distorsión armónica total del 0,02%)	
LINE IN.....	500mV
Tensión de salida (1 kHz)	
LINE OUT	250mV/10 kohmios
(Tensión máxima de salida: 1,4V/10 kohmios)	
VIDEO OUT	1Vp-p/75 ohmios
Distorsión armónica total (1 kHz)	0,007% o menos
Alcance dinámico	86dB o más
Respuesta en frecuencia	5Hz a 20.000 Hz
.....	+0dB, -0,5dB
Alcance dinámico	86 dB o más

Alimentación	120/220/240V
.....	50/60 Hz
Para EE. UU y Canadá.....	120V (60 Hz)
Consumo	35 vatios
Dimensiones	430 mm An.
.....	57 mm Al.
.....	312 mm Prof.
Peso.....	5,0 kg netos
.....	5,5 kg con embalaje

- * Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
- * Con el objeto de simplificar las explicaciones, algunas veces las ilustraciones pueden diferir de los originales.

Ci complimentiamo con voi per aver scelto SANSUI: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate familiarizzare con ciascu-

na delle sue innumerevoli caratteristiche. Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

Precauzioni

- * Tenere a mente i punti seguenti.

Spina del cavo d'alimentazione

Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e mai per il cavo. Non si deve mai collegare o scollegare la spina con le mani bagnate perché si potrebbe prendere una scossa elettrica.

- * Scollegare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa di rete se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Non si deve togliere via il telaio o il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio potrebbe causare difetti di funzionamento e scosse. Non si deve toccare alcuna parte interna. La garanzia Sansui non è più valida se lo scadimento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad una modifica operata al suo interno.

Precauzioni per l'installazione

L'apparecchio non deve essere installato in uno dei luoghi seguenti perché altrimenti potrebbe prodursi uno scadimento delle sue prestazioni o guasto.

- * Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come apparecchiature di riscaldamento.
- * Luoghi umidi o soggetti a condensa.
- * Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e allo sporco.
- * Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali, o soggetti a vibrazioni.
- * Sopra un amplificatore di grande potenza d'uscita, componenti audio contenenti tubi o lampade o altri prodotti emananti calore.

Non pulire con solventi

Strofinare di tanto in tanto i pannelli e il mobile con un panno morbido. L'impiego di qualsiasi tipo di solvente, alcol o liquido volatile può rovinare la superficie, causare macchie o cancellare le indicazioni, per cui deve essere assolutamente evitato.

Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.

Non si devono bloccare i fori di ventilazione

Non si devono bloccare i fori di ventilazione sulla parte superiore dell'apparecchio mettendovi sopra dischi o altri oggetti perché ciò fa aumentare la temperatura interna e potrebbe causare un guasto o un difetto di funzionamento.



Il simbolo del lampo a punta di freccia all'interno di un triangolo equilatero serve a cautelare l'utente sulla presenza di "tensione pericolosa" non isolata all'interno del mobile tale da costituire un rischio di scossa elettrica.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvertire l'utente della presenza d'importanti istruzioni sull'uso e la manutenzione (riparazione) nella letteratura che accompagna l'apparecchio.

Caratteristiche

Circuitazione TRICODE PCM

Grazie all'impiego della circuitazione TRICODE PCM di esclusività Sansui, il PC-X11 può leggere i segnali PCM (Modulazione a Codice d'Impulsi) con un'accuratezza di 100 o più volte maggiore di quanto fosse possibile prima.

Ne consegue che anche i segnali PCM deteriorati, che erano prima di difficile lettura, possono ora essere letti accuratamente e con un'efficienza superba riguardo allo sporco del nastro, ecc. Inoltre, col modo NTSC del VRC, è possibile effettuare registrazioni e riproduzioni PCM nel "Modo Esteso" di riproduzione con una qualità del suono PCM non diversa da quella che si ottiene col "Modo Standard" di registrazione e riproduzione PCM. Così che, quando si effettua la registrazione/riproduzione PCM per un lungo periodo di tempo, il rapporto di scorrimento del nastro e costo risulta migliorato grandemente.

Progettato con l'accento sulla qualità del suono

L'elaboratore audio PCM può essere chiamato un dispositivo digitale di conversione del segnale analogico in un segnale digitale a codice d'impulso, ma nella sua sezione d'ingresso/uscita esso tratta i segnali analogici. Elaborando questi segnali analogici, la "qualità sonora" finale viene cambiata grandemente.

Nel "PC-X11" si è prestata una particolare attenzione alla sezione d'alimentazione e alla circuitazione d'amplificazione, sfruttando in pieno la lunga esperienza e "knowhow" Sansui nel disegno degli amplificatori per ottenere il rinomato "Suono Sansui".

Altre caratteristiche principali

- * Funzione di controllo che permette di effettuare la regolazione dell'allineamento con la conferma visiva dello stato d'allineamento.
- * Durante la riproduzione, la funzione di silenziamento automatico previene l'originarsi del rumore dovuto a "cadute", ecc.
- * Interruttore di silenziamento della registrazione che permette di evitare di registrare le parti non desiderate dei programmi o di creare intervalli non registrati tra di essi.
- * Scala del livello di picco di facile lettura con funzione di tenuta di picco e indicatore di sovraccarico.
- * Controllo del volume per la regolazione del livello di volume della cuffia.
- * Le registrazioni digitali PCM possono essere effettuate facilmente senza deterioramento della qualità del suono attraverso i terminali DECK-2 del pannello frontale.
- * I terminali del monitor TV (MONITOR) facilitano il collegamento del sistema TV.

Ci complimentiamo con voi per aver scelto SANSUI: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate famigliarizzare con ciascu-

na delle sue innumerevoli caratteristiche. Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

Precauzioni

- * Tenere a mente i punti seguenti.

Spina del cavo d'alimentazione

Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e mai per il cavo. Non si deve mai collegare o scollegare la spina con le mani bagnate perché si potrebbe prendere una scossa elettrica.

- * Scollegare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa di rete se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Non si deve togliere via il telaio o il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio potrebbe causare difetti di funzionamento e scosse. Non si deve toccare alcuna parte interna. La garanzia Sansui non è più valida se lo scadimento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad una modifica operata al suo interno.

Precauzioni per l'installazione

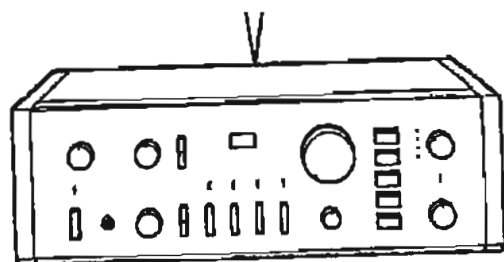
L'apparecchio non deve essere installato in uno dei luoghi seguenti perché altrimenti potrebbe prodursi uno scadimento delle sue prestazioni o guasto.

- * Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come apparecchiature di riscaldamento.
- * Luoghi umidi o soggetti a condensa.
- * Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e allo sporco.
- * Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali, o soggetti a vibrazioni.
- * Sopra un amplificatore di grande potenza d'uscita, componenti audio contenenti tubi o lampade o altri prodotti emananti calore.

Non pulire con solventi

Strofinare di tanto in tanto i pannelli e il mobile con un panno morbido. L'impiego di qualsiasi tipo di solvente, alcol o liquido volatile può rovinare la superficie, causare macchie o cancellare le indicazioni, per cui deve essere assolutamente evitato.

Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.



Amplificatore stereo

Non si devono bloccare i fori di ventilazione

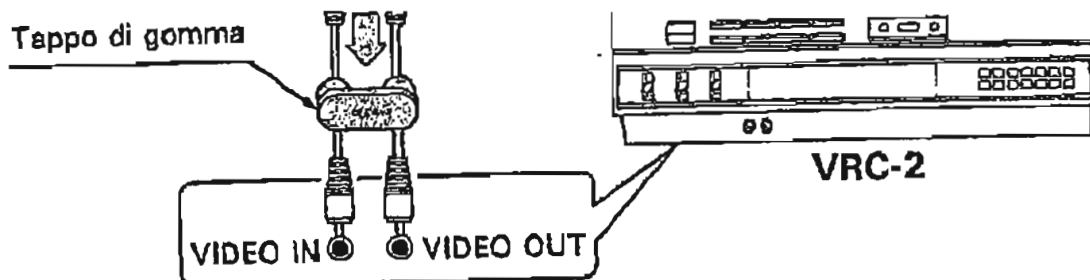
Non si devono bloccare i fori di ventilazione sulla parte superiore dell'apparecchio mettendovi sopra dischi o altri oggetti perché ciò fa aumentare la temperatura interna e potrebbe causare un guasto o un difetto di funzionamento.



Il simbolo del lampo a punta di freccia all'interno di un triangolo equilatero serve a cautelare l'utente sulla presenza di "tensione pericolosa" non isolata all'interno del mobile tale da costituire un rischio di scossa elettrica.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvertire l'utente della presenza d'importanti istruzioni sull'uso e la manutenzione (riparazione) nella letteratura che accompagna l'apparecchio.



Note sui collegamenti

- * Prima di effettuare i collegamenti accertarsi che il cavo d'alimentazione sia scollegato dalla presa di rete o che l'interruttore d'alimentazione sia rilasciato.
- * Effettuando i collegamenti, riferirsi alle illustrazioni e controllare di aver collegato correttamente i terminali d'ingresso (IN) e d'uscita (OUT) e il canale destro (R) e sinistro (L).
- * Inserire a fondo i connettori perché altrimenti si genera rumore.

- * Il cavo accessorio con connettori pin rossi e bianchi serve al collegamento dell'amplificatore stereo e quello con connettori neri al collegamento del VRC.
- * Leggere le istruzioni per l'uso dell'amplificatore stereo e del VRC prima di collegarli all'apparecchio.

Per la Gran Bretagna soltanto

Importante

I fili di questo cavo d'alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

Blu: Neutro

Marrone: Sotto tensione

Se il colore dei fili del cavo d'alimentazione di questa attrezzatura non corrispondono alle indicazioni colorate dei terminali della spina, procedere nel modo seguente.

Il filo colorato in blu deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "N" o colorato in nero.

Il filo colorato in marrone deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "L" o colorato in rosso.

Controllare che l'attrezzatura sia collegata correttamente. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato.

Per l'attrezzatura acquistata in un Paese diverso dalla Gran Bretagna con una spina a due contatti "EUROPEA" questa deve essere tolta ed il collegamento effettuato secondo le istruzioni precedenti. Controllare anche che l'attrezzatura sia regolata correttamente per il funzionamento con la tensione di 240V. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato o al nostro concessionario locale.

Collegamento del VRC

Agli appositi terminali del pannello frontale e posteriore dell'apparecchio si possono collegare due VRC.

Collegamento del 1° VRC: Collegare il terminale d'uscita video (VIDEO OUT) del VRC al terminale DECK-1 IN del pannello posteriore dell'apparecchio ed il terminale d'ingresso video (VIDEO IN) a quello DECK-1 OUT con i cavi di collegamento con connettori pin-jack accessori.

Collegamento del 2° VRC: Togliere i tappi di gomma dei terminali DECK-2 del pannello frontale e collegarvi il secondo VRC allo stesso modo del primo.

Collegamento del monitor TV

per guardare le immagini sul monitor TV, collegare il terminale d'ingresso video (VIDEO IN) del monitor TV al terminale per monitor TV 1 o 2 del pannello posteriore dell'apparecchio.

Collegamento all'amplificatore

Usando il cavo con connettori pin accessorio per il collegamento dell'amplificatore stereo, collegare i terminali di registrazione dei nastri dell'amplificatore ai terminali d'ingresso di linea (LINE IN) del pannello posteriore dell'apparecchio. Collegare i terminali di riproduzione dei nastri dell'amplificatore stereo ai terminali d'uscita di linea (LINE OUT) del PC-X11.

(Accertarsi di aver collegato correttamente i terminali destro (R) e sinistro (L), R a R e L a L.)

- * Se ai collegamenti del sistema TV e del VRC che si usano si aggiungono quelli mostrati in figura, si possono effettuare le registrazioni/riproduzioni PCM.
- * La selezione della registrazione PCM o della registrazione del programmi televisivi si effettua col selettore d'ingresso del VRC. Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso del VRC.
- * Se il VRC usato impiega gli standard di colore "PAL" o "SECAM", posizionarne il selettore del colore/bianco-nero (COLOR-B/W) su "B/W". Per i dettagli riferirsi alle istruzioni per l'uso del VRC.

IMPORTANTE

Prima di collegare il cavo d'alimentazione alla presa di rete

La tensione di funzionamento dell'apparecchio è stata regolata a 120V, 220V o 240V, a seconda del suo Paese di destinazione. In osservanza alle leggi e norme locali, alcuni apparecchi sono predisposti per il funzionamento con la tensione di 120V soltanto, mentre altri possono funzionare a tensioni diverse selezionabili con un selettore di tensione. Prima di collegare l'apparecchio ad una presa di corrente accertarsi che il selettore di tensione sia regolato correttamente sul valore della tensione locale. Se la tensione locale è superiore a quella di funzionamento dell'apparecchio, si può causare un incendio o guasto.

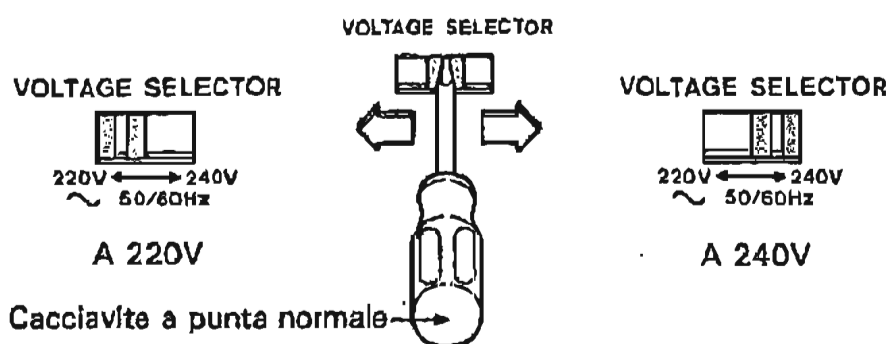
Modelli senza il selettore di tensione

Gli apparecchi progettati esclusivamente per il funzionamento con la tensione di 120V non hanno sul pannello posteriore il selettore di tensione. Essi, perciò, non possono essere usati nelle aree a tensione diversa. Per l'uso dell'apparecchio con una tensione diversa rivolgersi al rivenditore o ad un concessionario autorizzato.

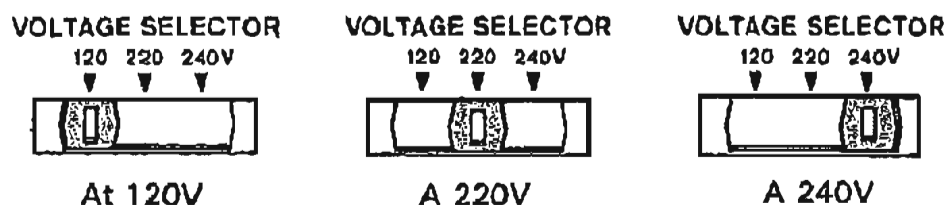
Modelli dotati del selettore di tensione

Gli apparecchi dotati del selettore di tensione sono predisposti per il funzionamento con la tensione del Paese di destinazione prima della loro spedizione, ma è sempre meglio accertarsi che la tensione sia stata regolata correttamente prima di collegarli alla presa di corrente. Se la regolazione è sbagliata, regolare il selettore col procedimento seguente.

- **Modelli dotati del selettore di tensione di 220V/240V sul pannello posteriore**
Il selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) del pannello posteriore è regolato su 220V o 240V. Per cambiare la regolazione, usare un cacciavite a punta normale od altro oggetto similare per spostare il selettore sul valore della tensione locale.



- **Modelli dotati del selettore di tensione di 120V/220V/240V sul pannello posteriore**
Il selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) del pannello posteriore è regolato su 120V, 220V o 240V. Per cambiare la regolazione, usare un cacciavite a punta normale od altro oggetto similare per spostare il selettore sul valore della tensione locale.



Per i Clienti

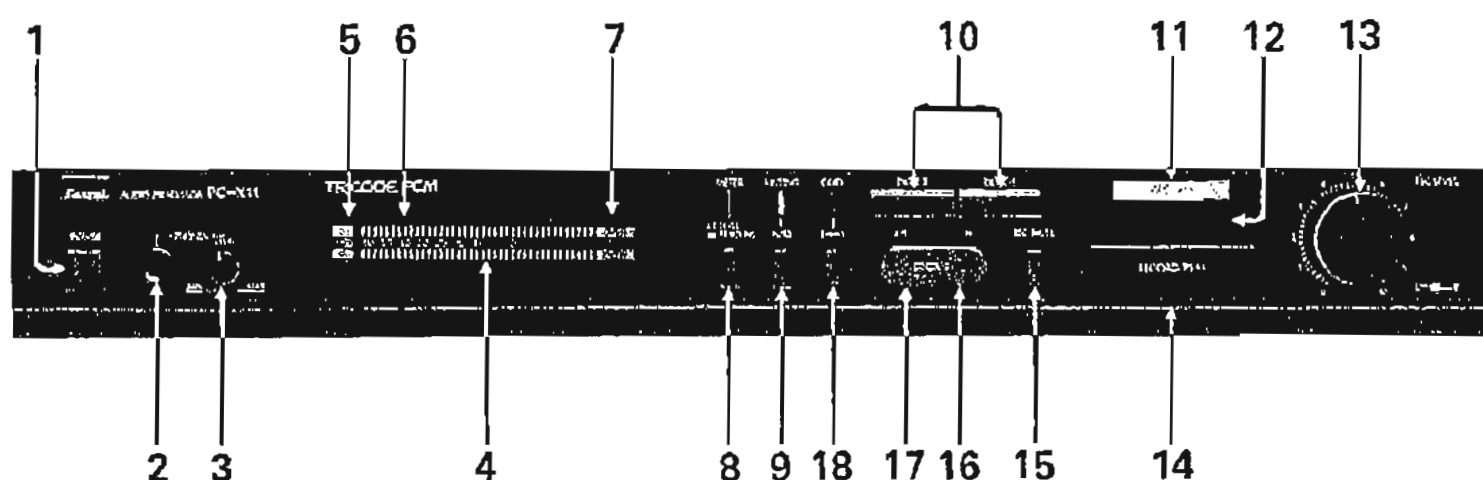
Questo apparecchio genera ed usa energia di radiofrequenza, per cui, se non è installato e usato correttamente, e cioè in stretta osservanza delle istruzioni del fabbricante, potrebbe causare interferenza con la ricezione radio e televisiva.

Esso è stato sottoposto ad un test e trovato conforme alle norme per i dispositivi di elaborazione di Classe B secondo le prescrizioni del Paragrafo J della Sezione 15 delle Direttive FCC stipulate per garantire una protezione ragionevole contro tale interferenza negli edifici residenziali. Non si garantisce tuttavia che tale interferenza non si produca in edifici particolari. Se l'apparecchio dovesse causare interferenza con la ricezione radio o televisiva, fatto che può essere determinato accendendolo e spegnendolo, si esorta l'utente a porvi rimedio con uno o più dei provvedimenti seguenti:

- riorientare l'antenna
- cambiare la sistemazione del computer rispetto al sintonizzatore o televisore
- allontanare il computer dal sintonizzatore o televisore
- collegare il computer ad una presa di corrente diversa in modo che si trovi su un circuito di distribuzione diverso da quello del sintonizzatore o televisore.

Se necessario, o per ulteriori suggerimenti, rivolgersi al rivenditore o ad un tecnico di radio/televisione esperto. L'utente potrebbe inoltre trovare utile l'opuscolo "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems" (Come identificare e risolvere i problemi d'interferenza) della Commissione Federale per le Comunicazioni. Richiederlo all'Ufficio Stampa del Governo degli Stati Uniti d'America all'indirizzo seguente: US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

Dispositivi del pannello frontale



1 Interruttore d'alimentazione (POWER)

Premere questo interruttore per accendere l'apparecchio. Premerlo di nuovo rilasciandolo per spegnere l'apparecchio.

2 Presa per la cuffia (PHONES)

Inserendovi la spina della cuffia stereo, si possono controllare i segnali registrati ed ascoltare il suono della riproduzione PCM. La regolazione del volume si effettua col controllo di volume della cuffia (PHONES).

* Scollegare sempre la cuffia dalla presa quando non la si usa.

3 Controllo di volume della cuffia (PHONES)

Serve a regolare il volume del suono alla cuffia stereo collegata alla presa per la cuffia (PHONES). Il volume si aumenta girando il controllo a destra (senso orario). Girare completamente a sinistra il controllo sulla posizione "MIN." quando non si usa la cuffia.

4 Scala del livello di picco

Mostra l'esposizione seguente a seconda della posizione del selettore del modo della scala (METER).

Selettore del modo della scala sulla posizione "LEVEL":

In questa posizione, la scala mostra i valori del livello di picco durante la registrazione o la riproduzione.

Quando si preme l'interruttore d'alimentazione per accendere l'apparecchio, si illumina l'indicazione "∞" del canale destro e sinistro, dopo di che la scala indica i livelli del segnale da -50 dB a +15 dB. Inoltre, il segmento della scala da -7 dB a +15 dB incorpora una funzione di tenuta di picco di un secondo circa che facilita la visione dei picchi d'ingresso momentanei per la regolazione accurata del livello di registrazione. Ogni volta che il livello d'ingresso è eccessivo, l'indicatore d'ecedenza (OVER) si accende per avvertire che si è superato il livello massimo d'ingresso.

Posizionare il selettore del modo della scala (METER) su "TRACKING":

L'indicatore d'allineamento (TRACKING) allora si accende ed il controllo dell'allineamento del videoregistratore (VRC) si effettua con l'illuminazione del canale sinistro.

5 Indicatore di silenziamento (MUTING)

Durante la riproduzione, se l'interruttore di silenziamento (MUTING) si trova sulla posizione "AUTO" e si generano cadute dovute ad un errore d'allineamento del VRC o a sporco o danno del nastro, questo indicatore si accende per avvertire che il circuito silenziatore dell'apparecchio si è attivato.

6 Indicatore d'allineamento (TRACKING)

Si accende quando il selettore del modo della scala (METER) si trova sulla posizione "TRACKING".

7 Indicatore di non copia (NO COPY)

Si accende quando si riproduce un nastro con registrato un codice di prevenzione delle copie per indicare che non è possibile effettuare la copia digitale.

8 Selettore del modo della scala (METER)

Questo interruttore facilita la selezione del modo d'indicazione del livello di picco della scala. Lasciarlo normalmente sulla posizione "LEVEL" (rilasciato).

La scala del livello di picco mostra i valori di picco del disco e dei segnali di riproduzione.

Per effettuare il controllo dell'allineamento del VRC, posizionare l'interruttore su "TRACKING" (inserito). L'allineamento è indicato soltanto dal canale sinistro della scala del livello di picco.

9 Interruttore di silenziamento (MUTING)

Lasciare normalmente questo interruttore sulla posizione "AUTO" (l'indicatore si accende). Durante la riproduzione, se si produce l'errore di allineamento del VRC o cadute causate da sporco o danni del nastro, il circuito interno di silenziamento si attiva per escludere l'uscita prevenendo l'originarsi del rumore.

Se lo stato del nastro è cattivo e causa l'attivazione ripetuta del circuito con conseguente perdita considerevole dell'uscita, mettere l'interruttore sulla posizione OFF. In questa posizione si potrebbe generare maggior rumore, ma la riproduzione procede continuamente senza interruzioni.

10 Selettori del VRC (DECK-1, DECK-2)

Servono a selezionare il VRC collegato all'apparecchio.

DECK-1 Premere questo interruttore per la registrazione e riproduzione col 1° VRC collegato al pannello posteriore.

DECK-2 Premere questo interruttore per la registrazione e riproduzione col 2° VRC collegato al pannello frontale.

11 Indicatore di registrazione (RECORD)

Si accende quando il selettore di registrazione/riproduzione si trova sulla posizione "RECORD" per indicare la selezione del modo di registrazione.

12 Indicatore di riproduzione (PLAY)

Si accende quando il selettore di registrazione/riproduzione si trova sulla posizione "PLAY" per indicare la selezione del modo di riproduzione.

13 Controllo del livello di registrazione (REC LEVEL)

Serve a regolare il livello d'ingresso durante la registrazione. Il livello d'ingresso di registrazione si aumenta girando il controllo verso destra (senso orario). Inoltre, la parte del controllo più vicina a sé è per il canale sinistro (L) mentre quella più vicina al pannello frontale è per il canale destro (R). Le due parti possono essere usate indipendentemente per regolare il bilanciamento del livello di registrazione tra il canale destro e sinistro.

14 Selettore di registrazione/riproduzione (RECORD/PLAY)

Serve a selezionare il modo di registrazione o di riproduzione. Quando lo si preme, l'indicatore di registrazione (RECORD) o di riproduzione (PLAY) sopra il selettore si accende per mostrare il modo selezionato. Per la riproduzione, premere il selettore in modo che si accenda l'indicatore "PLAY"; per la registrazione, premere il selettore in modo che si accenda l'indicatore "RECORD".

15 Interruttore di silenziamento di registrazione (REC MUTE)

Se si preme questo interruttore durante la registrazione, si crea una sezione non registrata per tutto il tempo che lo si mantiene premuto. Questa funzione è molto comoda per creare intervalli di lunghezza appropriata tra i programmi.

16 Terminale d'ingresso del 2° VRC (DECK-2, IN)

È il terminale d'ingresso video per la riproduzione PCM. Collegarlo al terminale d'uscita video del secondo VRC.

17 Terminale d'uscita del 2° VRC (DECK-2, OUT)

È il terminale d'uscita video per la registrazione PCM. Collegarlo al terminale d'ingresso video del secondo VRC.

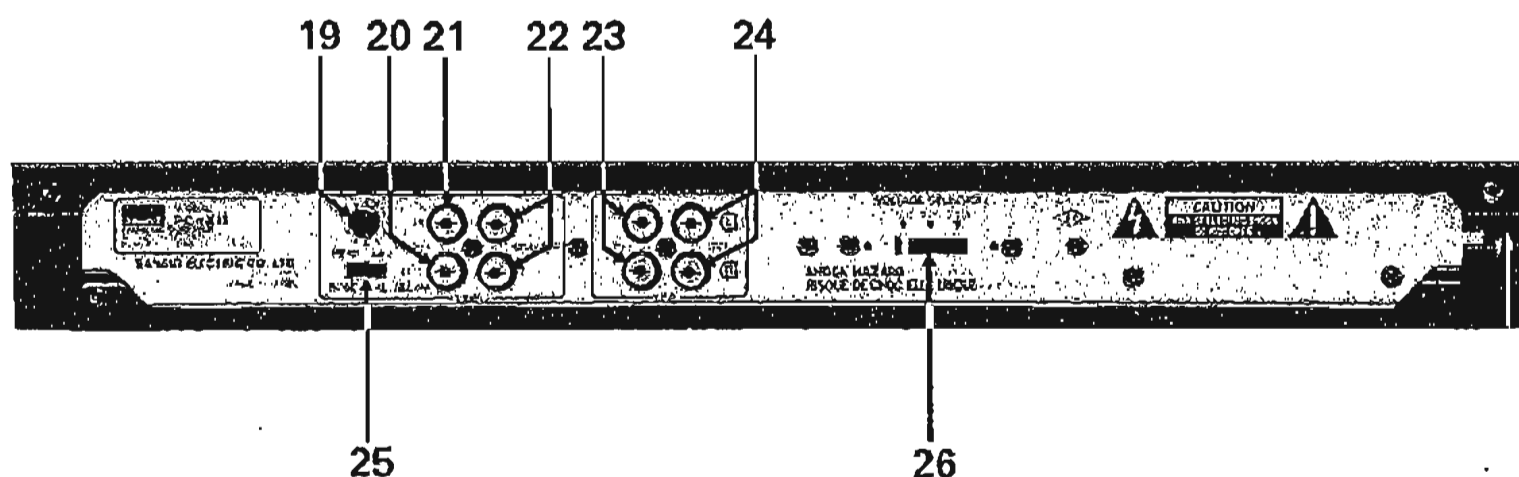
* I terminali del 2° VRC sono protetti da tappi di gomma che bisogna togliere per poterli usare.

18 Interruttore di copia (COPY)

Premerlo in modo che il suo indicatore si accenda quando si hanno due VRC collegati e si desidera effettuare copie digitali dall'uno all'altro. Le copie possono essere fatte dal 1° al 2° VRC (1 ► 2) o dal 2° al 1° (2 ► 1).

Sono possibili copie digitali senza deterioramento della qualità del suono perché le "cadute" ed altri errori sono corretti dai segnali di riproduzione durante la registrazione.

* Per la normale registrazione e riproduzione, regolare sempre questo interruttore in modo che il suo indicatore si spenga. Quando esso è inserito, la normale registrazione non è possibile e durante la riproduzione si può verificare un aumento di distorsione.



19 Controllo del livello di lettura (READ LEVEL)

Effettuando la regolazione di allineamento, girare questa manopola se non è possibile ottenere la regolazione corretta col controllo di allineamento del VRC. Questo controllo aiuta a migliorare la condizione anche se il segnale dal VRC è insolitamente asimmetrico. Lasciare normalmente questo controllo sulla sua posizione di scatto d'arresto centrale.

20 Terminale d'uscita del 1° VRC (DECK-1, OUT)

È il terminale d'uscita video per la registrazione PCM. Collegarlo al terminale d'ingresso video del primo VRC.

21 Terminale d'ingresso del 1° VRC (DECK-1, IN)

È il terminale d'ingresso video per la riproduzione PCM. Collegarlo al terminale d'uscita video del primo VRC.

22 Terminali del monitor TV (MONITOR 1, 2)

Sono i terminali d'uscita video per guardare le immagini sul televisore da collegare ai terminali d'ingresso video del monitor TV.

* Si possono collegare due monitor TV, ma le immagini sono le stesse.
* Questi terminali non possono essere collegati a televisori sprovvisti dei terminali d'ingresso video.

23 Terminali d'ingresso di linea (LINE IN)

Sono i terminali d'ingresso di registrazione e vanno collegati ai terminali di registrazione dei nastri dell'amplificatore stereo.

24 Terminali d'uscita di linea (LINE OUT)

Sono i terminali d'uscita di riproduzione e vanno collegati ai terminali di riproduzione dei nastri dell'amplificatore stereo.

25 Selettore del formato delle teletrasmissioni TV

I formati delle trasmissioni TV a colori comprendono i sistemi "NTSC", "PAL" e "SECAM" e differiscono a seconda dei Paesi. Al momento della spedizione, il PC-X11 è stato regolato sul formato del suo Paese di destinazione. In caso di trasferimento in una zona a formato diverso è necessario regolare di nuovo l'apparecchio.

Posizionarlo su "NTSC" o "PAL/SECAM" a seconda del VRC usato e del formato delle teletrasmissioni locali.

* La registrazione e riproduzione PCM non è possibile se questo selettore non è regolato sulla posizione corretta.

26 Selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR)

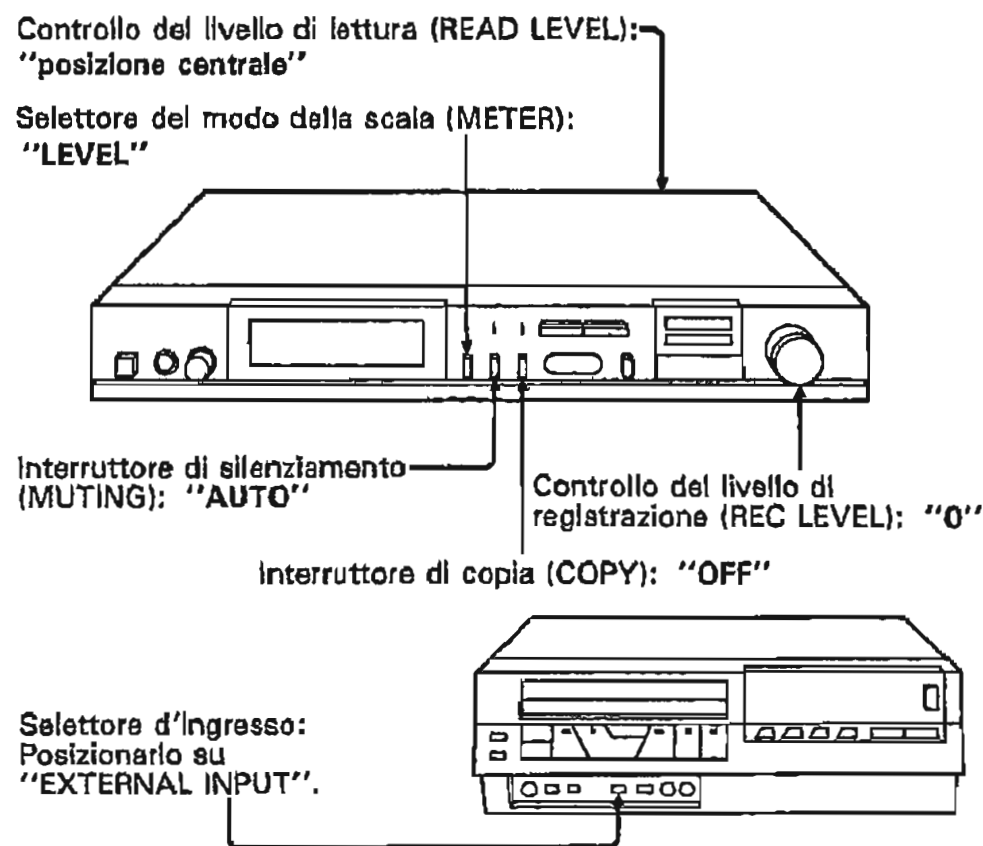
Per le informazioni su questo selettore, riferirsi al paragrafo "Prima di collegare il cavo d'alimentazione alla presa di rete", a pag. 45.

Funzionamento

Registrazione

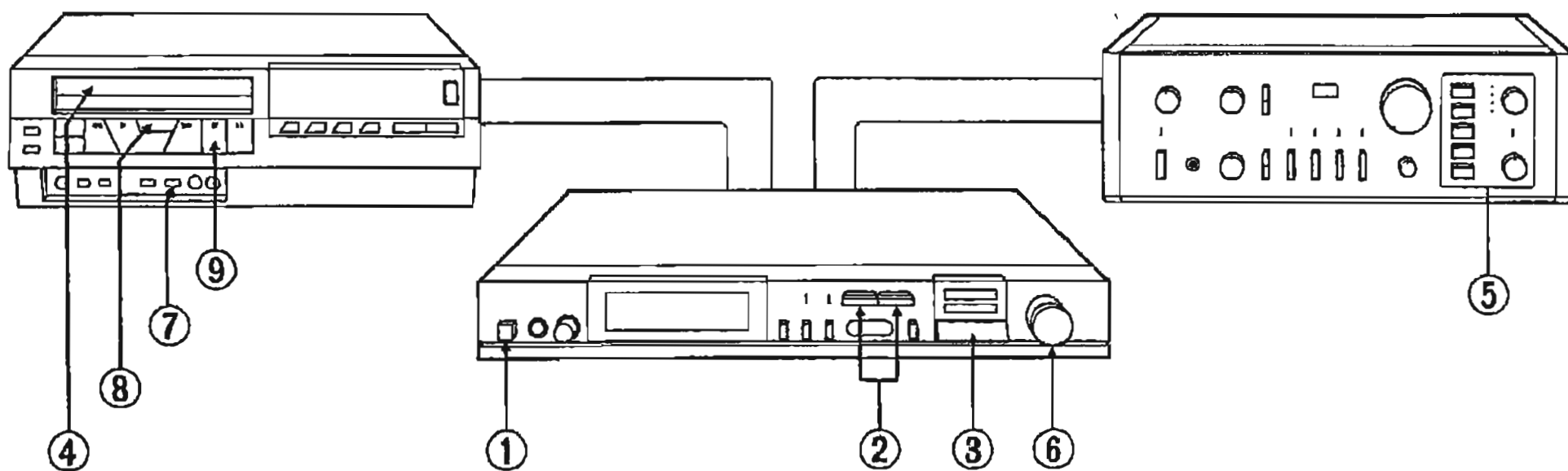
- * La registrazione non può essere effettuata sulle videocassette con la linguetta di prevenzione delle cancellazioni involontarie spezzata. Per i dettagli, riferirsi alle Istruzioni per l'uso del VRC.
- * Poiché il PC-X11 incorpora la circuitazione TRICODE PCM, usando un VRC con formato NTSC, anche se si regola la durata di registrazione video del VRC nel "Modo Esteso" di riproduzione, si possono effettuare riproduzioni senza scadimento della qualità del suono. Bisogna però fare attenzione che potrebbe non essere possibile effettuare la riproduzione dei nastri registrati nel "Modo Esteso" di riproduzione con altri elaboratori audio PCM.
- * A seconda del VRC usato, le videocassette registrate nel "Modo Esteso" di riproduzione potrebbero non produrre il suono se vengono riprodotte con altri VRC. Se si desidera riprodurre una videocassetta registrata PCM con un altro VRC, si consiglia di usare il "Modo Standard" durante la registrazione. Inoltre, a seconda del VRC, la registrazione/riproduzione PCM potrebbe non essere possibile. Anche in questo caso, effettuare la registrazione nel "Modo Standard".
- * Effettuando la registrazione PCM controllare che il selettore d'ingresso del VRC si trovi sulla posizione per l'ingresso esterno.

Prima di far funzionare l'apparecchio controllare la posizione di tutti gli interruttori e controlli:



Inoltre, leggere completamente le istruzioni per l'uso del VRC e dell'amplificatore stereo per il loro uso corretto.

Procedimento di registrazione



1. Accendere i componenti usati.
2. Premere il selettore del VRC usato per la registrazione.
3. Mettere il selettore di registrazione/riproduzione (RECORD/PLAY) dell'apparecchio sulla posizione "RECORD".
L'Indicatore di registrazione (RECORD) allora si accende.
4. Introdurre la videocassetta nel VRC.
5. Selezionare l'ingresso della sorgente di programma desiderata col selettore d'ingresso dell'amplificatore.
6. Far suonare la sorgente di programma e regolare il livello di registrazione col controllo del livello di registrazione (REC LEVEL).
(Riferirsi al paragrafo "Regolazione del livello di registrazione".)
7. Regolare il selettore della durata di registrazione del VRC.
8. La registrazione PCM comincia quando comincia la registrazione delle immagini col VRC.
9. Al completamento della registrazione sonora premere il tasto d'arresto del VRC.

- * Non è possibile registrare una videocassetta con la linguetta di protezione spezzata.
- * Se si sono collegati due VRC, la registrazione è possibile soltanto col VRC selezionato col selettore del registratore. La registrazione simultanea con i due VRC non è possibile.
- * La registrazione e riproduzione potrebbe non essere possibile se le testine del VRC sono sporche. Pulire allora le testine secondo le Istruzioni del manuale del VRC.

Regolazione del livello di registrazione

La regolazione del livello di registrazione è molto importante per produrre registrazioni d'alta fedeltà. Provare a registrare da diverse sorgenti di programma per poter in seguito trovare il livello di registrazione appropriato per ciascuna.

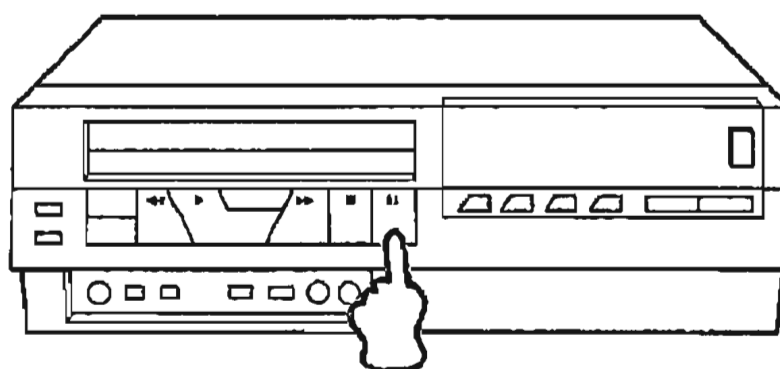
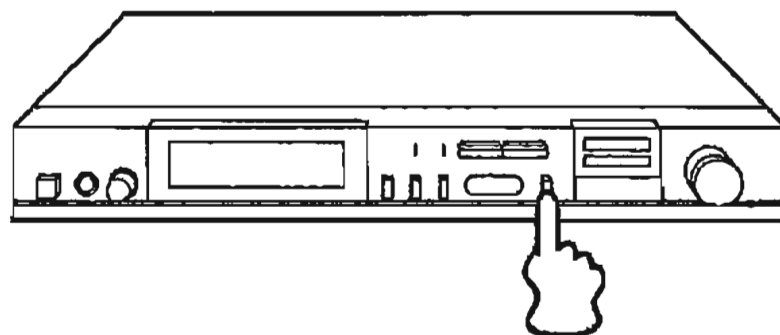
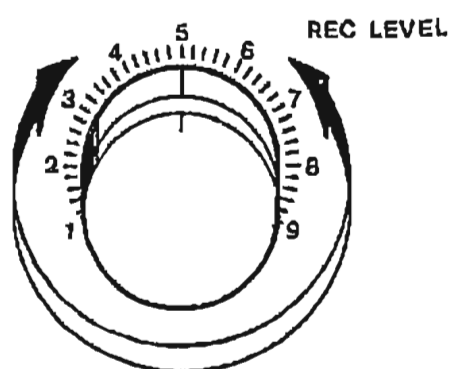
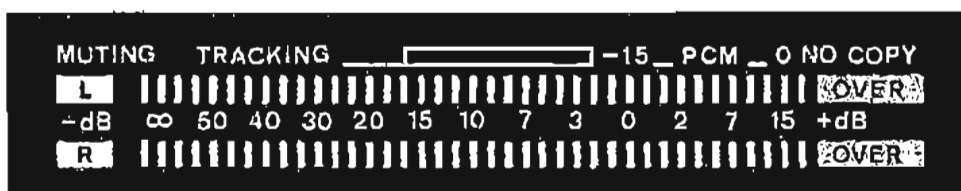
Il livello di registrazione deve essere regolato in modo che la scala del livello di picco non indichi oltre "+15 dB" con l'ingresso del segnale più alto. Se l'indicazione supera i "+15 dB", l'indicatore rosso d'eccesso (OVER) si accende. Se questo indicatore si accende in continuazione, il suono risulterà poi distorto, per cui bisogna ridurre il livello di registrazione. Se esso invece si accende soltanto occasionalmente, ciò non costituisce un problema.

Le sorgenti di programma variano, ma, in generale, il valore medio della scala del livello di picco è intorno a "0 dB". La scala del livello di picco è molto sensibile, ma se si diventa eccessivamente preoccupati col valore di picco e si abbassa troppo il livello di registrazione, il rapporto segnale/rumore scade. Fare perciò attenzione.

Interruttore di silenziamento della registrazione (REC MUTE)

L'interruttore di silenziamento della registrazione è molto comodo per evitare di registrare le parti non desiderate del programmi, come il parlato e la pubblicità, o per creare uno spazio vuoto di lunghezza appropriata (intervallo non registrato) tra i programmi.

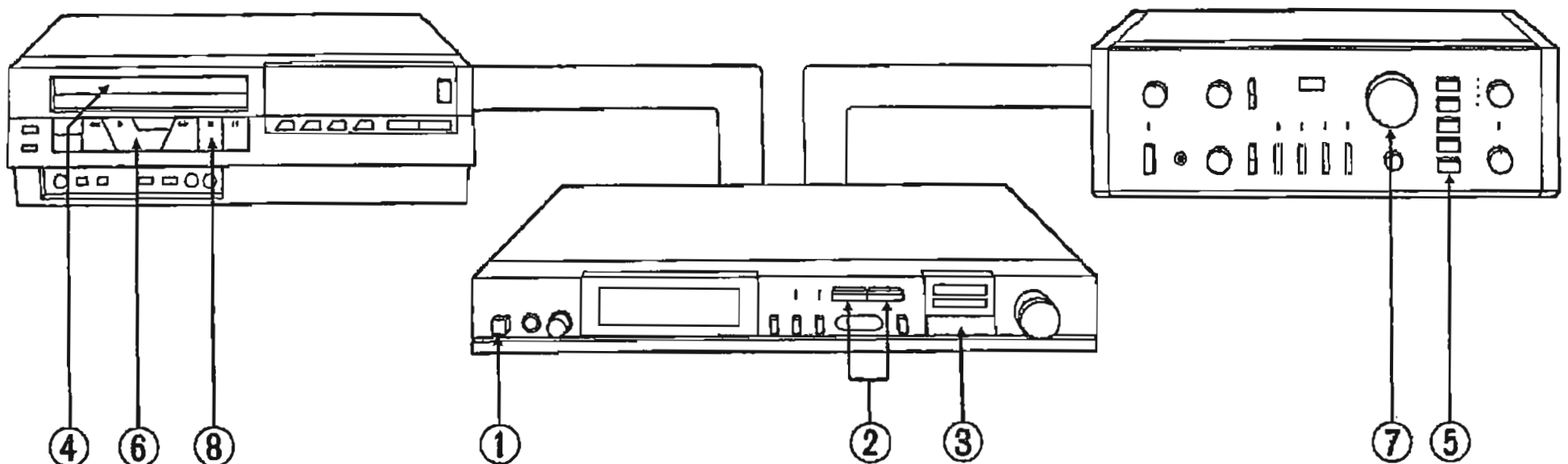
1. Alla fine di un programma che si sta registrando premere l'interruttore di silenziamento della registrazione mantenendolo premuto. Mentre l'interruttore è premuto, la scala del livello continua a indicare i valori di picco dei segnali d'ingresso, ma questi non si registrano.
2. Dopo un intervallo di lunghezza appropriata, premere il tasto di pausa del VRC per arrestare il trasporto del nastro e poi rilasciare l'interruttore di silenziamento della registrazione.
3. Controllando il suono dalla cuffia o dai diffusori, rilasciare il modo di pausa del VRC all'inizio del programma seguente per cominciare a registrarlo.



- * La sezione della scala del livello di picco da "0 dB" a "+15 dB" ha una funzione di tenuta di picco che mantiene il valore di picco per circa 1 secondo, dopo di che viene mostrato il valore di picco successivo. Se entro 1 secondo si verifica un valore di picco più grande, questo viene indicato.
- * Altri elaboratori audio PCM potrebbero avere scale di livello con un valore massimo di "0 dB", ma tale valore corrisponde a "+15 dB" del PC-X11. L'esposizione "-15-PCM-0" al centro della scala del livello di picco dell'apparecchio esprime tale relazione.

- * Se si usa un VRC che non è dotato della funzione di giunzione, l'inizio del programma che segue il rilascio del modo di pausa potrebbe non registrarsi. Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso del VRC usato.

Procedimento di riproduzione



1. Accendere i componenti usati.
2. Premere il selettore del VRC usato per la riproduzione.
3. Mettere il selettore di registrazione/riproduzione (RECORD/PLAY) sulla posizione "PLAY".
L'indicatore di riproduzione (PLAY) allora si accende.
4. Introdurre una videocassetta registrata nel VRC.
5. Disporre l'amplificatore nel modo di riproduzione.
6. La riproduzione PCM comincia quando comincia la riproduzione del VRC.
7. Regolare il volume col controllo di volume dell'amplificatore e godersi la riproduzione PCM.
8. Al completamento della riproduzione sonora premere il tasto d'arresto del VRC.

- * I nastri di registrazione PCM hanno un'ampia gamma dinamica. Ne consegue che, mentre le componenti di picco del segnale sono registrate fedelmente, il livello di rumore viene soppresso ad un basso livello. Perciò, durante la riproduzione delle sezioni non registrate o di una sezione registrata a basso livello, se si aumenta troppo il volume, si possono rovinare i diffusori quando vengono riprodotte le componenti di picco. Fare sempre attenzione a non alzare il volume dell'amplificatore oltre la capacità massima d'ingresso dei diffusori.
- * Usando un VRC dotato del controllo di regolazione della nitidezza dell'immagine, a seconda della sua regolazione si potrebbe originare rumore o interruzione di suono durante la riproduzione. In tal caso, regolare il controllo in modo da ottenere la riproduzione migliore.
- * Se si collega un monitor TV agli appositi terminali del pannello posteriore, durante la registrazione e la riproduzione si può vedere la forma dei segnali PCM. Per vedere le immagini delle videocassette o delle teletrasmissioni, spegnere l'apparecchio e premere il selettore del VRC usato.

Regolazione di allineamento del VRC

Allo stesso modo che con la riproduzione delle immagini, non è possibile ottenere una buona riproduzione PCM se c'è un errore d'allineamento. Se si usa lo stesso VRC per la registrazione e la riproduzione, generalmente non ci sono problemi, ma negli altri casi ne può conseguire un aumento delle cadute, ecc. Per ottenere la riproduzione PCM migliore possibile, effettuare la regolazione dell'allineamento del VRC col procedimento seguente:

1. Cominciare la riproduzione.
2. Mettere il selettore del modo della scala (METER) sulla posizione "TRACKING". Il canale sinistro (L) della scala del livello di picco passa allora all'esposizione dell'allineamento.
3. Girare lentamente la manopola di regolazione dell'allineamento del VRC a destra e a sinistra regolando in modo che l'esposizione dell'allineamento si accenda intorno a "-3 dB".
 - * L'ideale sarebbe che si accendesse l'indicazione di "-3 dB", ma non ci dovrebbero essere problemi se l'indicazione supera almeno "-15 dB".
4. Se l'indicazione non raggiunge "-15 dB" anche girando la manopola d'allineamento del VRC, girare verso destra la manopola del livello di lettura (READ LEVEL) del pannello posteriore dell'apparecchio. Anche se il segnale dal VRC è molto asincrono, la condizione dovrebbe risultare molto migliorata.
- * Se non è possibile ottenere una riproduzione soddisfacente anche dopo la regolazione con la manopola d'allineamento del VRC e il controllo del livello di lettura del PC-X11, ciò potrebbe essere dovuto al fatto che le testine del VRC sono sporche o a un difetto della videocassetta. Provare a pulire le testine e a sostituire il nastro con un altro.



Interruttore di silenziamento (MUTING)

L'interruttore di silenziamento va normalmente lasciato sulla posizione "AUTO" (l'indicatore si accende). Se durante la riproduzione si verificano cadute, ecc., causate dall'errore di allineamento del VRC o da sporco o danni del nastro, il circuito silenziatore incorporato si attiva per interrompere l'uscita ed evitare così che si generi rumore.

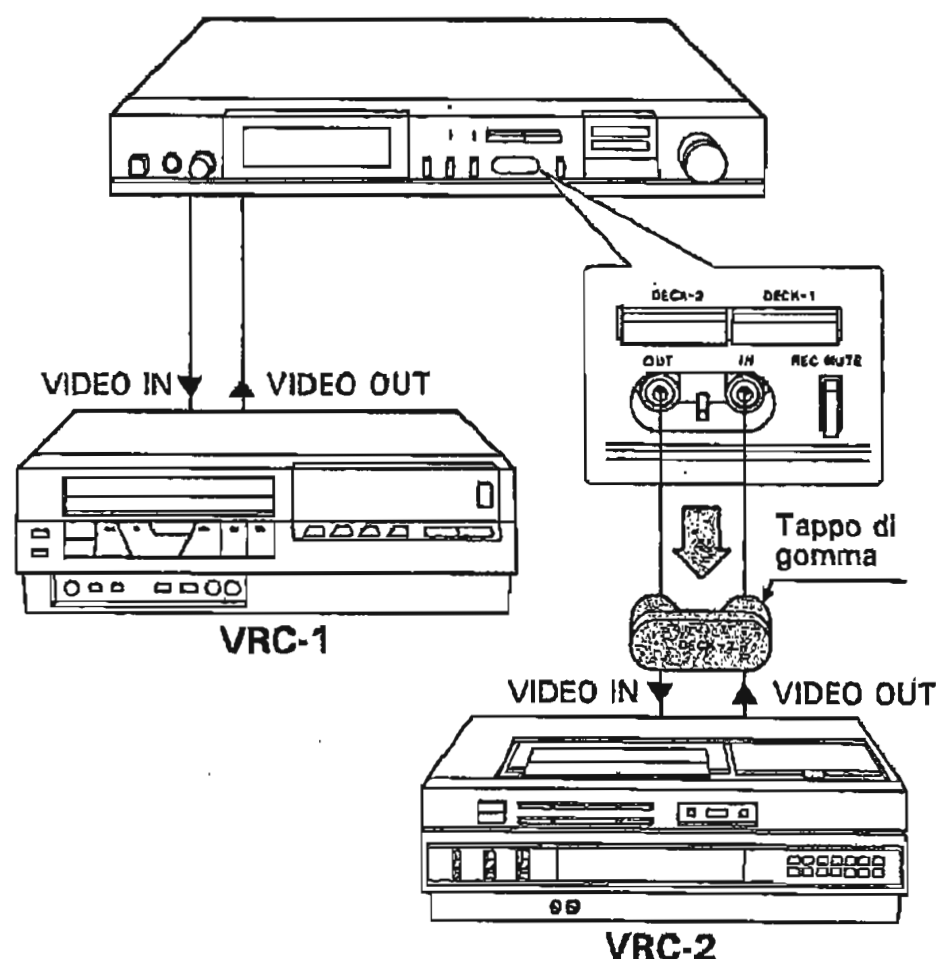
Se le condizioni del nastro sono molto cattive, il circuito potrebbe funzionare continuamente causando l'interruzione dell'uscita. Rilasciare allora l'interruttore in posizione OFF. Ciò potrebbe causare un aumento del rumore, ma la riproduzione procede senza interruzioni.

Copia digitale

Si possono usare due VRC per effettuare il riversamento digitale da nastro a nastro. Poiché la copia si effettua nel modo digitale del segnale, non si produce scaldamento della qualità del suono e si possono perciò fare copie identiche all'originale.

* Le videocassette che hanno un codice di prevenzione delle copie registrato non possono essere copiate digitalmente. Quando si riproduce questo tipo di videocassette col PC-X11, l'indicatore di non copia (NO COPY) si accende.

1. Accendere i componenti usati.
2. Per copiare dal 1° VRC (di riproduzione) al 2° (di registrazione): Premere il selettore del 1° VRC (DECK-1).
Per copiare dal 2° VRC (di riproduzione) al 1° (di registrazione): Premere il selettore del 2° VRC (DECK-2).
3. Introdurre la videocassetta registrata (da copiare) nel VRC di riproduzione e quella nuova non registrata nel VRC di registrazione.
4. Regolare il selettore della durata di registrazione del VRC.
5. Mettere l'interruttore di copia (COPY) del PC-X11 sulla posizione "ON".
6. Cominciare la riproduzione col VRC di riproduzione e la registrazione col VRC di registrazione.
7. Al completamento della copia digitale, fermare prima il VRC di registrazione e poi quello di riproduzione.
 - * Effettuando la copia digitale non è necessario regolare il livello di registrazione.
 - * Al completamento della copia digitale ricordarsi di rimettere l'interruttore di copia (COPY) sulla posizione "OFF".
 - * Non si possono copiare le immagini se si sono collegati due VRC all'apparecchio.



Dati tecnici

Formato del segnale	NTSC o PAL/SECAM
Formato del codice.....	Standard EIAJ
Canali audio	2
Frequenza di campionatura.....	44,056kHz
Bit di quantizzazione.....	Quantizzazione lineare a 14 bit
Efasi	
Preenfasi (durante la registrazione) Fissata su ON
Deenfasi (durante la riproduzione) Commutazione automatica ON/OFF (rivelazione del codice d'identità)
Tipo di compensazione d'errore	Correzione e compensazione d'errore con CRCC e parità
Sensibilità e impedenza d'ingresso (1 kHz)	
LINE IN.....	90mV/47kohms
VIDEO IN.....	1Vp-p/75 ohms
Ingresso massimo permissibile (1 kHz, distorsione armonica totale dello 0,02%)	
LINE IN.....	500mV
Tensione d'uscita (1 kHz)	
LINE OUT	250mV/10kohms (Tensione massima d'uscita: 1,4V/10kohms)
VIDEO OUT	1Vp-p/75ohms
Distorsione armonica totale (1 kHz)	
.....	0,007% o inferiore
Risposta in frequenza	da 5Hz a 20.000Hz +0dB, -0,5dB
Gamma dinamica	86 dB o più

Alimentazione	120/220/240V 50/60 Hz
Per U.S.A. e Canada.....	120V (60 Hz)
Consumo	35 watts
Dimensioni	430 mm (L) 57 mm (A) 312 mm (P)
Peso netto.....	5,0 kg
Peso lordo.....	5,5 kg

- * Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.
- * Per semplificare la spiegazione le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (64M1) <46958000>